

3^{ER} AÑO BÁSICO



GUÍAS PEDAGÓGICAS DEL SECTOR LENGUA INDÍGENA

QUECHUA

MATERIAL DE APOYO PARA LA ENSEÑANZA



3^{ER} AÑO BÁSICO



GUÍAS PEDAGÓGICAS DEL SECTOR LENGUA INDÍGENA

QUECHUA

MATERIAL DE APOYO PARA LA ENSEÑANZA



©Ministerio de Educación
©Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia, UNICEF

Elaboradores: Alma Herrera, Julia Quispe,
Alejandra Cariman, Claudio Fuentes (Ministerio de Educación)
Daniel Contreras, Soledad Cortés, Candy Fabio (UNICEF)

Edición: Carolina Silva Gallinato E.I.R.L.
Diseño, diagramación e ilustraciones: Geraldine Gillmore

Registro de Propiedad Intelectual: 223611
Santiago de Chile
Noviembre de 2012

Impreso en Maval Ltda.
Edición de 250 ejemplares

Esta publicación está disponible en www.unicef.cl, www.mineduc.cl, www.peib.cl

ÍNDICE

PRESENTACIÓN	4
¿En qué consiste la Guía Pedagógica para Tercer Año Básico del Sector de Lengua Indígena (SLI)?	4
¿Qué es una guía pedagógica?	4
Estructura de las unidades de la guía pedagógica	6
Unidades diseñadas y otras por diseñar	7
SECTOR DE LENGUA INDÍGENA 3° BÁSICO	8
Características del Programa de Estudio de Tercer Año Básico	8
Variaciones dialectales	9
ENSEÑANDO LA LENGUA INDÍGENA	11
Organización de la enseñanza del mapuzugun, aymara y quechua en la escuela	11
a) Criterios para la organización de la enseñanza	12
b) Orientaciones generales sobre la estructura de las clases	14
c) Orientaciones para la evaluación de las clases	16
PRESENTACIÓN DE LAS UNIDADES	19
Unidades del Sector Lengua Indígena Quechua	19
Desglose de unidades Lengua Indígena Quechua	20
UNIDADES	31
Primer semestre	31
Unidad 1 (por desarrollar)	31
Unidad 2 (por desarrollar)	39
Unidad 3	47
Unidad 4 (por desarrollar)	73
Unidad 5	81
Segundo semestre	105
Unidad 1 (por desarrollar)	105
Unidad 2 (por desarrollar)	113
Unidad 3 (por desarrollar)	121
Unidad 4	129
Unidad 5 (por desarrollar)	163

PRESENTACIÓN



¿En qué consiste la Guía Pedagógica para Tercer Año Básico del Sector de Lengua Indígena (SLD)?

A partir de las definiciones del Programa de Estudio del Sector de Lengua Mapuzugun, Aymara y Quechua se ha diseñado esta guía pedagógica en la perspectiva de ser un aporte para el educador/a tradicional y profesor/a mentor/a¹ que conforman la dupla pedagógica, para el proceso de enseñanza de la lengua indígena en las aulas de nuestro país. Tal como se establece en el Programa de Estudio de este nivel (Tercer Año Básico), el propósito fundamental de este material es el diseño y preparación de un espacio de aprendizaje, donde las niñas y los niños² cuenten con experiencias que les permitan aprender los códigos de la lengua, reconocer y vivenciar costumbres y espacios propios de la cultura de cada uno de los pueblos. Los niños de este nivel han tenido la posibilidad de ir progresando en el aprendizaje de la lengua indígena, por lo tanto, también se trata de consolidar el uso de una serie de conceptos y competencias lingüísticas que les permitirán seguir profundizando este aprendizaje. La consolidación de estos aprendizajes iniciales permitirá avanzar en la complejidad de la lengua de cada uno de los pueblos y culturas originarias; no es necesario el despliegue teórico de cada uno de los conceptos y nociones semánticas, pero sí desarrollar, en cada una de las actividades que se proponen, la riqueza cultural, comunicativa y lingüística que dichos conceptos requieren.

La organización de la enseñanza implica disponer de algunos criterios para trabajar de un modo ordenado con el aprendizaje de los niños y niñas. Significa saber cómo orientarlos; cómo hacerlos trabajar de una forma que todos participen activamente en la clase; cuándo ayudar al que se queda atrás; cómo mantener la atención y el interés de los niños y niñas en lo que se enseña.

¿Qué es una guía pedagógica?

Tal como afirma Martínez Mediano³, un material de esta naturaleza “*constituye un instrumento fundamental para la organización del trabajo del alumno y su objetivo es recoger todas las orientaciones necesarias que le permitan al estudiante integrar los elementos didácticos para el estudio de la asignatura*”.

1 En adelante, se utilizarán las nominaciones de docente, educador tradicional y/o profesor mentor de manera genérica, que incluyen a ambos géneros (masculino y femenino), para facilitar la lectura del texto.

2 En adelante, cuando aparezcan las nominaciones niños o estudiantes, deben entenderse de manera genérica, es decir, abarcando tanto a niños como niñas.

3 Citado en Ruth Marlene Aguilar Feijoo, “Guía didáctica, un material educativo para promover el aprendizaje autónomo. Evaluación y mejoramiento de su calidad en la modalidad abierta y a distancia de la UTPL”. En *Revista Iberoamericana de Educación a Distancia*, vol. 7, n° 1-2, Universidad Técnica Particular de Loja, Ecuador, 2004.

A partir de los Programas de Estudio para Tercer Año Básico del Sector de Lengua Indígena (SLI) Mapuzugun, Aymara y Quechua, podrían existir varias maneras de organizar los contenidos y aprendizajes para enseñar la lengua respectiva a niños y niñas de distintas aulas del país. En esta guía pedagógica se toman opciones respecto de cómo organizar cada una de las estructuras curriculares que contienen los Programas de Estudio. La forma de organizar los elementos presentes (Objetivos Fundamentales, Contenidos Mínimos Obligatorios y Contenidos Culturales) constituye un diseño de enseñanza para la implementación de distintas experiencias de aprendizaje, a través de las cuales los niños y niñas, bajo la dirección y acompañamiento del educador tradicional y profesor mentor, aprenderán los contenidos previstos en el Programa.

La guía pedagógica es una oportunidad para desplegar los Contenidos Culturales propios de cada pueblo originario y desarrollarlos con los estudiantes, en la perspectiva de que ellos aprendan las habilidades lingüísticas y comunicativas adecuadas a este nivel de la enseñanza. Cada una de las actividades propuestas en la guía articula los Objetivos Fundamentales propios del nivel y el sector de aprendizaje. En este sentido, desarrolla y consolida dominios y habilidades cognitivas que se están trabajando en este sector. Esta articulación se completa con los Contenidos Culturales propios de cada cultura y que pondrán al centro del aprendizaje aspectos como: la circularidad del tiempo, la relación entre personas y elementos existentes en la naturaleza, la posición y definición de la persona en relación con el entorno, la armonía entre pares, la integralidad y su complementariedad, entre otros.

Esta guía pedagógica posee una estructura a partir de las distintas unidades y será necesario que la dupla pedagógica estudie, indague y reflexione respecto de los Contenidos Culturales y aprendizajes que están involucrados. Una guía pedagógica es una propuesta didáctica, no es un mandato, es decir, requiere de situar y, con ello, contextualizar las experiencias en cada una de las aulas, localidades y los distintos actores de la comunidad que son posibles de incorporar en las experiencias de aprendizaje que están diseñadas.

A continuación se presenta un diagrama en el que se grafica la relación de esta guía con los Programas de Estudio y el trabajo de los docentes en el aula:



Las Guías Pedagógicas del SLI —para las tres lenguas— están basadas en los contenidos curriculares de los Programas de Estudio del nivel. Es relevante que la dupla pedagógica estudie la guía elaborada de la lengua que le es propia, previo al desarrollo de las clases. La enseñanza es un proceso intencionado para que los estudiantes aprendan; las actividades deben incluir espacios individuales, en pareja y de trabajo colaborativo, donde compartan, discutan y fundamenten sus juicios y opiniones.

Las particularidades de cada comunidad —costumbres, ritos, tradiciones, entre otras— deben ser tomadas en cuenta a la hora de diseñar la enseñanza. A mayor contextualización de los contenidos, más auténtico será el proceso de aprendizaje de los estudiantes. Esta es una responsabilidad de la dupla pedagógica, por lo tanto, ambos miembros aportarán con su saber y especificidad en esta síntesis.

En el diagrama se grafica con dos rostros la dupla pedagógica, el espacio (momento del diseño y la programación) en el que es fundamental apropiarse y contextualizar las actividades propuestas. La dupla pedagógica debe intencionar las interacciones pedagógicas con los estudiantes. La generación de un clima propicio en el aula u otros espacios de aprendizajes son fundamentales. Los niños y niñas construyen conocimientos a través de acciones (mentales y físicas), y, en ese proceso, el carácter de las interacciones —referidas a la relación entre docentes, estudiantes y los contenidos de aprendizaje— es fundamental.

Estructura de las unidades de la guía pedagógica

- a. **Introducción:** orientaciones de orden general e indicaciones respecto de elaboración.
- b. Detalle de los **Contenidos Mínimos Obligatorios (CMO)** y **Contenidos Culturales** que componen la unidad.
- c. **Cuadro resumen de los ejes de aprendizaje** de cada unidad con sus respectivos componentes, Aprendizajes Esperados e indicadores. Además de ello se especifican los **Objetivos Fundamentales Transversales (OFT)** de la unidad.
- d. **Desarrollo de las clases**, con el nombre de cada una de ellas en lengua indígena y castellano.
- e. Al interior de cada unidad se desarrollan tres clases con una estructura que considera los tres momentos de la clase (inicio, desarrollo, cierre); se presenta material didáctico específico y/o sugerencias de recursos didácticos para complementar los contenidos de la clase; además de una propuesta de actividades de evaluación que se acompañan de rúbricas (escalas de apreciación) para evaluar y calificar (en algunos casos) el desempeño de los estudiantes respecto de determinados aprendizajes.

Unidades diseñadas y otras por diseñar

La guía tiene unidades diseñadas, cuyas clases contienen todas las orientaciones necesarias para ser implementadas por el educador tradicional y el profesor mentor. Tal como se ha dicho, es fundamental que la dupla estudie el material diseñado, indague los aprendizajes que abarcan las clases, prepare el material que se sugiere y solicite ayuda a los miembros de la comunidad, sujetos relevantes del proceso de aprendizaje de niños y niñas. Es importante recordar que el proceso de enseñanza debe ser intencionado para lograr los aprendizajes que se proponen.

De igual forma, contiene unidades que no están diseñadas y que son una invitación para que la propia dupla pedagógica cree dichos espacios de aprendizaje, en función de las orientaciones que el material provee. Como se señaló en párrafos anteriores, estas son propuestas que es importante que se estudien previamente a su implementación o diseño pedagógico (según sea el caso), para aprovechar todas las oportunidades que brinda el medio.

En la guía pedagógica, la dupla encontrará unidades diseñadas con 3 o 4 clases, una de ellas no estará totalmente elaborada y será responsabilidad de este equipo completar el material previo al desarrollo de la clase. La clase contendrá el esquema general, en relación a las etapas (inicio, desarrollo y cierre) y el esquema de evaluación. La dupla pedagógica deberá completar los Aprendizajes Esperados, según las definiciones del Programa de Estudio del Sector de Lengua Indígena Aymara, Mapuzugun y Quechua, y, a partir de estos aprendizajes, desarrollar el diseño de la clase, desplegando estrategias de aprendizaje para cada una de las etapas, especialmente para la fase de desarrollo, que es el momento del abordaje de los contenidos nuevos para los estudiantes.

En la misma línea, la dupla encontrará unidades completas a diseñar, es decir, con un máximo de cuatro clases, según consideren en relación a la complejidad de los Contenidos Mínimos Obligatorios, Contenidos Culturales, Aprendizajes Esperados y sus respectivos indicadores. La guía pedagógica contiene un esquema en el que se señalan las unidades a diseñar por la dupla, las que ya están nominadas en la lengua indígena que corresponde; la dupla debe completar la introducción —que se refiere a los objetivos que se considera que deben aprender los estudiantes—; los Contenidos Mínimos Obligatorios y Contenidos Culturales están incorporados. El diseño de cada una de las clases considera las distintas fases de la misma, incluidas las actividades de evaluación. El educador tradicional deberá proveer todas las traducciones y referencias lingüísticas necesarias para el proceso completo de la clase. Finalmente, la dupla deberá elaborar un instrumento de evaluación que contenga todos los aprendizajes que se han abordado en cada clase. Para el conjunto del proceso podrá ocupar, como modelo y referencia, el material (unidades y clases) diseñado que contiene la Guía de Tercer Año Básico, pero también aquel que se encuentra en las versiones anteriores de guías pedagógicas elaboradas para Primer y Segundo año de Educación Básica.

SECTOR LENGUA INDÍGENA EN 3° BÁSICO (QUECHUA)



Características del Programa de Estudio de Tercer Año Básico

Los Programas de Estudio del SLI Aymara, Quechua, Mapuzugun y Rapa Nui constituyen una propuesta didáctica y una secuencia pedagógica, que incluyen metodologías y actividades específicas para abordar los Contenidos Mínimos Obligatorios del Sector, conducentes al logro de los Objetivos Fundamentales.

Los Programas consideran las particularidades lingüísticas de cada una de las lenguas, asumiendo la flexibilidad que exigen los diferentes contextos para su implementación. Asimismo, se enfatiza en ellos tanto el aprendizaje de la lengua como el de la cultura; por ejemplo, desde el idioma se pueden aprender aspectos fundamentales de una cultura y viceversa, tales como la circularidad del tiempo, la relación con la naturaleza, la posición y definición de la persona en relación con el entorno, la armonía entre pares.

Metodológicamente, organizan la enseñanza y el aprendizaje de la lengua desde sus características semánticas, entendiendo que la construcción de un idioma se relaciona directamente con las significaciones culturales del pueblo que lo utiliza. Para ello se requiere no solo aprender a hablar la lengua indígena y conocer los elementos de la lingüística y gramática, sino que, fundamentalmente, aproximarse a los significados culturales de lo que se habla.

Estos Programas están organizados en semestres. En cada uno de ellos se trabajan los ejes de Oralidad (tradición oral – comunicación oral) y de Comunicación Escrita. Los Contenidos Mínimos Obligatorios (CMO) de estos ejes se desarrollan en torno a un Contenido Cultural que cumple la función de tema articulador.

Para cada CMO, con su respectivo Contenido Cultural, se definen Aprendizajes Esperados, indicadores y ejemplos de actividades que abordan los CMO del sector, con el propósito que los niños y niñas logren los Objetivos Fundamentales. Los Aprendizajes Esperados enfatizan las características particulares de cada lengua y contexto cultural, usando como insumos los repertorios lingüísticos y redes de Contenidos Culturales. Asimismo,

se plantean Objetivos Fundamentales Transversales en una aproximación a los aspectos relacionados con la formación valórica de los niños y niñas.

Se han desarrollado planes de clase que corresponden a descripciones de cómo enfrentar los desempeños de los niños y niñas. En ellos se indican los aprendizajes propuestos para la clase, las tareas, las actividades a realizar y algunos criterios para la evaluación del desempeño de los estudiantes. Los planes de clase están organizados en tres momentos (inicio, desarrollo y cierre).

Para apoyar el trabajo pedagógico de los Contenidos Culturales y lingüísticos, en cada contenido de las clases se incorpora una sección denominada “Orientaciones”, destinada al profesor mentor y/o educador tradicional, en la cual se destacan los objetivos de las actividades propuestas, se ofrecen recomendaciones que es necesario tener presentes en el desarrollo de ellas y se proponen materiales didácticos que se pueden emplear. Se incorporan, asimismo, diversas herramientas didácticas como repertorios lingüísticos, mapas semánticos y mapas o repertorios sintácticos.

Con respecto a la progresión y secuencia de los aprendizajes del Programa de Estudio para Tercer Año Básico, por una parte, se terminan de consolidar aspectos ya abordados en los Programas de Estudio de los años anteriores, pero también se destacan las habilidades de comunicación oral orientadas a fortalecer el diálogo con la naturaleza, reconocer la importancia de preservar la cultura y costumbres de los pueblos a través de actos ceremoniales, canciones y relatos orales. Se fomenta, mediante su uso, la aproximación a la cultura, ya que desde el aprendizaje del idioma se pueden aprender aspectos fundamentales de una cultura, tales como: la división del tiempo y el espacio en la cultura Rapa Nui; la versificación del canto de los pájaros y animales como práctica habitual de la cultura Mapuche; la invocación a las diferentes deidades para agradecer y solicitar apoyo en las actividades diarias del pueblo Quechua y la manera en que la cultura Aymara, a través del canto, logra buenas cosechas en los espacios más áridos del territorio¹.

Variaciones dialectales

Todas las lenguas tienen variaciones dialectales, las que se encuentran asociadas a espacios territoriales, geográficos o identidades territoriales. De ahí es que existen variantes en la forma de hablar de una misma lengua debido a la distancia geográfica que separa a los hablantes o usuarios de la lengua. Así, por ejemplo, la lengua mapuche se reconoce como **mapuzugun**, **che zugun** (**che dugun**), **mapunche zugun**; o al referirse a aspectos climáticos como el frío, en territorio **wenteche** se dice **wütxe** y en el territorio **nagche** se dice **llako**.

¹ Programa de Estudio SLI Aymara, p. 8, 2012.

Es necesario tener presente que todas las lenguas del mundo y todas las variantes dialectales de cada lengua —llamadas también dialectos—, desde el punto de vista gramatical, se encuentran en igualdad de condiciones. En el contexto escolar de Chile, para implementar el SLI se ha incorporado al educador tradicional que proviene del espacio territorial donde se encuentra inserta la escuela que implementa el SLI, precisamente, para respetar, considerar y resguardar las formas específicas y particulares de la lengua indígena que se habla en ese espacio territorial determinado.

Dada la situación señalada anteriormente, se pretende mejorar la enseñanza de las lenguas indígenas sin que estas sufran mayores transformaciones o interferencias lingüísticas en la práctica de la enseñanza en la escuela, respetando y considerando la riqueza del idioma indígena, y tomando en cuenta la forma particular de cada identidad territorial. De esta manera, con la incorporación del educador tradicional en la enseñanza de la lengua indígena se busca la revitalización, fortalecimiento y desarrollo lingüístico del idioma en los niños y niñas, de acuerdo a sus propias particularidades de hablar la lengua en los espacios en que esta se enseña.

En el contexto escolar, las lenguas indígenas se proyectan tanto en el área de aprendizaje como en instrumentos de comunicación didáctica, pero además son un producto esencial de la actividad social humana. En efecto, la enseñanza-aprendizaje y el desarrollo de las lenguas indígenas suponen la existencia activa de un grupo humano hablante específico, que se manifiesta y proyecta en el lenguaje, formando así su visión de mundo, sus relaciones sociales y su trascendencia espiritual, en una constante interacción con su entorno más inmediato.

ENSEÑANDO LA LENGUA INDÍGENA



Organización de la enseñanza mapuzugun, aymara y quechua en la escuela

Aprender usando la lengua materna —y, por este intermedio, tener acceso al conocimiento cultural del pueblo indígena, a su cosmovisión, a su historia, a la mantención de sus formas sociales, a la reproducción cultural y a su rica tradición— es un derecho de reconocimiento de la vigencia y vitalidad de la lengua y la cultura, que se satisface a través de la educación escolar y que contribuye a destacar la identidad de los pueblos mapuche, aymara, quechua y rapa nui.

Incorporar al currículum nacional el SLI no solo fortalece la identidad y autoestima de los niños y niñas pertenecientes a las comunidades mapuche, aymara, quechua y rapa nui, sino también es una oportunidad para que todos ellos conozcan y reconozcan sus raíces y su historia; además, permite la relación entre diversos patrones culturales que enriquecerán la visión de mundo y la convivencia como sociedad.

Para la escuela y su comunidad escolar, el acercamiento con las distintas comunidades es un desafío que permitirá incorporar otras visiones, otras maneras de construir el conocimiento, otros actores que generan saberes en la sociedad. Las diferentes formas de construir familia y la manera en que estas familias conciben la participación en la educación de los niños y niñas, diversificarán los lazos y la cultura escolar en su conjunto.

Se trata de construir una escuela que, lejos de segregar y estigmatizar, integra, reconoce la diversidad, genera oportunidades de aprendizaje para todos los estudiantes y sus familias, los cuales se fortalecen y encuentran espacios de desarrollo social y cultural.

Actualmente existe un consenso entre las comunidades educativas de nuestro país: que el propósito fundamental de la institución escolar es el aprendizaje de los niños y niñas. Este aprendizaje debe ser concebido como la articulación de un conjunto de experiencias en las que el currículum nacional se contextualiza respecto de las necesidades y expectativas de las comunidades (niñas, niños, familias, comunidades). Esto permite que los contenidos y aprendizajes que propone el currículum nacional se integren con las experiencias cotidianas, con los valores y principios de cada comunidad.

Los responsables de la enseñanza de la lengua y cultura indígena, y que trabajan en conjunto con el profesor mentor, en dupla pedagógica, son los educadores tradicionales. Se trata de personas que en su mayoría no son profesores con estudios formales de pedagogía. No obstante, estos educadores tradicionales poseen un buen conocimiento de la lengua y la cultura indígena que deben aprender los niños y las niñas en la escuela. En otras palabras, si bien es cierto que ellos no conocen a cabalidad estrategias de cómo enseñar desde el ámbito formal de la escuela, tienen la gran ventaja de saber qué enseñar: los contenidos de la lengua y la cultura indígena.

A continuación, se presentan consideraciones para la enseñanza de la lengua indígena que debe tener presente la dupla pedagógica:

a) Criterios para la organización de la enseñanza

La organización de la enseñanza implica disponer de algunos criterios para trabajar de un modo ordenado con el aprendizaje de los niños y niñas.

Significa saber cómo orientarlos, cómo hacerlos trabajar de una forma en que todos participen activamente en la clase, cuándo ayudar al que se queda atrás, cómo mantener la atención y el interés de los niños y niñas en lo que se enseña. Para ello se presentan dos tipos de criterios: aquellos generales, que dicen relación con los aspectos más amplios de la enseñanza y que deben estar siempre presentes, como un trasfondo de la actividad pedagógica; y los criterios específicos, que son los que abordan aspectos particulares de la actividad de la enseñanza durante su desarrollo y se refieren, por una parte, al educador tradicional y su relación con los estudiantes y, por otra, al ritmo de aprendizaje de los niños y niñas.

Criterios generales

- *Lo que se enseña no es lo mismo que lo que se aprende*

Esto quiere decir que el docente o educador tradicional puede decirle a los niños y niñas lo que deben aprender, pero estos pueden comprender algo muy distinto.

Así, por ejemplo, los docentes o educadores tradicionales podrían empeñarse en que los estudiantes aprendan a saludar en mapuzugun, los nombres aymara de sus poblados o el significado de un apellido quechua, pero estos pueden aprender solo algunas palabras. Por ello, la dupla pedagógica debe estar atenta a qué es lo que los niños y niñas han aprendido efectivamente.

- *La enseñanza no es solo decirles algo a los estudiantes, dictarles palabras o impartirles órdenes*

Esto significa que la enseñanza, para que rinda frutos, requiere de paciencia, de ayudar a que los niños y niñas puedan hacer lo que se les pide. Ayudar a los estudiantes es una actividad muy importante de la persona que les enseña.

- *Aprender no es lo mismo que memorizar*

No basta con que los niños y niñas memoricen palabras en mapuzugun, aymara o quechua, sino que lo importante es que sepan usarlas en ocasiones adecuadas y puedan comunicar lo que quieren decir a otras personas.

Criterios específicos

- *El dupla pedagógica y su relación con los estudiantes*

Con el propósito de enseñar la lengua y la cultura indígena, la relación pedagógica entre la dupla y los estudiantes debe darse en un clima de confianza y de apoyo, que haga posible que los contenidos se puedan ir enseñando y aprendiendo con la naturalidad con la que se aprende la cultura y la lengua propia.

El ejercicio de la autoridad, sobre todo enseñando a niños y niñas pequeños, tiene un equilibrio. Crear un clima adecuado no significa que el docente o educador tradicional renuncie a su autoridad, sino que siempre debe ponerse en el lugar del niño o niña que aprende y conducir con firmeza, pero a la vez con cariño, las actividades que le encomienda para aprender.

En resumen, este criterio implica que la dupla pedagógica debe aprender su rol de conducir la enseñanza, y los estudiantes deben aprender a comportarse como tales en la tarea de aprender.

- *El ritmo de aprendizaje de los niños y niñas durante la enseñanza*

Este criterio está relacionado con dos aspectos a tener en cuenta: primero, que no todos los niños y niñas aprenden al mismo ritmo; y, segundo, que la ayuda que proporcionan el educador tradicional y profesor mentor durante la enseñanza debe diferenciarse de acuerdo al grado de dificultad que los niños y niñas enfrentan durante el aprendizaje.

La primera cuestión es casi obvia. A algunos niños les cuesta más enfrentar ciertas actividades o comprender algunos contenidos, en tanto otros tienen más facilidades para ello. Lo importante aquí es que la dupla pedagógica debe ayudar a todos los estudiantes a aprender, sin hacer diferencias de ningún tipo. Todos, de acuerdo a sus características, deben tener oportunidades para aprender.

La segunda cuestión es menos comprendida y cuesta más llevarla a la práctica durante la enseñanza. A pesar de que existe un acuerdo unánime de que los seres humanos presentan diferencias entre sí en sus ritmos de aprendizaje, se tiende a enseñarles a todos de la misma forma.

En este sentido, la adecuación de la ayuda en función de las necesidades de cada niño o niña, significa que el educador pueda distinguir entre obstáculos, dificultades y logros.

Los *obstáculos* son aquellos problemas o tareas que a los estudiantes les impiden avanzar por sí solos y que para superarlos requieren mucha ayuda; por ejemplo, cuando el educador le toma al niño o niña la mano para que pueda seguir la forma de una letra. En tanto, las *dificultades* son aquellas tareas o problemas en los que los estudiantes requieren solo una pequeña ayuda para sortearlos y así continuar solos. Y los *logros* son las demostraciones de que los estudiantes han aprendido por sí solos a resolver las tareas encomendadas. Estas distinciones son útiles para adecuar la ayuda que las niñas y niños requieren durante su aprendizaje.

Es necesario tener muy en cuenta estos aspectos, pues aun cuando las actividades —especialmente de desarrollo— son las mismas para todos los estudiantes, durante el proceso es el educador quien debe observar y decidir el tipo de ayuda que requieren sus estudiantes en función de los obstáculos o logros que se hacen evidentes durante el proceso de aprendizaje.

Finalmente, es importante reiterar que es necesario discutir estos criterios para poder reflexionar sobre lo que va ocurriendo durante el proceso de enseñanza y los miembros de la dupla pedagógica deben apoyarse mutuamente para ir sobrepasando las dificultades que van a encontrar siempre durante el proceso de enseñanza de las lenguas y culturas indígenas.

b) Orientaciones generales sobre la estructura de las clases

Las clases que se han diseñado en cada unidad tienen una estructura pedagógica en el ciclo del aprendizaje que se espera lograr en los niños y niñas.

De esta forma, cada clase tiene una estructura común compuesta por tres momentos, los cuales tienen un propósito en el proceso de aprender. Los momentos de la clase son los siguientes:

Inicio: es el momento de la invitación a aprender, en el que la dupla pedagógica debe crear un ambiente propicio para que niños y niñas se dispongan positivamente al nuevo aprendizaje. Para ello, siempre el educador y profesor deben iniciar la clase con una actividad que permita a los estudiantes vincular el nuevo aprendizaje con su cotidianidad y realidad concreta, haciendo referencia a aspectos de su cultura original, a las actividades propias y regulares de su comunidad o haciendo que los niños y niñas recuerden alguna situación o hecho relacionado con el aprendizaje que van a trabajar.

Esta actividad permitirá generar una motivación auténtica para aprender, ya que los estudiantes podrán apreciar con claridad que lo que van a aprender tiene relación con sus vidas, con la realidad de todos los días, con sus familias y su cultura. Además de las actividades que el educador tradicional y profesor mentor realicen en este momento, es importante que generen las condiciones espaciales para este inicio, por ejemplo, pidiéndoles a los niños y niñas que se sienten en semicírculo o círculo en el suelo, tal como lo hacen cuando se reúnen en su familia a escuchar las enseñanzas de los mayores.

Creado este ambiente, la dupla pedagógica podrá plantear algunas preguntas para que niños y niñas puedan responder desde su experiencia e iniciar la motivación. Este momento termina siempre con la explicación del educador tradicional acerca de lo que van aprender en la clase, haciéndolo de tal forma que esta explicación sea una invitación a aprender.

Desarrollo: este es el momento central de la clase puesto que en esta instancia se debiera producir el aprendizaje, a través de la realización de las actividades fundamentales para generar el nuevo aprendizaje. El educador tradicional y profesor mentor han realizado una invitación a niños y niñas a aprender algo nuevo, pero vinculado a su experiencia y realidad; es aquí donde esa invitación se concreta. Lo importante de este momento es que la dupla pedagógica realice todas las actividades planificadas, siempre manteniendo el vínculo del nuevo aprendizaje con la experiencia de niños y niñas. Las actividades deben ser muy participativas, permitiendo que los estudiantes experimenten los nuevos aprendizajes, a través de la interacción entre ellos y con el educador tradicional y profesor mentor. Las actividades, además de ser participativas, deben ser pertinentes con la cultura de los pueblos originarios, por lo tanto, se recomienda que hagan alusión a eventos de la comunidad, tales como fiestas, canciones, música, refranes, relatos, trabalenguas, adivinanzas, labores cotidianas de la familia, la naturaleza circundante, es decir, todos aquellos elementos que servirán para que niños y niñas vayan teniendo un acercamiento certero con la lengua original.

Estas actividades están orientadas a que los niños y niñas hagan algo con lo que están aprendiendo: dibujen, realicen una presentación, trabajen en grupo, escriban con la ayuda del educador o profesor. En general, se trata de actividades en las que se les pide a niños y niñas que demuestren ciertos dominios, destrezas o saberes. Por ejemplo, que puedan jugar roles para que se den cuenta que aprendieron los diálogos respectivos, que puedan completar frases para que se puedan dar cuenta que usan apropiadamente determinadas palabras, etc.

La ayuda de la dupla pedagógica es fundamental para el aprendizaje, especialmente para los estudiantes que la requieran. Ayudar no significa que educador o profesor deban hacerles las cosas a los niños y niñas, sino asistirles cuando trabajan con algunos de los contenidos que se enseñan en la clase.

Otro elemento muy importante para el momento de desarrollo de la clase es expandir el espacio educativo, tanto en lo físico —es decir, salir de la escuela con el propósito de acercarse a la naturaleza— como mediante el uso de las fuentes del conocimiento ancestral, que están en la comunidad. Conversaciones con los abuelos para recoger relatos y enseñanzas, y la invitación a la comunidad para que conozca el trabajo que han realizado los niños y niñas, permiten que el espacio educativo se amplíe y enriquezca, logrando, de este modo, mejores aprendizajes.

Cierre: no se refiere solo a la finalización de la clase sino al momento en el que la dupla pedagógica evalúa, junto a los estudiantes, la experiencia vivida. Por ejemplo, niños y niñas deben expresar lo que les ha gustado, lo que han aprendido y/o de qué manera ese aprendizaje se vincula con sus vidas, sus familias, su cultura. Se trata de un momento reflexivo, en el que los estudiantes, con la ayuda de la dupla pedagógica, expresan no solo lo que han aprendido, sino cómo lo han aprendido, qué les ha resultado más fácil, qué ha sido lo más difícil, de tal forma que, al verbalizar este proceso con la ayuda del educador tradicional y profesor mentor, se genere un proceso de metacognición que hace que el aprendizaje esperado se logre.

El cierre debe terminar cuando el educador tradicional realiza una invitación a niños y niñas para que compartan este nuevo aprendizaje con sus familias, de manera que lo que han aprendido se convierta en tema de conversación con su núcleo familiar, lo que facilitará el acercamiento de la comunidad con la escuela y reforzará los aprendizajes que están logrando los estudiantes. Finalmente, el cierre debe incluir una invitación del docente o educador tradicional a los estudiantes a vivir en la próxima clase una nueva experiencia de aprendizaje de la lengua del pueblo originario respectivo, enunciándoles los temas y contenidos generales que trabajarán; de este modo, se generará una expectativa positiva hacia la próxima clase.

c) Orientaciones para la evaluación de las clases

Cada una de las clases que constituyen una unidad dispone de una “rúbrica” o “Pauta de Aprendizajes Esperados para esta clase y niveles de logro”. Esta sirve de orientación para que el educador tradicional y profesor mentor puedan, a través de la observación, apreciar si los niños y niñas han logrado el aprendizaje propuesto y en qué nivel.

La pauta sugerida incorpora una descripción, a partir de los indicadores de la unidad, de los aprendizajes que se espera que los estudiantes alcancen. Esta descripción permite desarrollar una evaluación auténtica, es decir, no es necesario generar escenarios ficticios (prueba, cuestionarios, entre otros), sino que, a través de las mismas actividades propuestas en la clase, la dupla pedagógica puede ir constatando los niveles de logros de los niños y niñas, ya sea en las actividades de inicio, desarrollo o cierre de cada clase.

En la rúbrica se han establecido tres niveles de logro: “No Logrado”, cuando el estudiante no manifiesta el aprendizaje que establece el indicador; “Medianamente Logrado”, cuando el niño o niña manifiesta el aprendizaje que establece el indicador en su nivel mínimo, pero aceptable; y “Logrado”, es decir, cuando el estudiante manifiesta el aprendizaje que establece el indicador en su nivel máximo esperado.

En general, el sistema escolar usa los espacios “ficticios” de evaluación, es decir, una vez finalizada la clase o la unidad se adopta un escenario especial para evaluar. Como el sentido es saber qué están aprendiendo los niños y niñas, para la evaluación de los aprendizajes se utilizarán las actividades propias de cada clase.

La evaluación se realizará mediante la observación de alguna actividad (principalmente del desarrollo o cierre) en la que la dupla pedagógica pueda contrastar, a través de evidencias (actividad de los estudiantes), el nivel de logro de los aprendizajes que se detallan en la rúbrica o pauta de evaluación. Esto significa que la evaluación de los aprendizajes se implementará a través de tareas “auténticas”, que son las actividades que los niños y las niñas desarrollan en cada uno de los momentos de la clase. Dichas actividades solicitan a los estudiantes “aplicar” los aprendizajes que se están trabajando, los cuales deben ser “observados” y comparados a partir de las rúbricas o pautas de evaluación.

La evaluación, si bien operativamente se puede realizar al final de la clase, debe recoger la observación del educador y profesor mentor durante todo el desarrollo de la misma. No hay un momento o una actividad específica de evaluación, sino que la dupla pedagógica debe siempre estar evaluando el nivel de logro del aprendizaje que van manifestando los niños, para de esta forma ir reforzando a aquellos que manifiestan menos logros y así llegar al final de la unidad con todos los estudiantes aprendiendo lo óptimo.

Este sistema de evaluación es claramente formativo, ya que pretende ayudar a la dupla pedagógica a identificar el nivel en que los niños y niñas van avanzando en el aprendizaje e introducir remediales adecuados en el momento preciso para que estos logren el aprendizaje esperado. Por lo tanto, esta evaluación no se traduce en notas o conceptos calificativos, sino solo en establecer el nivel de logro durante el desarrollo de la clase. Sí es importante que durante la clase la dupla pedagógica disponga de actividades en las que los niños y niñas puedan manifestar el aprendizaje que se está evaluando, para que efectivamente se exprese el nivel de logro que han alcanzado.

Sumado a lo anterior, en las guías de Tercer Año Básico se propone incorporar una evaluación de carácter sumativo al final de cada unidad. Esta evaluación contemplará el desarrollo de ítems para cada uno de los ejes que aborda el currículum del SLI, es decir, los de Oralidad (tradición oral y comunicación oral) y Comunicación Escrita. El o los instrumento/s contendrán tareas de evaluación en relación con los Aprendizajes Esperados que los estudiantes abordaron durante el trabajo pedagógico de la guía. Por

ejemplo, respecto de tradición oral, los estudiantes encontrarán preguntas referidas al reconocimiento de canciones tradicionales de ceremonias o eventos religiosos propios del pueblo indígena que los distingue como cultura. En cuanto a comunicación oral, las preguntas estarán enfocadas para que los estudiantes puedan reconocer, por ejemplo, tipos de saludo según el interlocutor o contexto, o bien, relaciones temporales o de parentesco según la cultura y comunidad. Especial énfasis tendrán los ítems de comunicación escrita: desde el punto de vista de aprendizajes y habilidades con la lengua, los estudiantes de Tercer Año Básico ya deben tener un mejor dominio tanto de la escritura, identificando con mayor destreza el alfabeto indígena; como de la producción de textos relativos a la comunidad y costumbres; y de la identificación de distintos tipos de textos presentes en la cultura, entre otras posibles actividades.

Este tipo de evaluación sustenta como principio esencial el que los estudiantes que han desarrollado un proceso dinámico de aprendizaje, en el que las actividades de la enseñanza han sido desafiantes respecto de los aprendizajes y los contextos de trabajo propuestos, tengan en las actividades de evaluación procedimientos de igual naturaleza. Es importante recordar que aprendizaje y evaluación son parte integrante de un mismo proceso y en ese sentido debe haber coherencia.

Los instrumentos de evaluación provistos al final de las unidades diseñadas combinarán distintos niveles de complejidad cognitiva, abordando los aprendizajes que los niños y niñas, con la ayuda y acompañamiento de la dupla pedagógica, han desarrollado en las distintas fases del trabajo. Se trata de proponer actividades de evaluación en las que los estudiantes den muestras del desempeño alcanzado.

Como es una evaluación sumativa requiere que la dupla pedagógica tome decisiones, formalizando el juicio evaluativo. Es decir, al final de la secuencia de actividades y tareas de evaluación que los estudiantes desarrollarán, la dupla pedagógica calificará el trabajo de estos. Esta calificación, si bien es cierto se expresa en un juicio evaluativo (nota), también debe ofrecer a los estudiantes reportes de “dónde están” (desde el punto de vista de sus destrezas y competencias comunicativas) y cuál es el camino (en el proceso de aprendizaje) que les permitirá seguir avanzando.

La evaluación que esta guía pondrá a disposición de la dupla pedagógica considera distintas tareas evaluativas, formalización de las habilidades cognitivas (Aprendizajes Esperados) que están involucradas en las actividades, tablas de puntaje y conversión de dichas tablas a un rango de notas (juicio evaluativo). Para facilitar la aplicación de la evaluación, esta es acompañada por las orientaciones necesarias.

PRESENTACIÓN DE LAS UNIDADES

UNIDADES SECTOR LENGUA INDÍGENA QUECHUA		
	Unidades de la guía	Estado de la unidad en la guía
PRIMER SEMESTRE	<ul style="list-style-type: none"> • Unidad 1: Tukuyma napaykunataq uyarinataq (Saludemos y escuchemos a todos) 	<ul style="list-style-type: none"> • Esta unidad debe ser desarrollada de manera conjunta entre educador tradicional y profesor mentor. Se propone utilizar la propuesta de pauta disponible en la página 31 de esta guía.
	<ul style="list-style-type: none"> • Unidad 2: Kawsaykutaq takiykutaq aylluykupi (Vivimos y cantamos en nuestra comunidad) 	<ul style="list-style-type: none"> • Esta unidad debe ser desarrollada de manera conjunta entre educador tradicional y profesor mentor. Se propone utilizar la propuesta de pauta disponible en la página 39 de esta guía.
	<ul style="list-style-type: none"> • Unidad 3: Imasmarikunaqta Tukuynin qillqakunata riqsipana (Reconozcamos las letras que conforman las adivinanzas) 	<ul style="list-style-type: none"> • Esta unidad se encuentra desarrollada en la página 47 de esta guía.
	<ul style="list-style-type: none"> • Unidad 4: Kawsayninchiqmanta pachamamapi rimana (Conversemos sobre nuestra vida en el espacio y el tiempo) 	<ul style="list-style-type: none"> • Esta unidad debe ser desarrollada de manera conjunta entre educador tradicional y profesor mentor. Se propone utilizar la propuesta de pauta disponible en la página 73 de esta guía.
	<ul style="list-style-type: none"> • Unidad 5: Qhishwa simiykupi ruwasqa rimanakunata riqsina (Conozcamos palabras creadas en nuestra lengua quechua) 	<ul style="list-style-type: none"> • Esta unidad se encuentra desarrollada en la página 81 de esta guía.
SEGUNDO SEMESTRE	<ul style="list-style-type: none"> • Unidad 1: Pachamamanchiqmanta willaykunata uyarina (Escuchemos relatos sobre nuestra Madre Naturaleza) 	<ul style="list-style-type: none"> • Esta unidad debe ser desarrollada de manera conjunta entre educador tradicional y profesor mentor. Se propone utilizar la propuesta de pauta disponible en la página 105 de esta guía.
	<ul style="list-style-type: none"> • Unidad 2: Allin napaykunata sirimuniyamanta rimana ima riqsipana (Reconozcamos los saludos formales y los discursos de las ceremonias) 	<ul style="list-style-type: none"> • Esta unidad debe ser elaborada de manera conjunta entre educador tradicional y profesor mentor. Se propone utilizar la propuesta de pauta disponible en la página 113 de esta guía.
	<ul style="list-style-type: none"> • Unidad 3: Qhishwa simiykupi ñawinchanataq takinataq (Leamos y cantemos en nuestra lengua quechua) 	<ul style="list-style-type: none"> • Esta unidad debe ser desarrollada de manera conjunta entre educador tradicional y profesor mentor. Se propone utilizar la propuesta de pauta disponible en la página 121 de esta guía.
	<ul style="list-style-type: none"> • Unidad 4: Qhishwa llaqtaykupi kawsanamanta qillqana (Escribamos sobre la vida en nuestro pueblo quechua) 	<ul style="list-style-type: none"> • Esta unidad se encuentra desarrollada en la página 129 de esta guía.
	<ul style="list-style-type: none"> • Unidad 5: Qillqakunata rimanawan qhishwa simiykumanta qillqana (Escribamos textos con palabras de nuestra lengua quechua) 	<ul style="list-style-type: none"> • Esta unidad debe ser desarrollada de manera conjunta entre educador tradicional y profesor mentor. Se propone utilizar la propuesta de pauta disponible en la página 163 de esta guía.

Desglose de unidades Lengua Indígena Quechua

Cada una de las unidades que comprende el aprendizaje de la Lengua Indígena Quechua para Tercer Año Básico, se estructura en función de los Programas de Estudio del SLI, en el que se plantean los Contenidos Mínimos Obligatorios, Contenidos Culturales y Aprendizajes Esperados para la enseñanza de la lengua. Es así que el desglose de cada una de las unidades de la guía, que se muestra a continuación, contiene estos tres elementos.

PRIMER SEMESTRE

UNIDAD 1

Tukuyta napaykunataq uyarinataq (Saludemos y escuchemos a todos)

Contenidos Mínimos Obligatorios

- Valoración y práctica del acto de escuchar como acción fundamental de la Tradición Oral.
- Práctica de normas de saludo según las distinciones contextuales y la relación que se establece con el interlocutor (formal o informal).

Contenidos Culturales

- **Ayllupi uyariyta chaninchay** (Valoración del acto de escuchar en la familia).
- **Yawar masi napaykuna** (Saludo familiar).

Aprendizajes Esperados

Tradición oral

- Escuchan relatos sobre sus padres y abuelos, reconociendo información explícita en ellos.
- Valoran el acto de escuchar como parte de la tradición oral de la cultura quechua.

Comunicación oral

- Comprenden la importancia de las normas de saludo en el contexto familiar.
- Practican normas de saludo en el contexto familiar, incorporando vocabulario en lengua quechua.

UNIDAD 2

Kawsaykutaq takiykutaq aylluykupi (Vivimos y cantamos en nuestra comunidad)

Contenidos Mínimos Obligatorios

- Reconocimiento de canciones tradicionales, como parte de los eventos religiosos y ceremoniales.
- Utilización de vocabulario vinculado a la vida familiar, personal y local.

Contenidos Culturales

- **Ñawpaq runaq takinkuna** (Cantos tradicionales ancestrales).
- **Yawar masi rimaykuna** (Vocabulario familiar).

Aprendizajes Esperados

Tradición oral

- Escuchan canciones tradicionales quechua y reconocen su relación con eventos religiosos y ceremoniales.
- Representan artísticamente el contenido de los diferentes cantos tradicionales del pueblo quechua.

Comunicación oral

- Incrementan vocabulario con términos vinculados al ámbito cotidiano.
- Incrementan vocabulario con términos relacionados con las prácticas culturales del pueblo quechua.

UNIDAD 3

Imasmarikunaqta Tukuynin qillqakunata riqsipana (Reconozcamos las letras que conforman las adivinanzas)

Contenidos Mínimos Obligatorios

- Audición, reproducción y comentario de textos literarios breves en lengua indígena.
- Distinción del alfabeto indígena, identificando sus particularidades.

Contenidos Culturales

- **Uyarispa jatun tatata kutichinku** (Escuchando responden al abuelo).
- **Qhishwa achajala** (Alfabeto quechua).

Aprendizajes Esperados

Comunicación oral

- Escuchan comprensivamente textos literarios breves en lengua quechua.
- Reproducen el contenido de los textos literarios escuchados.

Comunicación escrita

- Conocen las características y el uso del alfabeto quechua.
- Comprenden el valor del alfabeto quechua, como elemento de preservación de la cultura.

UNIDAD 4

Kawsayninchiqmanta pachamamapi rimana (Conversemos sobre nuestra vida en el espacio y el tiempo)

Contenidos Mínimos Obligatorios

- Distinción y utilización de un amplio rango de nominaciones espaciales, temporales y de parentesco propias del pueblo indígena.
- Distinción auditiva de sonidos, palabras y expresiones relacionadas con relatos cosmogónicos.
- Escritura de textos breves progresivamente más complejos, relativos a la naturaleza y la vida cotidiana.

Contenidos Culturales

- **Pacha sutikuna** (Nominaciones espaciales y temporales).
- **T'uqyachiykuna Pachamama willaykunapi** (Sonidos y avisos de la Madre Tierra).
- **Sapakamaq kawsayninta qillqay** (Escribir acerca de la vida personal).

Aprendizajes Esperados

Comunicación oral

- Identifican nominaciones espaciales y temporales, y las usan oralmente con pronunciación adecuada.
- Producen textos breves, orales y escritos en lengua quechua, haciendo uso de las nominaciones espaciales y temporales.
- Escuchan comprensivamente sonidos y expresiones relacionadas con los espíritus protectores (**achachikuna**), los animales sagrados y la naturaleza.
- Escuchan comprensivamente relatos de **Wiraqucha**, **Manqu Qhapaq** y **Mama Uqllu**.

Comunicación escrita

- Producen o recrean formas literarias simples, cuentos y anécdotas de su vida personal, familiar y comunitaria.

UNIDAD 5

Qhishwa simiykupi ruwasqa rimanakunata riqsina (Conozcamos palabras creadas en nuestra lengua quechua)

Contenidos Mínimos Obligatorios

- Formación de palabras, utilizando aglutinaciones simples o reduplicaciones en los casos que corresponda según la lengua indígena. (Palabras formadas por dos nociones aglutinadas y palabras reduplicativas de uso cotidiano).
- Reconocimiento del cambio de significados de acuerdo a nuevas construcciones y ordenamiento léxico.
- Lectura y escritura de palabras, utilizando aglutinaciones simples o reduplicaciones en los casos que corresponda según la lengua indígena.

Contenidos Culturales

- **Qhishwa simiq rimaykuna** (Palabras de la lengua quechua).
- **Iskay kikin rimanakuymanta uj musuq rimaypi kutikun** (Al repetir dos palabras se forma una nueva palabra).
- **Siq'ichasqa simikuna ñawinchay** (Lectura de palabras aglutinadas).

Aprendizajes Esperados

Comunicación oral

- Leen y escriben oraciones breves en lengua quechua formadas por palabras aglutinadas.
- Comprenden palabras reduplicadas en lengua quechua usadas en el entorno familiar.
- Leen comprensivamente textos en lengua quechua, que en su contenido presentan palabras reduplicadas.

Comunicación escrita

- Leen expresiva y comprensivamente textos breves y simples en lengua quechua que contengan palabras aglutinadas.
- Usan adecuadamente palabras aglutinadas en diferentes situaciones comunicativas.

SEGUNDO SEMESTRE

UNIDAD 1

Pachamamanchiqmanta willaykunata uyarina (Escuchemos relatos sobre nuestra Madre Naturaleza)

Contenidos Mínimos Obligatorios

- Valoración y práctica del acto de escuchar como acción fundamental de la Tradición Oral.
- Audición, reproducción y comentario de textos literarios breves en lengua indígena.

Contenidos Culturales

- **Ayllupi uyariyta chaninchay** (Valoración del acto de escuchar en la comunidad).
- **Yachachiqpa willasqanta uyarinku** (Comprenden los relatos transmitidos por el educador/a).

Aprendizajes Esperados

Tradición oral

- Escuchan comprensivamente relatos sobre la naturaleza y reconocen información explícita de la relación entre **runa/Pachamama** (persona y naturaleza).

Comunicación oral

- Comprenden el contenido de los relatos quechua, narrados por abuelos o abuelas de la comunidad.
- Comprenden el valor de los relatos escuchados para la formación de su identidad quechua.

UNIDAD 2

*Allin napaykunata sirimuniyamanta rimana ima
riqsipana*

(Reconozcamos los saludos formales y los discursos de las ceremonias)

Contenidos Mínimos Obligatorios

- Identificación de prácticas discursivas propias de los eventos religiosos y ceremoniales.
- Práctica de normas de saludo según las distinciones contextuales y la relación que se establece con el interlocutor (formal o informal).

Contenidos Culturales

- **Yawar masi pachamamaman jaywakuy simikuna** (Palabras rogativas en una ceremonia familiar).
- **Jayñinqaspa napaykuna** (Saludos formales).

Aprendizajes Esperados*Tradición oral*

- Reconocen expresiones, en lengua quechua, usadas en ceremonias del contexto familiar, y las pronuncian adecuadamente.
- Comprenden la importancia de los conocimientos culturales quechua, referidos a su identidad.

Comunicación oral

- Comprenden las normas de saludo y su uso según el contexto.
- Comprenden y valoran el rol de las autoridades de la comunidad en los distintos espacios ceremoniales y comunitarios.

UNIDAD 3

Qhishwa simiykupi ñawinchanataq takinataq

(Leamos y cantemos en nuestra lengua quechua)

Contenidos Mínimos Obligatorios

- Reconocimiento de canciones tradicionales, como parte de los eventos religiosos y ceremoniales.
- Lectura oral expresiva de oraciones y textos breves en lengua indígena.

Contenidos Culturales

- **Apukunapaq takikuna** (Canciones para las divinidades).
- **Qhishwa qillqa ñawinchana** (Lectura de textos en lengua quechua).

Aprendizajes Esperados

Tradición oral

- Comprenden la importancia de las canciones tradicionales como parte de los eventos religiosos.

Comunicación escrita

- Leen en voz alta, con propósitos claros y definidos, una variedad de textos breves de la cultura quechua.

UNIDAD 4

Qhishwa llaqtaykupi kawsanamanta qillqana

(Escribamos sobre la vida en nuestro pueblo quechua)

Contenidos Mínimos Obligatorios

- Distinción y utilización de un amplio rango de nominaciones espaciales, temporales y de parentesco propias del pueblo indígena.
- Distinción auditiva de sonidos, palabras y expresiones relacionadas con relatos cosmogónicos.
- Escritura de textos breves progresivamente más complejos, relativos a la naturaleza y la vida cotidiana.

Contenidos Culturales

- **Yawar masimanta rimaykuna** (Nominaciones de parentesco).
- **Simikuna pacha willaykunapi** (Palabras en los relatos cosmogónicos).
- **Yawar masimanta qillqay** (Escritura sobre la familia).

Aprendizajes Esperados*Comunicación oral*

- Comprenden el rol de cada integrante de la familia, utilizando su denominación en lengua quechua.
- Escuchan comprensivamente relatos inspirados en la cosmogonía quechua, captando la información explícita que contienen.
- Utilizan un vocabulario progresivamente más amplio, incluyendo palabras de los relatos escuchados en sus textos orales y escritos.

Comunicación escrita

- Escriben textos descriptivos breves y simples relacionados con la casa y la familia.

UNIDAD 5

Qillqakunata rimanawan qhishwa simiykumanta qillqana

(Escribamos textos con palabras de nuestra lengua quechua)

Contenidos Mínimos Obligatorios

- Formación de palabras, utilizando aglutinaciones simples o reduplicaciones en los casos que corresponda según la lengua indígena. (Palabras formadas por dos nociones aglutinadas y palabras reduplicativas de uso cotidiano).
- Reconocimiento del cambio de significados de acuerdo a nuevas construcciones y ordenamiento léxico.
- Lectura y escritura de palabras, utilizando aglutinaciones simples o reduplicaciones en los casos que corresponda según la lengua indígena.

Contenidos Culturales

- **Siq'iyuq simikuna** (Palabras con aglutinación).
- **Ashkhayachiy siq'i** (Sufijo de cantidad).
- **Iskay simiwan uj simita mirachiy** (Composición de una palabra a partir de dos palabras).

Aprendizajes Esperados

Comunicación oral

- Producen textos escritos con dos nociones aglutinadas.
- Comprenden la conformación de nuevas palabras según sufijo usado.
- Usan expresiones en lengua quechua que tienen sufijos de cantidad en diferentes situaciones comunicativas.

Comunicación escrita

- Leen textos breves en lengua quechua usando una adecuada pronunciación de las palabras aglutinadas que contienen.
- Producen textos escritos breves, usando adecuadamente palabras aglutinadas.

Especificación de los CMO y Contenidos Culturales que serán abordados en esta unidad

Contenidos Mínimos Obligatorios a abordar en esta unidad

- * Valoración y práctica del acto de escuchar como acción fundamental de la Tradición Oral.
- * Práctica de normas de saludo según las distinciones contextuales y la relación que se establece con el interlocutor (formal o informal).

Contenidos Culturales a abordar en esta unidad

- * *Ayllupi uyariyta chaninchay* (Valoración del acto de escuchar en la familia).
- * *Yawar masi napaykuna* (Saludo familiar).

Ejes de Aprendizaje, componentes, Aprendizajes esperados e Indicadores

El esquema que se presenta a continuación contiene los ejes de aprendizaje, componentes, Aprendizajes Esperados y sus indicadores, que deben ser llenados por la dupla pedagógica. De este modo, las clases desarrolladas en esta unidad articularán los Contenidos Mínimos Obligatorios con los Contenidos Culturales del Programa de Estudio del SLI Quechua de Tercer Año Básico.

Ejes de Aprendizaje	Componentes	Aprendizajes Esperados	Indicadores
Oralidad	Tradición oral		
	Comunicación oral		

Objetivos Fundamentales Transversales:

Maqueta para el despliegue de clases (Educador y docente deben planificar el conjunto de clases —con un máximo de cuatro— que se realizarán en esta unidad, teniendo como base el esquema que se presenta a continuación)

Inicio

- La dupla pedagógica se preocupa de reconocer los conocimientos y experiencias previas de sus estudiantes respecto de:
 - Contenidos que ya han sido abordados en el SLI y se relacionan con los contenidos que en esta clase se quiere abordar.
 - Contenidos que se quiere abordar en esta clase en particular.

Tiempo: _____

Desarrollo

- Se caracteriza por la participación activa de los y las estudiantes en el desarrollo de las actividades diseñadas, las cuales deben considerar el repertorio lingüístico, mapa semántico y mapa sintáctico establecidos para cada contenido cultural en el Programa de Estudio. En esta fase se trabajan los Aprendizajes Esperados e indicadores propuestos y se enfatiza en la ejercitación de las nuevas tareas.

Tiempo: _____

Cierre

- Educador y profesor son los encargados de recapitular los aprendizajes trabajados en la clase. En el cierre se verifica informalmente el logro de estos aprendizajes por parte de los y las estudiantes, recabando información valiosa para continuar adelante o bien para reforzar en las clases siguientes los contenidos que no hayan sido bien aprendidos.

Tiempo: _____

Evaluación de aprendizajes (Tiempo: 30 minutos)

- La actividad de evaluación, clase a clase, se debe implementar a través de alguna actividad (inicio, desarrollo o cierre), en la que el educador tradicional y profesor mentor puedan contrastar, a través de evidencias (actividad de los y las estudiantes), el logro de determinados aprendizajes.
- Para la evaluación de la clase, se sugiere explicitar las actividades que se implementaron en ella y que son útiles para evaluar el logro de aprendizajes de los y las estudiantes.

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

Los criterios para la evaluación de cada clase deben ser en función de los Aprendizajes Esperados de la unidad. Para ello se sugiere utilizar rúbricas que contengan los Aprendizajes Esperados abordados durante la clase, los que, a su vez, deben dar cuenta de las actividades de evaluación definidas en el punto anterior.

Aprendizajes Esperados de la clase	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO

EVALUACIÓN DE LA UNIDAD*

Al finalizar cada unidad, se hace un instrumento de evaluación para medir el logro de los aprendizajes esperados de ella. Este instrumento puede tener diversos ítems y formas de evaluar, conteniendo aspectos de respuesta única y aspectos de desarrollo escrito, con sus respectivas tablas y puntajes para su corrección.

INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN UNIDAD 1

“Tukuyta napaykunataq uyarinataq”

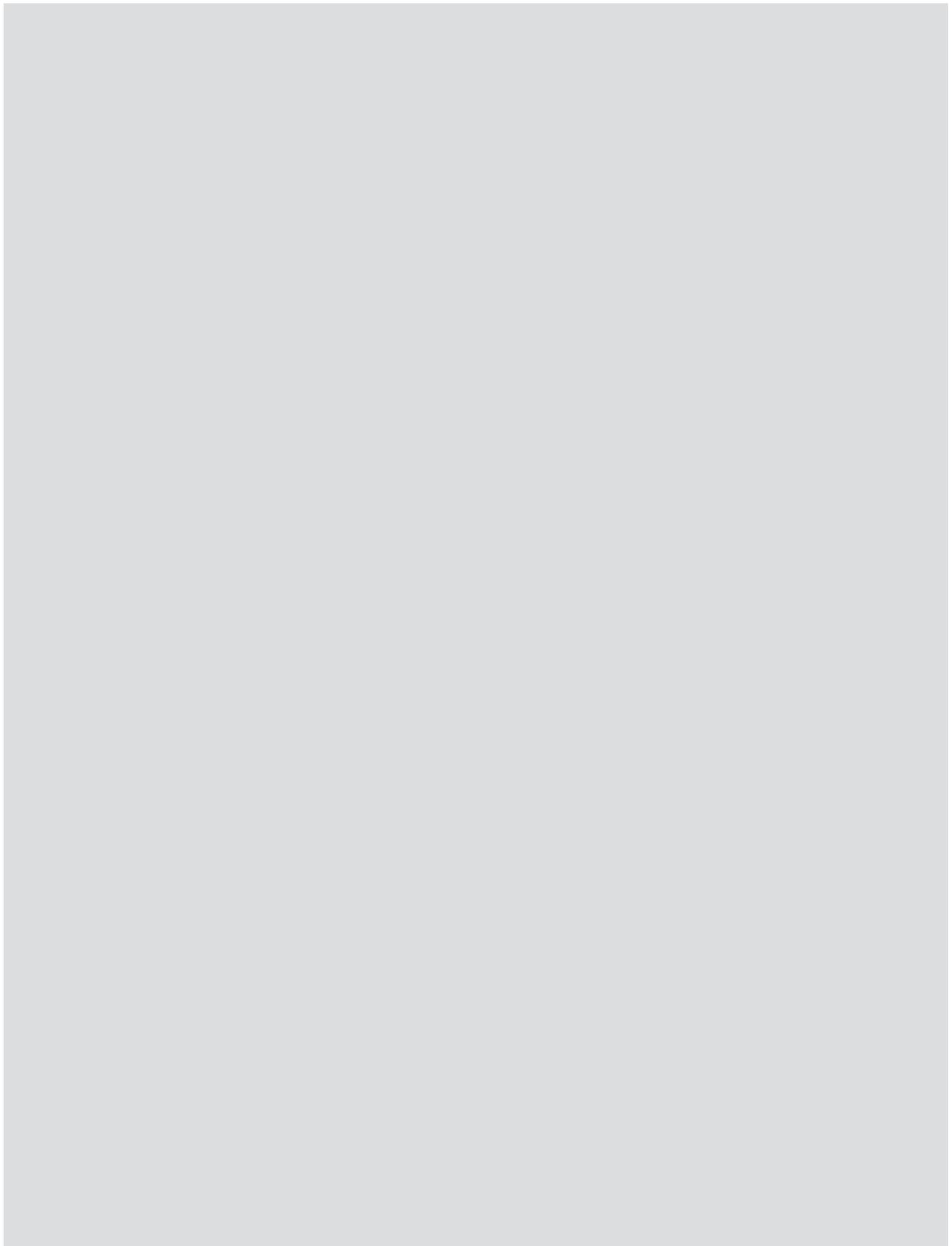
(Saludemos y escuchemos a todos)

Nombre: _____

Curso: _____ Fecha: _____

Puntaje: _____ Nota: _____

* Al finalizar cada unidad con sus clases respectivas, debe elaborar un instrumento de evaluación como los desarrollados en las páginas 70, 102 y 157.



Especificación de los CMO y Contenidos Culturales que serán abordados en esta unidad

Contenidos Mínimos Obligatorios a abordar en esta unidad

- * Reconocimiento de canciones tradicionales, como parte de los eventos religiosos y ceremoniales.
- * Utilización de vocabulario vinculado a la vida familiar, personal y local.

Contenidos Culturales a abordar en esta unidad

- * Ñawpaq runaq takinkuna (Cantos tradicionales ancestrales).
- * Yawar masi rimaykuna (Vocabulario familiar).

Ejes de aprendizaje, componentes, Aprendizajes Esperados e indicadores

El esquema que se presenta a continuación contiene los ejes de aprendizaje, componentes, Aprendizajes Esperados y sus indicadores, que deben ser llenados por la dupla pedagógica. De este modo, las clases desarrolladas en esta unidad articularán los Contenidos Mínimos Obligatorios con los Contenidos Culturales del Programa de Estudio del SLI Quechua de Tercer Año Básico.

Ejes de Aprendizaje	Componentes	Aprendizajes Esperados	Indicadores
Oralidad	Tradición oral		
	Comunicación oral		

Objetivos Fundamentales Transversales:

Maqueta para el despliegue de clases (Educador y docente deben planificar el conjunto de clases —con un máximo de cuatro— que se realizarán en esta unidad, teniendo como base el esquema que se presenta a continuación).

Inicio

- La dupla pedagógica se preocupa de reconocer los conocimientos y experiencias previas de sus estudiantes respecto de:
 - Contenidos que ya han sido abordados en el SLI y se relacionan con los contenidos que en esta clase se quiere abordar.
 - Contenidos que se quiere abordar en esta clase en particular.

Tiempo: _____

Desarrollo

- Se caracteriza por la participación activa de los y las estudiantes en el desarrollo de las actividades diseñadas, las cuales deben considerar el repertorio lingüístico, mapa semántico y mapa sintáctico establecidos para cada contenido cultural en el Programa de Estudio. En esta fase se trabajan los Aprendizajes Esperados e indicadores propuestos y se enfatiza en la ejercitación de las nuevas tareas.

Tiempo: _____

Cierre

- Educador y profesor son los encargados de recapitular los aprendizajes trabajados en la clase. En el cierre se verifica informalmente el logro de estos aprendizajes por parte de los y las estudiantes, recabando información valiosa para continuar adelante o bien para reforzar en las clases siguientes los contenidos que no hayan sido bien aprendidos.

Tiempo: _____

Evaluación de aprendizajes (Tiempo: 30 minutos)

- La actividad de evaluación, clase a clase, se debe implementar a través de alguna actividad (inicio, desarrollo o cierre), en la que el educador tradicional y profesor mentor puedan contrastar, a través de evidencias (actividad de los y las estudiantes), el logro de determinados aprendizajes.
- Para la evaluación de la clase, se sugiere explicitar las actividades que se implementaron en ella y que son útiles para evaluar el logro de aprendizajes de los y las estudiantes.

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

Los criterios para la evaluación de cada clase deben ser en función de los Aprendizajes Esperados de la unidad. Para ello se sugiere utilizar rúbricas que contengan los Aprendizajes Esperados abordados durante la clase, los que, a su vez, deben dar cuenta de las actividades de evaluación definidas en el punto anterior.

Aprendizajes Esperados de la clase	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO

EVALUACIÓN DE LA UNIDAD*

Al finalizar cada unidad, se hace un instrumento de evaluación para medir el logro de los aprendizajes esperados de ella. Este instrumento puede tener diversos ítems y formas de evaluar, conteniendo aspectos de respuesta única y aspectos de desarrollo escrito, con sus respectivas tablas y puntajes para su corrección.

INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN UNIDAD 2

“Kawsaykutaq takiykutaq aylluykupi”

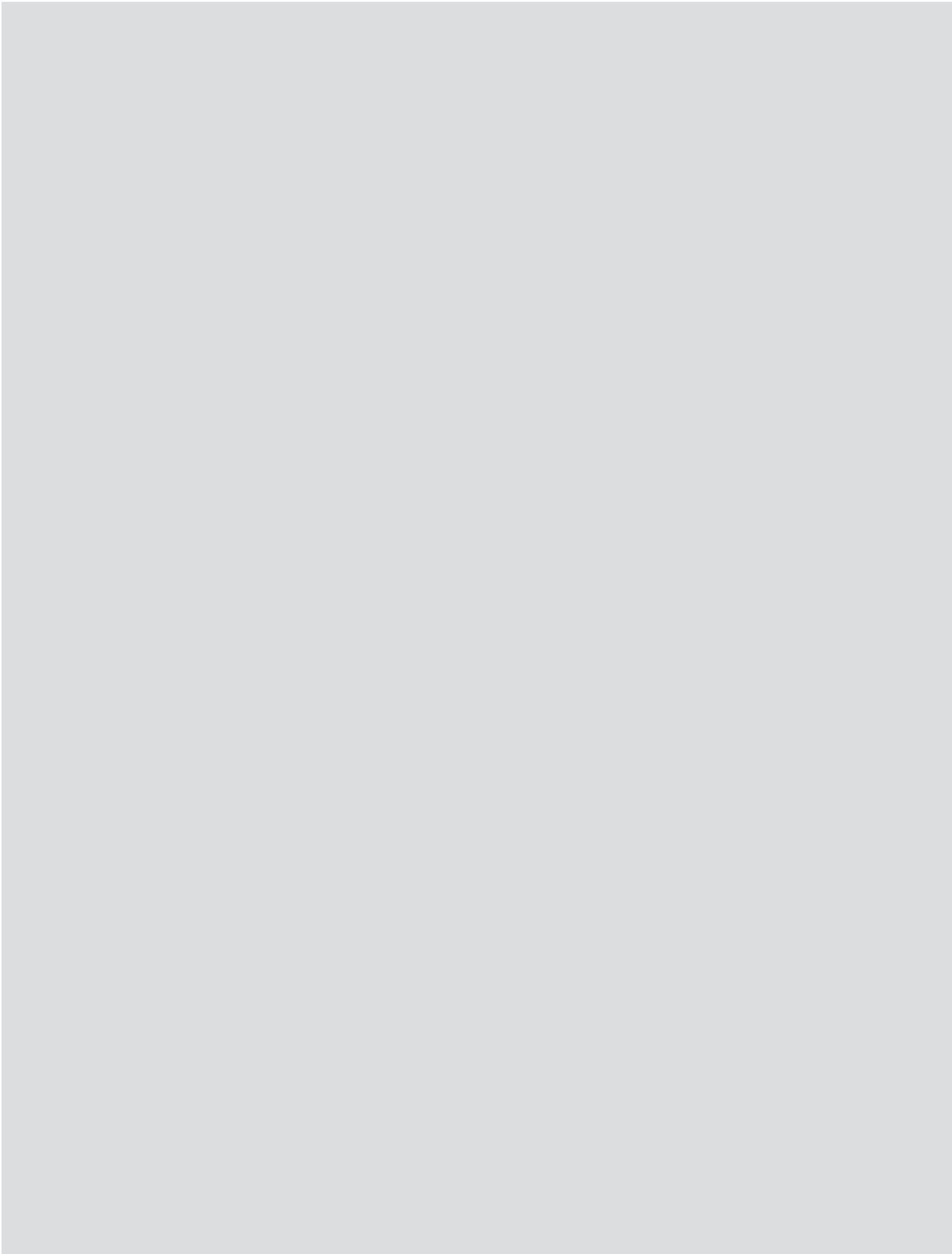
(Vivimos y cantamos en nuestra comunidad)

Nombre: _____

Curso: _____ Fecha: _____

Puntaje: _____ Nota: _____

* Al finalizar cada unidad con sus clases respectivas, debe elaborar un instrumento de evaluación como los desarrollados en las páginas 70, 102 y 157.



PRIMER SEMESTRE

UNIDAD 3



“Imasmarikunaqta Tukuynin qillqakunata riqsipana”
(Reconozcamos las letras que conforman las adivinanzas)

Qalltaña (Introducción)

En esta unidad se invitará a los niños y niñas a conocer y aprender el alfabeto de la lengua quechua, lo que se hará efectivo en el caso de estas clases, mediante el reconocimiento de los grafemas que forman palabras presentes en adivinanzas sobre elementos de uso cotidiano, del entorno más cercano donde viven los niños y niñas que asisten a tercer año básico.

“La variante lingüística utilizada en el Programa de Estudio de Lengua Quechua corresponde a la adscripción de la comunidad Quechua de Ollagüe, Región de Antofagasta, donde esta mantiene su vitalidad, correspondiente a la variante de Cuzco Collao, según establece la propia comunidad indígena en el Proyecto Educativo Institucional de su escuela y Planes y Programas de Estudio Propios Bilingüe Español-Quechua. En caso de aplicarse el programa de estudio en una comunidad que utiliza otra variante lingüística a la señalada, el educador tradicional puede adaptar el programa a la realidad lingüística local” (Programa de Estudio, Tercer Año Básico, Sector Lengua Indígena Quechua, p. 16).

De acuerdo con el OFT **Yachaq runa** (persona con pleno conocimiento): en la formación de los niños y niñas quechua y no quechua, es importante que estos tengan conocimiento cabal de su realidad personal, social, cultural y territorial, con la finalidad de que en el futuro puedan reflexionar (**t'ukuy**) sobre su interacción con la vida y cultura del pueblo (**llaqta**)” quechua. Para el logro de este objetivo, se trabajará integrando cada día nuevas palabras que les permitan a los estudiantes aumentar sus conocimientos en todos los ámbitos de su vida.

Comenzando desde el **jatun tata** (abuelo) y la **jatun mama** (abuela), todos participan en la enseñanza de valores y principios de vida de los niños y niñas quechua y no quechua, de esta manera, a medida que van creciendo, se irán preparando para la enseñanza de sus hermanos pequeños, de la familia y la comunidad.

Se sugiere al profesor mentor o educador tradicional evaluar la pronunciación de los fonemas aspirados y glotalizados de la lengua, además de propiciar su vinculación con el Sector de Lenguaje y Comunicación, por medio de la lectura y comentarios de adivinanzas, trabalenguas y refranes de la lengua castellana.

A través de la identificación de los fonemas y de su adecuada pronunciación, los estudiantes podrán utilizarlos en su escritura, para así ordenarlos de acuerdo al abecedario quechua e ir avanzando en el logro del aprendizaje de la lengua, de manera oral y escrita.

El acercamiento del niño y niña a la lengua quechua se realiza desde su entorno más cercano: su familia, su comunidad y la naturaleza, por esta razón, en esta unidad se propone la adquisición de palabras cercanas, con la toma de conciencia de los fonemas y los grafemas que las constituyen.

En cuanto al contenido cultural **Qhishwa achajala** (alfabeto quechua), se trabajará con la versión aceptada por el Consejo Lingüístico Quechua, de acuerdo con lo establecido en las comunidades quechua de Ollagüe y de Calama. El alfabeto consta de 26 consonantes y 3 vocales, y, en cuanto a su pronunciación, se guía por el alfabeto fonético internacional.

Esta tercera unidad consta de cuatro clases, las tres primeras están desarrolladas completas; la cuarta y última clase se propone que sea elaborada por la dupla pedagógica, siguiendo la línea de las tres anteriores, tal como se introduce en estas páginas.

La unidad culmina con un instrumento de evaluación para verificar y calificar los logros de los niños y las niñas respecto a sus aprendizajes.

Contenidos Mínimos Obligatorios a abordar en esta unidad

Comunicación Oral

- * Audición, reproducción y comentario de textos literarios breves en lengua indígena.

Comunicación Escrita

- * Distinción del alfabeto indígena, identificando sus particularidades.

Contenidos Culturales a abordar en esta unidad

- * **Uyarispa jatun tatata kutichinku** (Escuchando responden al abuelo).
- * **Qhishwa achajala** (Alfabeto quechua).

Ejes de aprendizaje, componentes, Aprendizajes Esperados e indicadores

El esquema que se presenta a continuación contiene los ejes de aprendizaje, componentes, Aprendizajes Esperados y sus indicadores, que están contenidos en este material. De este modo, las clases desarrolladas en esta tercera unidad articulan los Contenidos Mínimos Obligatorios con los Contenidos Culturales del Programa de Estudio del SLI Quechua de Tercer Año Básico.

Ejes de aprendizaje	Componentes	Aprendizajes esperados	Indicadores
Oralidad	Comunicación oral	<ul style="list-style-type: none"> Escuchan comprensivamente textos literarios breves en lengua quechua. 	<ul style="list-style-type: none"> Identifican la temática central de los textos escuchados. Realizan preguntas relativas a su contenido. Comentan los textos literarios breves escuchados.
		<ul style="list-style-type: none"> Reproducen el contenido de los textos literarios escuchados. 	<ul style="list-style-type: none"> Recrean los textos literarios escuchados usando diferentes expresiones artísticas. Repiten palabras de los textos, usando la lengua quechua.
Comunicación escrita	Comunicación escrita	<ul style="list-style-type: none"> Conocen las características y el uso del alfabeto quechua. 	<ul style="list-style-type: none"> Identifican el orden del alfabeto quechua. Utilizan adecuadamente la pronunciación del alfabeto quechua. Deletrean palabras en lengua quechua, utilizando adecuadamente el alfabeto. Escriben palabras, oraciones, párrafos y textos breves utilizando el alfabeto quechua.
		<ul style="list-style-type: none"> Comprenden el valor del alfabeto quechua, como elemento de preservación de la cultura. 	<ul style="list-style-type: none"> Comentan y opinan acerca del significado e importancia del alfabeto para el pueblo quechua.

OFT: Respetar y valorar las ideas y creencias distintas de las propias

Sumaq kawsay (buen vivir): escuchar los saberes y conocimientos que transmite el abuelo (**Jatun tata**) y la abuela (**Jatun mama**), los que permiten a los niños y niñas enriquecer su identidad cultural y así participar de manera progresiva en la sociedad, fortaleciendo el principio de **sumaq kawsay**.

OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento

Yachaq runa (persona con pleno conocimiento): en la formación de los niños y niñas quechua, es importante que estos tengan conocimiento cabal de su realidad personal, social, cultural y territorial, con la finalidad de que en el futuro puedan reflexionar (**t'ukuy**) sobre su interacción con la vida y cultura de su pueblo (**Ilaqta**).

Para este contenido, el conocimiento del alfabeto quechua permite a los niños y niñas conocer aspectos relacionados con la lengua quechua, a fin de usar lo aprendido tanto dentro como fuera del aula.

CLASE 1

Imasmariwan riqsinitaq yachaqanitaq

(Adivinando, reconozco y aprendo)

Qallarina (Inicio) (10 minutos)

- El educador tradicional y/o profesor mentor preguntan a los niños y niñas cuáles adivinanzas han escuchado y aprendido con sus familias o en años anteriores en su escuela.
- El educador tradicional y/o profesor mentor solicitan a los y las estudiantes que compartan adivinanzas con sus compañeros, contándolas de acuerdo a cómo las recuerden.
- La dupla pedagógica explica a los niños y niñas que las adivinanzas son parte de la cultura quechua y ayudan a descubrir diferentes elementos, animales, plantas del entorno en que viven.
- La dupla invita a niños y niñas a aprender nuevas adivinanzas.

Ruwana (Desarrollo) (70 minutos)

- Los estudiantes escuchan atentamente adivinanzas en lengua quechua y su traducción al español.
- El educador tradicional y/o profesor mentor les explican el significado de las adivinanzas escuchadas, a qué se refieren y cómo hay que buscar la solución al acertijo que plantean.
- El educador tradicional y/o profesor mentor enseñan adivinanzas en lengua quechua a los niños y niñas, apoyándose en su traducción al español.
- Los estudiantes reproducen adivinanzas en lengua quechua y explican su significado, relacionándolo con su cultura.
- Los niños y niñas, trabajando en dúos o tríos, dicen las palabras que solucionan el acertijo de las adivinanzas en lengua quechua, se corrigen entre ellos, con la guía y apoyo de la dupla pedagógica.
- La dupla pedagógica presenta en papelógrafo varias adivinanzas en lengua quechua, las que se han escuchado y aprendido en la clase.

Tukuna (Cierre) (10 minutos)

- El educador tradicional y/o profesor mentor preguntan a los niños y niñas qué han aprendido en esta clase.
- Los niños y niñas señalan cuáles adivinanzas les gustaron más y por qué.
- La dupla pedagógica pide a los niños y niñas que pregunten a sus padres, madres, abuelos u otros parientes si conocen otras adivinanzas en lengua quechua que incorporen elementos del entorno, para que se las aprendan.

ORIENTACIONES

Para el inicio:

- Para esta clase se debe preparar el material necesario con antelación. Se recomienda revisar el Programa de Estudio de Lengua Indígena Quechua y la página web www.aulainter-cultural.org/spip.php?article1621. En esta se encuentran adivinanzas que el educador tradicional y/o profesor mentor pueden aprender y llevarlas escritas en papelógrafos, las que, además, pueden ser adaptadas a su contexto para la realización de la clase.
- Es importante indagar en la comunidad qué adivinanzas se han creado, proponiéndolas para su aprendizaje en el inicio de esta unidad.
- Al iniciar esta clase, educador tradicional y/o profesor mentor deben tener presente que el contenido cultural de ella está centrado en **Uyarispa jatun tatata kutichinku** (escuchando responden al abuelo), por lo tanto, hay que intencionar las conversaciones con los abuelos para el logro de los aprendizajes relacionados a las adivinanzas (Programa de Estudio, Tercer Año Básico, Sector Lengua Indígena Quechua, p. 37).

Para el desarrollo:

- Las adivinanzas resultan interesantes de trabajar en clases a partir de Tercer Año Básico, ya que, por una parte, algunas de ellas son tradiciones culturales que fortalecen la comunicación oral y, por otra, son creaciones divergentes, en las que se trabaja el lenguaje poético y las inferencias, en las que se juega a descubrir de qué se está hablando en la adivinanza, es decir, qué sentido "esconden" sus palabras; por estos motivos, son de gran utilidad para enseñar a leer entre líneas, lo que da profundidad a la comprensión lectora.
- Se recomienda que los niños y niñas capten la forma en que se crean las adivinanzas, encubriendo el sentido, volviéndolo poético en cuanto a usar metáforas y comparaciones y, en lo posible, usar rimas entre los versos; lo que es recomendable aunque no imprescindible. Para la creación se siguen tres pasos:
 1. Pensar en un objeto, animal, vegetal o persona.
 2. Señalar, poéticamente, sus principales características.
 3. Imaginar una pregunta sobre su identidad.

Por ejemplo, el estuche con los lápices; entre sus características están que es una bolsa con cierre, contiene lápices, goma, sacapuntas. Una adivinanza podría ser así:

*Entro a tu sala de clases,
de cosas útiles llenito.
Comienzas los escritos,
ya me quedo solito.*

- También es una buena fórmula buscar el significado formal del elemento sobre el que se busca hacer una adivinanza y luego crearla, es el caso de la palabra "hambre", que aparece con esta definición en el diccionario de la lengua española:

Gana y necesidad de comer//. Apetito o deseo ardiente de algo//. Gana de comer extraordinaria y excesiva.

Y en una adivinanza quechua sería:

<p>¿Ima khurutaq wisaykita phiñachin? Imataq (Yarqay)</p>	<p>¿Qué gusano te molesta en el estómago? (El hambre)</p>
--	---

(Adaptación al habla quechua que se utiliza en Chile de la obra “Cultura recreacional andina” de las autoras Rosario Panéz y Socorro Ochoa, Ed. P&S Fundación B. Van Leer, Lima, 2000)

- La dupla pedagógica puede crear adivinanzas relativas al entorno de la escuela y presentárselas a sus estudiantes, instándoles a crear las propias, siempre cumpliendo con las características señaladas en estas orientaciones.
- A continuación se muestran algunas adivinanzas:

<p>Quchapi unay taña kawsakun Mana tuytuyta yachanchu Imataq (T’iwu)</p>	<p>Hace mucho tiempo vive en el lago y no sabe nadar. ¿Qué será? (La arena)</p>
--	---

<p>Q’umir puchuyuq uj runa Sapa p’unchay kuyukushan Imataq (Sach’a)</p>	<p>Una persona con poncho verde se está moviendo cada día. ¿Qué será? (El árbol)</p>
---	--

<p>Para ripuqtin K’acha lluqsimun Imataq (K’uychi)</p>	<p>Cuando se va la lluvia sale con linda ropa. ¿Qué será? (El arco iris)</p>
--	--

<p>Thaskimun phawarqamunpuka p’isqucha Imataq (Uchu)</p>	<p>Saltó y corrió un pajarito colorado. ¿Qué será? (Ají)</p>
--	--

<p>Patapi cruz, pampati ch’uytu rumi Imataq (Kuntur)</p>	<p>Arriba una cruz, en el suelo una piedra ovalada. ¿Qué será? (Cóndor)</p>
--	---

(Adaptación al habla quechua que se utiliza en Chile de la obra “Cultura recreacional andina” de las autoras Rosario Panéz y Socorro Ochoa, Ed. P&S Fundación B. Van Leer, Lima, 2000)

- El aprendizaje de las adivinanzas se trabaja jugando y ensayando para facilitar el que los niños y niñas las aprenden de memoria, con adecuada pronunciación y con comprensión de su significado.
- El educador tradicional y/o profesor mentor pondrán en papelógrafo las adivinanzas más relevantes trabajadas en clases, leyéndolas en voz alta y luego en lectura compartida con los niños y niñas, de manera que se vaya fijando su pronunciación.
- Es muy relevante hacer preguntas sobre lo que tratan las adivinanzas, intencionando la comprensión lectora con preguntas implícitas o inferenciales, ya que por tratarse de creaciones divergentes, que contienen lenguaje poético, son apropiadas para la comprensión más profunda de su lectura. Así, por ejemplo, en la adivinanza del hambre, preguntar: ¿Por qué se dirá que es un gusano? Los estudiantes explicarán que el hambre se siente como un retorcijón, que recuerda el movimiento de un gusano.
- Se recomienda tener presente que en la segunda clase de esta unidad se trabajará el alfabeto, tomando como base las pronunciaciones de los sonidos que conforman las palabras de adivinanzas vistas en esta unidad.
- Además, se debe considerar que en la tercera clase, ya conocido el alfabeto, los niños y niñas elaborarán sus propias adivinanzas, con cuyas palabras se formará, en la cuarta clase, un diccionario del curso.

Para el cierre:

- El educador tradicional y/o profesor mentor deben destacar la relación del ser humano con la naturaleza, la que se da a través de las distintas formas culturales, entre ellas, las adivinanzas. Este aprendizaje ayudará a niños y niñas a comprender su identidad, su creatividad y su integración en la comunidad.
- Dentro de la interrelación de la cultura quechua y la naturaleza, es importante pedir a niños y niñas que recopilen adivinanzas en su familia o entorno cercano, las que se revisarán al inicio de la próxima clase.

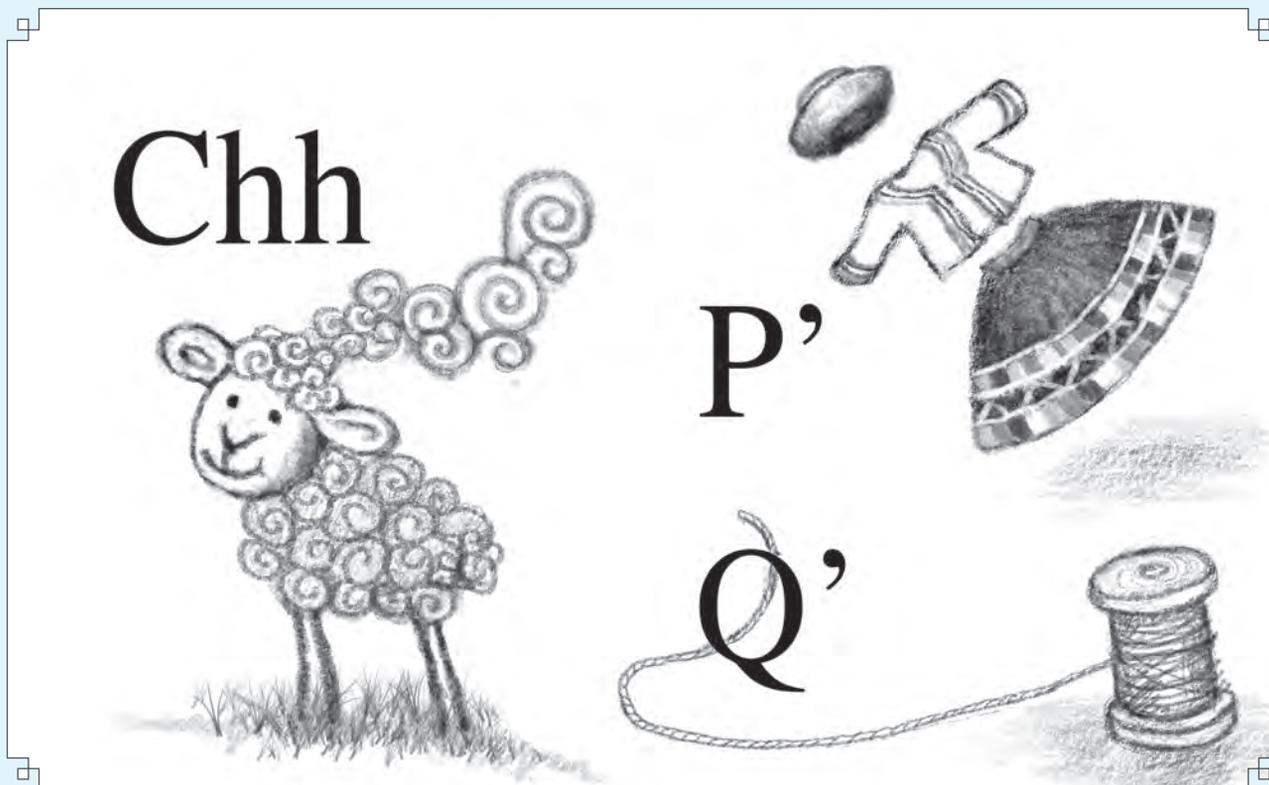
Evaluación de la clase

Para esta clase se aplicarán tablas de evaluación (rúbricas), respecto de los Aprendizajes Esperados que se indican. Las actividades sugeridas (que están en las distintas etapas de la clase) son las siguientes:

- Durante la fase de desarrollo:
 - Los estudiantes reproducen adivinanzas en lengua quechua y explican su significado, relacionándolo con su cultura.
 - Los estudiantes, trabajando en dúos o tríos, dicen las palabras que solucionan el acertijo de las adivinanzas en lengua quechua, corrigiéndose entre ellos, con la guía de la dupla pedagógica.

Aprendizajes Esperados	<ul style="list-style-type: none"> • Escuchan comprensivamente textos literarios breves en lengua quechua. • Reproducen el contenido de los textos literarios escuchados. 		
Indicadores	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO
<ul style="list-style-type: none"> • Identifican la temática central de los textos escuchados. 	<ul style="list-style-type: none"> • No identifica la temática central de los textos escuchados. 	<ul style="list-style-type: none"> • Identifica parcialmente o con algunos errores la temática central de los textos escuchados. 	<ul style="list-style-type: none"> • Identifica adecuadamente la temática central de los textos escuchados.
<ul style="list-style-type: none"> • Repiten palabras de los textos, usando la lengua quechua. 	<ul style="list-style-type: none"> • No repite ninguna palabra de los textos, usando la lengua quechua. 	<ul style="list-style-type: none"> • Repite algunas palabras de los textos, usando la lengua quechua. 	<ul style="list-style-type: none"> • Repite adecuadamente palabras de los textos, usando la lengua quechua

CLASE 2



Qhishwa rimakunamanta t'uqyakunata riqsini

(Reconozco los sonidos de las palabras quechua)

Qallarina (Inicio) (10 minutos)

- La dupla pedagógica solicita a sus estudiantes que compartan, en grupo, las adivinanzas que recopilaron en sus hogares.
- El educador tradicional y/o profesor mentor preguntan a los niños y niñas si les ha gustado conocer y aprender adivinanzas en lengua quechua; los estudiantes explican con sus palabras por qué les ha gustado, qué les ha resultado más sencillo y qué más difícil, cuál es la más interesante.
- La dupla pedagógica invita a niños y niñas a conocer cómo se pronuncia cada sonido de la lengua quechua, incluyendo vocales y consonantes.

Ruwana (Desarrollo) (70 minutos)

- El educador tradicional y/o profesor mentor piden a los y las estudiantes que repitan sonidos de las palabras que han aprendido.
- El educador tradicional y/o profesor mentor escriben en la pizarra los sonidos (consonantes y vocales del alfabeto quechua) y enseñan su pronunciación a los niños y niñas, a medida que las van escribiendo/transcribiendo.
- Los estudiantes repiten en voz alta cada sonido, aprendiendo el alfabeto quechua en su orden y correspondiente pronunciación.
- La dupla pedagógica presenta en un cartel o papelógrafo el alfabeto quechua, articulando (repitiendo) cada sonido, seguida por el curso que lo corea en voz alta.
- Los niños y niñas —siguiendo las indicaciones de sus profesores— dibujan en el aire, con su dedo índice, la imagen de las consonantes y las vocales.
- El educador tradicional y/o profesor mentor les enseñan palabras de uso habitual en las que pueden aplicar los sonidos de las consonantes y las vocales del alfabeto quechua.
- Los niños y niñas pronuncian y deletrean las palabras enseñadas, respetando su sonido y entendiendo su significado.

Tukuna (Cierre) (10 minutos)

- El educador tradicional y/o profesor mentor preguntan a niños y niñas por qué es necesario pronunciar bien las palabras en lengua quechua.
- Reiteran que cada lengua tiene su pronunciación, permitiendo que las personas puedan comunicarse y entenderse.
- La dupla pedagógica solicita a los estudiantes que deletreen palabras contenidas en las adivinanzas vistas en la clase anterior, sobre todo aquellas que presenten mayores dificultades de pronunciación.

ORIENTACIONES

Para el inicio:

- Probablemente, esta será la primera oportunidad para la mayoría de los niños y niñas de identificar las consonantes de forma separada en lengua quechua, por lo tanto, para motivar su aprendizaje se recomienda trabajar lúdicamente el contenido, a través de rimas, canciones breves y/o juegos. Las vocales se ven desde Primer Año Básico, lo que implica que su dominio será mayor, pero se incluyen porque forman parte del alfabeto y porque son las que dan sonoridad al idioma.
- Es recomendable que la sala esté letrada con vocabulario visual, preparado para la ocasión: en una cartulina de 20 x 20 cm se dibuja o pega la imagen del objeto y bajo ella, con letra imprenta y en manuscrita cursiva ligada, se pondrá la palabra que la nombra en lengua quechua y en español. Las imágenes con sus respectivas palabras se ubican en sentido alfabético, es decir, la letra inicial de la palabra va en progresión del abecedario, de acuerdo con lo señalado por el Consejo Lingüístico Quechua. Este vocabulario debe ser puesto en la sala a la altura de los ojos de los estudiantes, para permitir su lectura diaria.

Orden alfabético del alfabeto quechua y su clave de pronunciación

A	Ch	Chh	Ch'	I	J	K	KH	K'	L	LL	M	N	Ñ	P	Ph	P'
Q	Qh	Q'	R	S	Sh	T	Th	T'	U	W	Y					

En el alfabeto hay presentes sonidos aspirados, es decir, aquellos que se pronuncian con un pequeño escape del aire.

Chh	Kh	Ph	Qh	Th
Ejemplos:				
Chhurku: crespo				
Khamuy: masticar				
Phaway: volar				
Qhatu: mercado				
Thanta: objeto muy usado				

Hay también sonidos glotalizados, los que se pronuncian con más fuerza que los anteriores o las consonantes simples. El aire sale después de ser retenido.

Ch'	K'	P'	T'
Ejemplos:			
Ch'arki: carne seca			
K'anchay: iluminar			
P'acha: ropa			
T'anta: pan			

Además, se presenta el sonido glotal, porque se produce a la altura de la glotis.

Ejemplos (Q’):

Q’illu: amarillo

Q’uñi: caliente

Q’umir: verde

Q’aytu: hilo

Para el desarrollo:

- La dupla pedagógica debe preparar materiales, como el ya mencionado vocabulario visual; también pueden usarse las letras móviles (que aparecen en el anexo de la Guía Pedagógica de Lengua Quechua para Segundo Año Básico) y/o recortes de objetos que puedan mencionarse en lengua quechua y en español.
- Se recomienda el uso de repertorios lingüísticos, mapas semánticos y mapas sintácticos (Programa de Estudio, Tercer Año Básico, Sector Lengua Indígena Quechua, pp. 69 y 70), intencionando palabras que se asocien al contenido cultural de la clase, por ejemplo:

Qillqa: letra	Intimanta: del sol
Kunkawaki: consonante	Janaqpachamanta: del cielo
Willna: relato	Killamanta: de la luna
Achajala: alfabeto	Phuyumanta: de la nube
Ch’arki: charqui	Jatun wasi: casa grande
Quyllurmanta: de la estrella	K’acha wasi: casa linda

- El educador tradicional y/o profesor mentor en esta clase sobre las letras (consonantes y vocales), explican a su curso que en lengua quechua las letras tienen una determinada pronunciación que hace que todos los que hablan esta lengua puedan entenderse.
- La dupla pedagógica ejemplifica el sonido de las letras con las palabras que los niños y niñas han aprendido, especificando cada una de ellas, empleando las expresiones del repertorio lingüístico y otras de uso habitual.
- Se recomienda estudiar el alfabeto quechua (Programa de Estudio, Tercer Año Básico, Sector Lengua Indígena quechua, pp. 67 y 68) con su modo y punto de articulación, además del uso del Diccionario Quechua-Español en línea, a través de Internet (www.katari.org/diccionario).
- La dupla pedagógica debe presentar cada letra haciendo su dibujo en el aire en la indicación de la letra manuscrita cursiva ligada, para ir dejando en claro su escritura. Luego de ello, se escribe en la pizarra en imprenta y manuscrita, señalando su sonido.

Para el cierre:

- La dupla pedagógica reflexiona junto a los niños y niñas acerca de la importancia de las vocales en la lengua, destacando que gracias a ellas se logra la pronunciación fluida y los sonidos son entendibles entre quienes conversan, lo que permite la comprensión de los mensajes emitidos.
- Es importante reforzar la pronunciación adecuada de los sonidos, ya que son significativos para su comunicación futura en lengua quechua, sobre todo aquellos que tienen mayores dificultades de articulación. Se deben poner diferentes ejemplos, con términos de uso habitual, para representar el sonido adecuado.

Evaluación de la clase

Para esta clase se aplicarán tablas de evaluación (rúbricas), respecto de los Aprendizajes Esperados que se indican.

Las actividades sugeridas son las siguientes:

- Durante la fase de desarrollo:
 - Los estudiantes repiten en voz alta cada sonido, aprendiendo el alfabeto quechua en su orden y correspondiente pronunciación.
 - Los niños y niñas pronuncian y deletrean las palabras enseñadas, respetando su sonido y entendiendo su significado.
- Durante la fase de cierre:
 - La dupla pedagógica pide a sus estudiantes que deletreen palabras contenidas en las adivinanzas vistas la clase anterior.

Aprendizajes Esperados	<ul style="list-style-type: none"> Comprenden las características y el uso del alfabeto quechua. 		
Indicadores	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO
Utilizan adecuadamente la pronunciación del alfabeto quechua.	No pronuncia adecuadamente el alfabeto quechua.	Pronuncia con algunos errores el alfabeto quechua.	Pronuncia adecuadamente todas las letras del alfabeto quechua.
Deletrean palabras en lengua quechua, utilizando adecuadamente el alfabeto.	No deletrea adecuadamente palabras en lengua quechua.	Deletrea adecuadamente solo algunas palabras en lengua quechua.	Deletrea adecuadamente las palabras en lengua quechua, consideradas en la evaluación.

CLASE 3



Yachaqarqayku Qillqakunawan imasmarikunata ruwana

(Creemos adivinanzas con las letras que aprendimos)

Qallarina (Inicio) (10 minutos)

- El educador tradicional y/o profesor mentor solicitan a los niños y niñas que compartan con su curso las adivinanzas que recopilaron en su familia, estableciendo la relación con la cultura de la comunidad.
- La dupla pedagógica dice alguna adivinanza sobre la escuela o la sala de clases y solicita a los estudiantes que digan las que más les hayan gustado de las aprendidas en su familia.
- Invita a sus estudiantes a conocer y aprender más adivinanzas.

Ruwana (Desarrollo) (70 minutos)

- La dupla pedagógica pide a sus estudiantes que representen, a través de dibujos, la adivinanza que más les haya gustado, compartiéndolos con sus compañeros.

- El educador tradicional y/o profesor mentor les explican que las adivinanzas plantean el descubrimiento de un acertijo, y que, para conocer más sobre ellas y otras que no se han visto en clases, se invitará a un abuelo o abuela de la comunidad para jugar a “Adivina, buen adivinador”.
- Los niños y niñas juegan a ir adivinando las propuestas del invitado, respetando las reglas del juego.
- El educador tradicional y/o profesor mentor piden que expliquen el significado de cada adivinanza que resuelven.
- Los estudiantes deletrean el acertijo, de acuerdo con lo aprendido en la clase anterior, y proponen una frase en quechua que contenga la palabra que dio solución a la adivinanza.
- La dupla pedagógica escribe las frases quechua en la pizarra, leyéndolas ante el curso y solicitando a los niños y niñas que expliquen su significado.

Tukuna (Cierre) (10 minutos)

- Los niños y niñas dicen qué adivinanza les resultó más difícil de resolver y comentan por qué puede haber sucedido esto.
- La dupla pedagógica invita a niños y niñas a conversar en sus casas sobre la clase y lo que aprendieron, preguntando a sus familias sobre otros textos en lengua quechua que conozcan y puedan compartir entre todos.

ORIENTACIONES

Para el inicio:

- La dupla pedagógica debe dar el tiempo necesario para que niños y niñas compartan las adivinanzas que aprendieron en su familia, ya que siempre se buscará la relación con sus tradiciones, relevando la importancia de los saberes de su comunidad o entorno más cercano en donde viven.
- El Objetivo Fundamental Transversal que se intenciona con el aprendizaje de adivinanzas, es **“Respetar y valorar las ideas y creencias distintas de las propias”**. **Sumaq kawsay** (buen vivir): escuchar los saberes y conocimientos que transmite el abuelo (**Jatun tata**) y la abuela (**Jatun mama**), los que permiten a los niños y niñas enriquecer su identidad cultural y así participar de manera progresiva en la sociedad, fortaleciendo el principio de **sumaq kawsay**.
- Es adecuado tomar un tiempo de la clase para destacar la relevancia de quienes mantienen las tradiciones, quienes pueden entregar adivinanzas de nuestros antepasados, promoviendo el respeto hacia ellos. En este sentido, hay que preparar a los estudiantes para que reciban con respeto la visita del abuelo o abuela de la comunidad o del entorno cercano que vendrá a compartir con ellos sus adivinanzas, mediante el juego “Adivina, buen adivinador”.

Para el desarrollo:

- El educador tradicional y/o profesor mentor seleccionan adivinanzas, en lo posible de la tradición de la comunidad o entorno cercano, o de su propia experiencia —aprendidas en su infancia— y también otras que puedan crear, en la búsqueda del logro del aprendizaje: resolver acertijos y reconocer los fonemas de la lengua quechua que están contenidos en las palabras que las conforman.
- La dupla pedagógica explica que **imasmari** (adivinanza en quechua) en los pueblos andinos son una forma de entretenimiento colectivo y de representación del imaginario cultural de los quechua hablantes. Las adivinanzas permiten, además, desarrollar la creatividad y el ingenio mediante el uso de metáforas sutiles e irónicas; son tesoros auténticos de creación popular.
- Al atardecer o en las noches, la creatividad e imaginación de los abuelos permiten encontrar respuestas correctas a diversos enigmas. Sentados, formando círculo —si son varios—, o frente a frente —si son dos—, participan de una competencia intelectual mediante las **imasmari**.
- Quien inicia el juego suele enunciar acertijos muy difíciles y raros. Si el interlocutor no soluciona el enigma, puede solicitar minutos adicionales y recibir ayuda o pistas de los demás participantes para encontrar la palabra clave. Si finalmente no adivina, es sometido a burlas llenas de ingenio, pero sin ofensas ni groserías. Solo después conocerá la respuesta.
- Por lo general, son los abuelos quienes inician el juego, en el que también participan jóvenes y niños. Pero durante los descansos en faenas agrícolas, e incluso en los velorios, intervienen mayoritariamente adultos. En todos los casos, el nivel de complejidad se incrementa a medida que los acertijos se suceden. Por eso, solo quien acierta puede formular una nueva adivinanza al rival.

Para el cierre:

- El educador tradicional y/o el profesor mentor buscarán destacar la relación entre la buena pronunciación de las palabras y el entendimiento para el logro de la comunicación entre quienes conforman la comunidad y los vecinos que comparten la lengua. Así, se destacará el juego “Adivina, buen adivinador”, en el que, pronunciando adecuadamente cada sonido, se llega a la comunicación entre los interlocutores.

Evaluación de la clase

Para esta clase, al igual que en la anterior, se aplicarán tablas de evaluación (rúbricas) respecto de los Aprendizajes Esperados que se indican. Como se verá, los aprendizajes son similares a los de la primera clase, ya que se apunta a la comprensión y resolución de adivinanzas.

Las actividades sugeridas son las siguientes:

- Durante la fase de desarrollo:
 - Los estudiantes repiten palabras de la adivinanza en lengua quechua.
 - La dupla pedagógica pide a sus estudiantes que representen, a través de un dibujo, el contenido de la adivinanza que más les haya gustado y lo expliquen con sus palabras. Luego los exponen en el diario mural del curso.

- Durante la fase de cierre:
 - Los niños y niñas comentan qué les parecieron las adivinanzas en estudio. El educador y/o profesor mentor les preguntan para qué creen ellos que sirven las adivinanzas. Idealmente los aspectos que pudieran ser considerados en los comentarios de los estudiantes son: que las adivinanzas son parte de la tradición, que son contadas para mantener la historia del pueblo o comunidad, que sirven para entretener y para ejercitar la lengua, entre otros.

Aprendizajes Esperados	• Escuchan comprensivamente textos literarios breves en lengua quechua.		
Indicadores	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO
Comentan los textos literarios breves escuchados.	No comenta sobre ningún aspecto de las adivinanzas en estudio.	Comenta solo algunos aspectos de las adivinanzas en estudio.	Incorpora en sus comentarios diversos aspectos de las adivinanzas en estudio.
Recrean los textos literarios escuchados usando diferentes expresiones artísticas.	No recrea a través de un dibujo el contenido de la adivinanza seleccionada.	Recrea con dificultad el contenido de la adivinanza seleccionada.	Recrea adecuadamente el contenido de la adivinanza seleccionada.
Repiten palabras de los textos, usando la lengua quechua.	No repite palabras de los textos en lengua quechua.	Repite algunas palabras de los textos en lengua quechua.	Repite variadas palabras de los textos en lengua quechua.

Se recomienda llevar un registro, a través de una pauta para cada estudiante, respecto de su oralidad, de este modo su evaluación tendrá un grado mayor de precisión tanto para la comprensión de las adivinanzas como en la pronunciación de los fonemas del idioma. A continuación, un ejemplo de pauta:

Indicador Estudiante	Pronunciación de fonemas quechua	Memorización de adivinanzas	Expresión fluida	Descubrimiento del "acertijo" de las adivinanzas
Daniel				
Esteban				
Marisol				
Susana				

Este tipo de pauta puede ser utilizado para la evaluación calificada, otorgando puntos para ponderar una nota en el semestre o en cada unidad, así se van dando más oportunidades de calificaciones a los estudiantes, relacionadas con sus logros de aprendizaje.

CLASE 4



Yachaqasqa simikunawan simi pirwata ruwana

(Hagamos un diccionario con las palabras aprendidas)

Qallarina (Inicio)

La dupla pedagógica se preocupa de reconocer los conocimientos y experiencias previas de sus estudiantes respecto de:

- Contenidos que ya han sido abordados en el SLI y se relacionan con los contenidos que en esta clase y unidad se quieren abordar.
- Contenidos que se quiere abordar en esta clase en particular.
- Presentación del propósito de la clase y aprendizajes a lograr.
- Motivación al tema: Captar la atención de los estudiantes con el propósito de incorporarlos al tema. Ejemplos: contar una anécdota, plantear situación problemática, observar una imagen, escuchar una noticia, escuchar una canción.

Tiempo: _____

Ruwana (Desarrollo)

- Se caracteriza por la participación activa de los estudiantes en el desarrollo de las actividades diseñadas, las cuales deben considerar el repertorio lingüístico, mapa semántico y mapa sintáctico, establecidos para cada contenido cultural en el Programa de Estudio. En esta fase se trabajan los Aprendizajes Esperados e indicadores propuestos y se enfatiza en la ejercitación de las nuevas tareas.

Tiempo: _____

Tukuna (Cierre)

- La dupla pedagógica es la encargada de recapitular los aprendizajes trabajados en la clase. En el cierre se verifica el logro de estos aprendizajes por parte de los estudiantes, recabando información valiosa para continuar adelante o bien para reforzar en las clases siguientes los contenidos que no hayan sido bien aprendidos.
- Tiempo: _____

Evaluación de la clase (Tiempo:30 minutos)

La actividad de evaluación, clase a clase, se debe implementar a través de alguna actividad (inicio, desarrollo o cierre), en la que el educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a) puedan contrastar, a través de evidencias (actividad de los estudiantes), el logro de determinados aprendizajes.

Para la evaluación de la clase, se sugiere explicitar las actividades que se implementaron en ella y que son útiles para evaluar el logro de aprendizajes de los estudiantes.

- Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

- Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

- Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

Los criterios para la evaluación de cada clase deben ser en función de los Aprendizajes Esperados de la unidad. Para ello se sugiere utilizar rúbricas que contengan los Aprendizajes Esperados abordados durante la clase, los que, a su vez, deben dar cuenta de las actividades de evaluación definidas en el punto anterior.

Aprendizajes Esperados de la clase	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO

EVALUACIÓN DE LA UNIDAD

Al finalizar cada unidad, se hace un instrumento de evaluación para medir el logro de los Aprendizajes Esperados de ella. Este instrumento puede contener diversos ítems y formas de evaluar, como es el caso del que se propone para esta tercera unidad; este contiene aspectos orales y aspectos escritos, con sus respectivas tablas y puntajes para su corrección.

INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN UNIDAD 3

“Imasmarikunaqta Tukuynin qillqakunata riqsipana”

(Reconozcamos las letras que conforman las adivinanzas)

Nombre: _____

Curso: _____ Fecha: _____

Puntaje: _____ Nota: _____

- I. Di una adivinanza en lengua quechua en voz alta y señala su solución. (5 puntos)
- II. Nombra y escribe las vocales que hay en el alfabeto quechua. (3 puntos)
- III. Nombra y escribe cinco consonantes del alfabeto quechua. (5 puntos)
- IV. Deletrea tres palabras en lengua quechua que te proponga tu educador y/o profesor y di el significado de cada una de ellas. (6 puntos)
- V. Nombra en lengua quechua cinco objetos presentes en la escuela. (5 puntos)
- VI. Escucha la adivinanza que te dirá tu educador y/o profesor, di su solución y explica con tus palabras cómo lograste saber de qué se trataba. (4 puntos)

Puntajes y notas

Se recomienda usar un puntaje de corte al 60%. En el caso de este instrumento, su puntaje total es de 28 puntos, los que representan la nota máxima (7.0). Su puntaje de corte es de (aproximadamente) 16 puntos.

PUNTAJE	NOTA
4 puntos o menos	1.0
6 puntos	1.5
8 puntos	2.0
10 puntos	2.5
12 puntos	3.0
14 puntos	3.5
16 puntos	4.0
18 puntos	4.5
20 puntos	5.0
22 puntos	5.5
24 puntos	6.0
26 puntos	6.5
28 puntos	7.0

Los puntajes intermedios a los indicados llevarán una nota de igual condición, así, por ejemplo, si un estudiante logra 23 puntos, obtendrá un 5.7 de nota en su evaluación.

Especificación de los CMO y Contenidos Culturales que serán abordados en esta unidad

Contenidos Mínimos Obligatorios a abordar en esta unidad

- ✱ Distinción y utilización de un amplio rango de nominaciones espaciales, temporales y de parentesco propias del pueblo indígena.
- ✱ Distinción auditiva de sonidos, palabras y expresiones relacionadas con relatos cosmogónicos.
- ✱ Escritura de textos breves progresivamente más complejos, relativos a la naturaleza y la vida cotidiana.

Contenidos Culturales a abordar en esta unidad

- ✱ **Pacha sutikuna** (Nominaciones espaciales y temporales).
- ✱ **T'uqyachiykuna Pachamama willaykunapi** (Sonidos y avisos de la Madre Tierra).
- ✱ **Sapakamaq kawsayninta qillqay** (Escribir acerca de la vida personal).

Ejes de aprendizaje, componentes, Aprendizajes Esperados e indicadores

El esquema que se presenta a continuación contiene los ejes de aprendizaje, componentes, Aprendizajes Esperados y sus indicadores, que deben ser llenados por la dupla pedagógica. De este modo, las clases desarrolladas en esta unidad articularán los Contenidos Mínimos Obligatorios con los Contenidos Culturales del Programa de Estudio del SLI Quechua de Tercer Año Básico.

Ejes de Aprendizaje	Componentes	Aprendizajes Esperados	Indicadores
	Comunicación oral		
Comunicación escrita	Comunicación escrita		

Objetivos Fundamentales Transversales:

Maqueta para el despliegue de clases (Educador y docente deben planificar el conjunto de clases —con un máximo de cuatro— que se realizarán en esta unidad, teniendo como base el esquema que se presenta a continuación).

Inicio

- La dupla pedagógica se preocupa de reconocer los conocimientos y experiencias previas de sus estudiantes respecto de:
 - Contenidos que ya han sido abordados en el SLI y se relacionan con los contenidos que en esta clase se quiere abordar.
 - Contenidos que se quiere abordar en esta clase en particular.

Tiempo: _____

Desarrollo

- Se caracteriza por la participación activa de los y las estudiantes en el desarrollo de las actividades diseñadas, las cuales deben considerar el repertorio lingüístico, mapa semántico y mapa sintáctico establecidos para cada contenido cultural en el Programa de Estudio. En esta fase se trabajan los Aprendizajes Esperados e indicadores propuestos y se enfatiza en la ejercitación de las nuevas tareas.

Tiempo: _____

Cierre

- Educador y profesor son los encargados de recapitular los aprendizajes trabajados en la clase. En el cierre se verifica informalmente el logro de estos aprendizajes por parte de los y las estudiantes, recabando información valiosa para continuar adelante o bien para reforzar en las clases siguientes los contenidos que no hayan sido bien aprendidos.

Tiempo: _____

Evaluación de aprendizajes (Tiempo: 30 minutos)

- La actividad de evaluación, clase a clase, se debe implementar a través de alguna actividad (inicio, desarrollo o cierre), en la que el educador tradicional y profesor mentor puedan contrastar, a través de evidencias (actividad de los y las estudiantes), el logro de determinados aprendizajes.
- Para la evaluación de la clase, se sugiere explicitar las actividades que se implementaron en ella y que son útiles para evaluar el logro de aprendizajes de los y las estudiantes.

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

Los criterios para la evaluación de cada clase deben ser en función de los Aprendizajes Esperados de la unidad. Para ello se sugiere utilizar rúbricas que contengan los Aprendizajes Esperados abordados durante la clase, los que, a su vez, deben dar cuenta de las actividades de evaluación definidas en el punto anterior.

Aprendizajes Esperados de la clase	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO

EVALUACIÓN DE LA UNIDAD*

Al finalizar cada unidad, se hace un instrumento de evaluación para medir el logro de los aprendizajes esperados de ella. Este instrumento puede tener diversos ítems y formas de evaluar, conteniendo aspectos de respuesta única y aspectos de desarrollo escrito, con sus respectivas tablas y puntajes para su corrección.

INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN UNIDAD 4

“Kawsayninchiqmanta pachamamapi rimana”

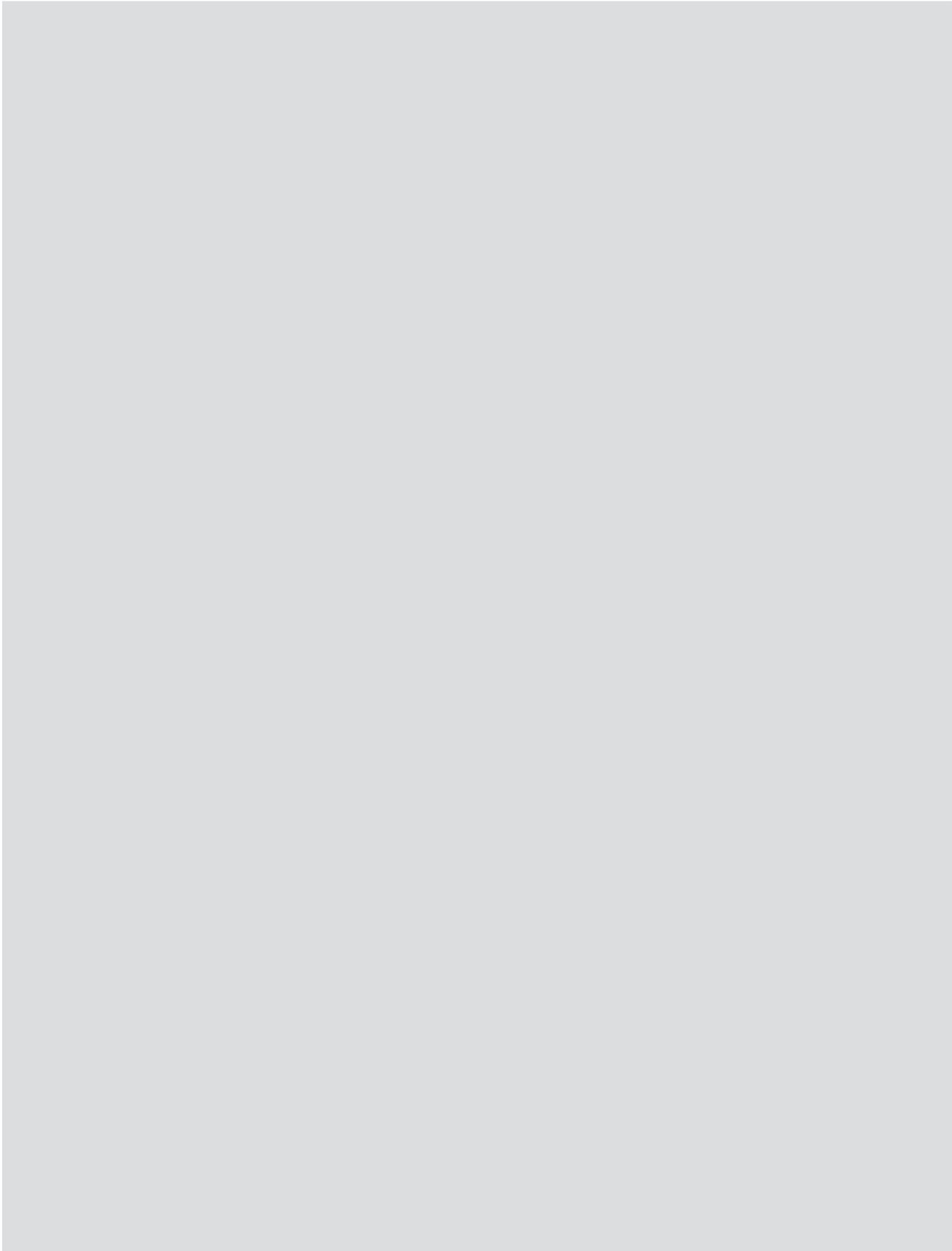
(Conversemos sobre nuestra vida en el espacio y el tiempo)

Nombre: _____

Curso: _____ Fecha: _____

Puntaje: _____ Nota: _____

* Al finalizar cada unidad con sus clases respectivas, debe elaborar un instrumento de evaluación como los desarrollados en las páginas 70, 102 y 157.



PRIMER SEMESTRE
UNIDAD 5



“Qhishwa simiykupi ruwasqa rimanakunata riqsina”

(Conozcamos palabras creadas en nuestra lengua quechua)

Qalltaña (Introducción)

En esta unidad se intencionará que los niños y niñas identifiquen la manera en que se forman palabras en lengua quechua, descubriendo raíces y sufijos que dan origen a campos semánticos con grupos de términos relacionados, conocidos como aglutinaciones y familias de palabras. Este aprendizaje amplía el vocabulario activo, permitiendo el uso gramatical contextualizado en el habla cotidiana, con la incorporación de nuevas palabras para la construcción de discursos (orales y escritos) dentro del enfoque comunicacional buscado por el Programa de Estudio.

Al iniciar el aprendizaje de la gramática es fundamental trabajarla desde lo significativo y del habla real, para así ir integrando en la formación del discurso el uso de términos adecuados; de esta manera, en la formación de palabras se reconocerán nombres (sustantivos), acciones (verbos) y características (adjetivos) en familias de palabras, semánticamente del mismo origen.

Se trabajarán los contenidos culturales **qhishwa simiq rimaykuna** (palabras de la lengua quechua), **Iskay kikin rimanakuymanta uj musuq rimaypi kutikun** (al repetir dos palabras se forma una nueva palabra) y **siq'ichasqa simikuna ñawinchay** (lectura de palabras aglutinadas); en la búsqueda de que los niños y niñas comprendan la formación de los diferentes términos en la lengua y así lograr ampliar su léxico. De esta manera, los estudiantes entenderán con mayor facilidad palabras nuevas y las podrán formar por aglutinación y repetición, dependiendo del contexto en que se utilicen.

Esta unidad consta de cuatro clases, las tres primeras están desarrolladas completas; la cuarta y última clase se propone que sea elaborada por la dupla pedagógica, siguiendo la línea de las tres anteriores, y en base al Aprendizaje Esperado “Leen expresiva y comprensivamente textos breves y simples en lengua quechua que contengan palabras aglutinadas”; y centrándose en el indicador “Demuestran comprensión del contenido de los textos leídos, a través de diferentes expresiones artísticas”.

La unidad culmina con un instrumento de evaluación para verificar y calificar los logros de los niños y niñas respecto a sus aprendizajes.

Contenidos Mínimos Obligatorios a abordar en esta unidad

- ✱ Formación de palabras, utilizando aglutinaciones simples o reduplicaciones en los casos que corresponda según la lengua indígena. (Palabras formadas por dos nociones aglutinadas y palabras reduplicativas de uso cotidiano).
- ✱ Reconocimiento del cambio de significados de acuerdo a nuevas construcciones y ordenamiento léxico.
- ✱ Lectura y escritura de palabras, utilizando aglutinaciones simples o reduplicaciones en los casos que corresponda según la lengua indígena.

Contenidos Culturales a abordar en esta unidad

- ✱ **Qhishwa simiq rimaykuna** (Palabras de la lengua quechua).
- ✱ **Iskay kikin rimanakuymanta uj musuq rimaypi kutikun** (Al repetir dos palabras se forma una nueva palabra).
- ✱ **Siq'ichasqa simikuna ñawinchay** (Lectura de palabras aglutinadas).

Ejes de aprendizaje, componentes, Aprendizajes Esperados e indicadores

El esquema que se presenta a continuación contiene los ejes de aprendizaje, componentes, Aprendizajes Esperados y sus indicadores, que están contenidos en este material. De este modo, las clases desarrolladas en esta quinta unidad articulan los Contenidos Mínimos Obligatorios con los Contenidos Culturales del Programa de Estudio del SLI Quechua de Tercer Año Básico.

Ejes de aprendizaje	Componentes	Aprendizajes esperados	Indicadores
Oralidad	Comunicación oral	<ul style="list-style-type: none"> • Leen y escriben oraciones breves en lengua quechua formadas por palabras aglutinadas. 	<ul style="list-style-type: none"> • Identifican palabras y expresiones aglutinadas en lengua quechua en los textos leídos. • Utilizan adecuadamente en oraciones contextualizadas, orales y escritas, palabras aglutinadas en lengua quechua.
		<ul style="list-style-type: none"> • Comprenden palabras reduplicadas en lengua quechua usadas en el entorno familiar. 	<ul style="list-style-type: none"> • Usan adecuadamente palabras reduplicadas en lengua quechua. • Escriben adecuadamente oraciones en lengua quechua, usando palabras reduplicadas.
		<ul style="list-style-type: none"> • Leen comprensivamente textos en lengua quechua, que en su contenido presentan palabras reduplicadas. 	<ul style="list-style-type: none"> • Identifican en textos palabras reduplicadas en lengua quechua. • Comprenden el cambio de significado que adquiere una palabra con la reduplicación.
Comunicación escrita	Comunicación escrita	<ul style="list-style-type: none"> • Leen expresiva y comprensivamente textos breves y simples en lengua quechua que contengan palabras aglutinadas. 	<ul style="list-style-type: none"> • Leen fluidamente textos breves y simples que presenten palabras aglutinadas. • Repiten y pronuncian adecuadamente frases breves, con palabras aglutinadas. • Demuestran comprensión del contenido de los textos leídos, a través de diferentes expresiones artísticas.
		<ul style="list-style-type: none"> • Usan adecuadamente palabras aglutinadas en diferentes situaciones comunicativas. 	<ul style="list-style-type: none"> • Describen situaciones de la vida cotidiana, en forma oral y/o escrita, usando palabras aglutinadas.

OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento

Yachaq runa (persona con pleno conocimiento): la lengua quechua transmite conocimientos referidos a la interacción **runa/Pachamama** (persona/naturaleza) y además, permite a los niños y niñas reafirmar su identidad cultural.

El conocimiento y significación de las nuevas construcciones de la lengua quechua, a partir del ordenamiento léxico de las palabras, permite al niño y la niña reflexionar acerca de la riqueza de la lengua de su pueblo.

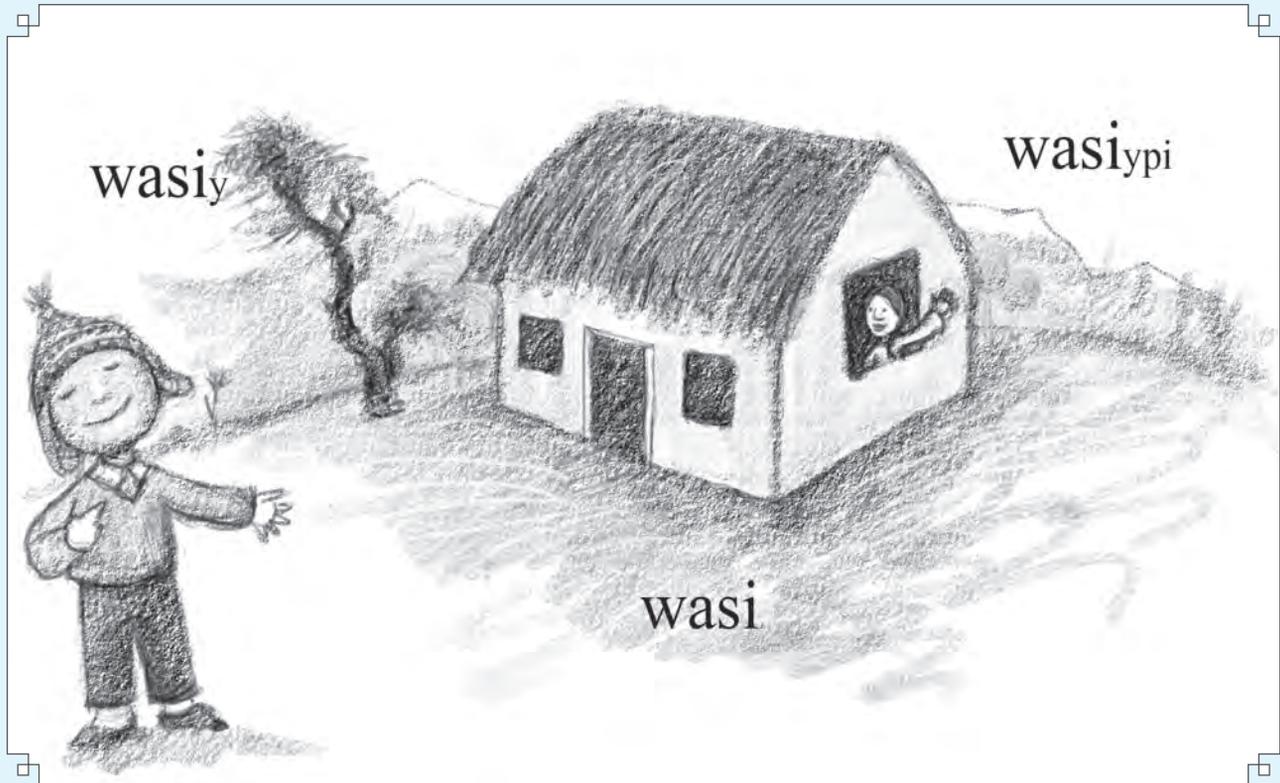
Para que el estudiante alcance de manera progresiva los conocimientos culturales necesarios para participar en la vida comunitaria del pueblo quechua, es necesaria la reflexión sobre las características de su lengua, para su uso y comprensión, en la interacción que realiza con su contexto cotidiano.

En la formación de los niños y niñas quechua es importante que estos tengan conocimiento cabal de su realidad personal, social, cultural y territorial, con la finalidad de que en el futuro puedan reflexionar (**t'ukuy**) sobre su interacción con la vida y cultura de su pueblo (**Illaqta**). De esta manera, el aprendizaje de la lengua quechua, con su característica aglutinadora y reduplicativa, desarrolla en los niños una forma de comunicación común con los miembros adultos de la comunidad, facilitando así su integración y convivencia.

OFT: Respetar y valorar las ideas y creencias distintas de las propias

Sumaq kawsay (buen vivir): escuchar los saberes y conocimientos que transmite el abuelo (**jatun tata**) y la abuela (**jatun mama**), permite a los niños y niñas enriquecer su identidad cultural y así participar de manera progresiva en la sociedad, fortaleciendo el principio de **sumaq kawsay**.

CLASE 1



*Rimanakunata imaynataq ruwakun qhishwa
siminchiqpi yachaqana*

(Aprendamos sobre la formación de palabras en nuestra lengua quechua)

Qallarina (Inicio) (10 minutos)

- El educador tradicional y/o profesor mentor presentan a los niños y niñas un conjunto de palabras con la raíz **wasi** y solicitan que identifiquen qué tienen en común las palabras entre sí.
- Piden a los niños y niñas que compartan, en grupos, todas las palabras que puedan formar con **wawa** y las digan a sus compañeros.
- La dupla pedagógica invita a los niños y niñas a descubrir cómo se forman las palabras aglutinadas en lengua quechua.

Ruwana (Desarrollo) (70 minutos)

- El educador tradicional y/o el profesor mentor les explican las aglutinaciones, dando ejemplos de ellas en lengua quechua y su traducción al español.

- Los estudiantes, organizados en grupos, forman palabras aglutinadas, a partir de un término raíz de uso frecuente en su cultura.
- El curso comparte las palabras encontradas, las que son escritas alternadamente en la pizarra o en papelógrafo por cada niño o niña, quienes las van leyendo en voz alta, dando su significado a sus compañeros.
- Los niños y niñas destacan la palabra raíz dentro de cada término de la aglutinación.
- Los estudiantes, en grupos, crean una frase u oración breve de forma oral, en la que utilicen la aglutinación.
- Los estudiantes reconocen palabras aglutinadas en textos breves que les presenta la dupla pedagógica.
- El educador tradicional y/o profesor mentor piden a sus estudiantes que expresen con sus palabras lo que entienden por aglutinaciones.

Tukuna (Cierre) (10 minutos)

- Los niños y niñas señalan qué han aprendido en esta clase.
- La dupla pedagógica hace un resumen sobre aglutinaciones y su importancia en la formación de la lengua.
- La dupla pedagógica solicita a los niños y niñas que en sus casas investiguen otras palabras que tengan aglutinaciones, para compartirlas con el curso la próxima clase.

ORIENTACIONES

Para el inicio:

- Como en las anteriores clases y unidades, se recomienda a la dupla pedagógica preparar el material con antelación para contar con ejemplos apropiados, pudiendo complementar el trabajo que se solicita a los estudiantes. Esto se puede ejemplificar con la raíz y palabra **wasi**, en la que encontramos:

Wasikuna (casas)	Wasiy (mi casa)	Wasiypi (en mi casa)
Wasikama (hacia la casa)	Wasiypaq (para mi casa)	Wasimanta (de la casa)

- Luego de presentado el ejemplo, se solicita a los niños y niñas que trabajen con la palabra **wawa**, formando este tipo de palabras e intentando averiguar su significado, expresando lo que encuentran en común entre ellas.

Para el desarrollo:

- Es importante indicar que se debe trabajar con términos que nombren objetos y situaciones del entorno cultural y natural de los estudiantes, para integrar la gramática contextualizada dentro del enfoque comunicacional que orienta el aprendizaje de la lengua. Así, es conveniente trabajar el término **Llaqta**, que presenta una gama de aglutinaciones —ampliando el vocabulario de quienes lo aprendan— y que es significativo dentro de la comunidad.

Llaqtakuna (pueblos)	Llaqtapaq (para el pueblo)	Llaqtawan (con el pueblo)
Llaqtapi (en el pueblo)	Llaqtamanta (del pueblo)	Llaqtayakuy (poblarse)
Llaqtamasi (habitante del pueblo)	Llaqtachasqa (avecindado en el pueblo)	

- Se deben trabajar las aglutinaciones, explicando a los niños y niñas que en su origen hubo una palabra, a la que se le fueron agregando sílabas u otras palabras después de la original, formando un cierto parentesco entre ellas, lo que ha permitido ampliar la lengua y su vocabulario, como por ejemplo:

Raiz	Sufijo	Palabra formada	Significado
Jallp'a (habitante del pueblo)	-Manta (avecindado en el pueblo)	Jallp'amanta	desde la tierra

- Es relevante explicar que la lengua quechua se considera un idioma aglutinante, que en lugar de emplear los términos por separado, los une formando palabras nuevas que incluyen dos, tres o cuatro palabras en una sola, como los ejemplos que aparecen en el mapa sintáctico del Programa de Estudio de Lengua Indígena Quechua, Tercer Año Básico, p. 58.
- Ejemplo de aplicación de sufijos

Mama	mamá
Mamay	mi mamá
Mamaywan	con mi mamá
Mamaywanpuni	siempre con mi mamá

- Para el reconocimiento de palabras aglutinadas, se recomienda el uso de breves diálogos u oraciones de aplicación en su entorno, para que estén contextualizados y sirvan de guía para nuevos aprendizajes, como en estos ejemplos:
 - **¿Maymanta jamunki?:** ¿De dónde vienes?
 - **Yachay wasiyamanta jamuni:** Vengo de mi escuela.
 - **¿Maypitaq tiyanki?:** ¿Dónde vives?
 - **Ñuqa jatun llaqtapi tiyani:** Yo vivo en la ciudad.
 - **¿Piwantaq jamunki?:** ¿Con quién vienes?
 - **Masiywan jamuni:** Vengo con mi amigo.

Para el cierre:

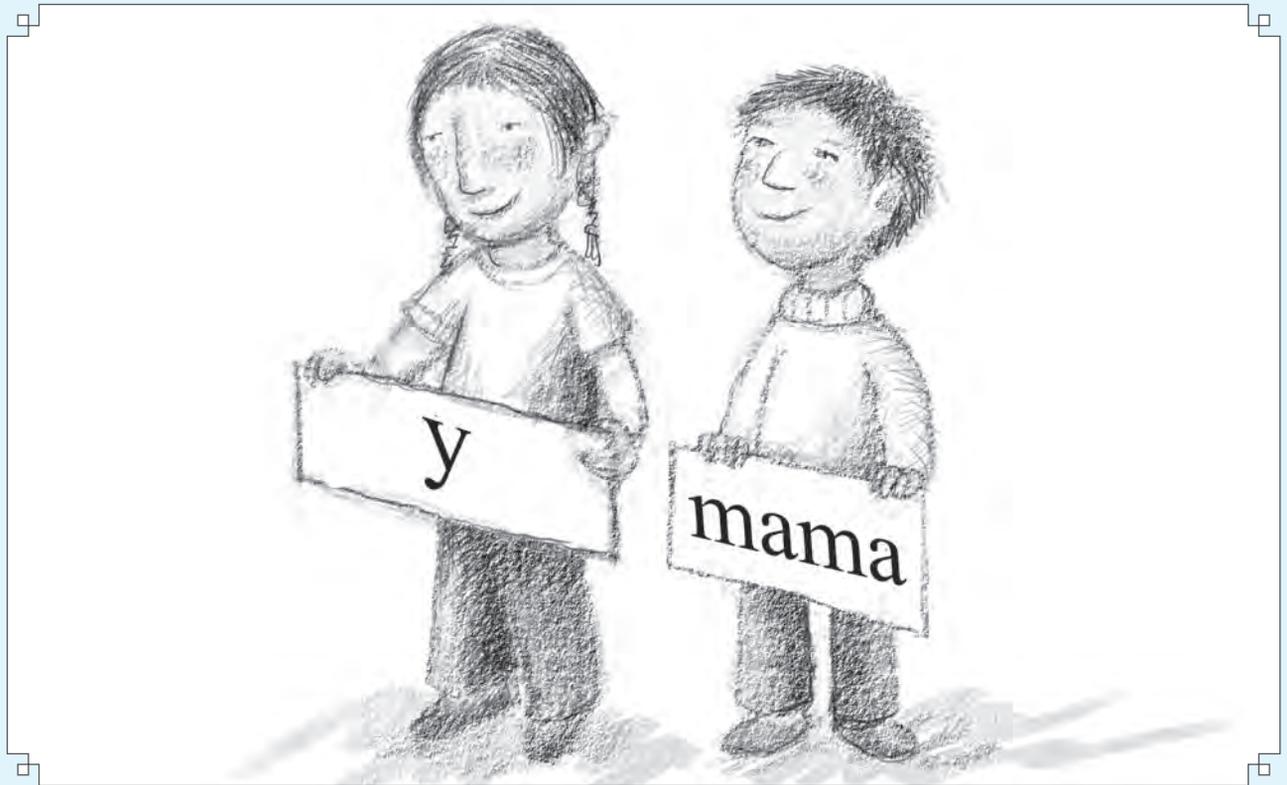
- El educador tradicional y/o profesor mentor escuchan con atención lo que sus estudiantes señalan respecto a lo que han aprendido en la clase, que contiene elementos específicos de la construcción de la lengua. Hay que verificar cuidadosamente el logro de estos aprendizajes, procurando buscar ejemplos clarificadores y dando el tiempo para su comprensión.
- Para el resumen de la clase se sugiere presentar un organizador gráfico o tabla con la palabra raíz a un costado y los sufijos a su izquierda.
- Como en la segunda clase de la unidad se continuará el trabajo con las aglutinaciones, es importante solicitar a los niños y niñas que indaguen en sus casas, entorno cercano y/o comunidad, sobre otras palabras que tengan raíz y sufijos.

Evaluación de la clase

- Para esta clase se aplicarán tablas de evaluación (rúbricas), respecto de los Aprendizajes Esperados que se indican. Las actividades sugeridas (que están en las distintas etapas de la clase) son las siguientes:
 - Durante la fase de desarrollo:
 - Los estudiantes, en grupos, crean una frase u oración breve de forma oral, en la que incluyen una de las palabras encontradas, y dan su traducción de lo expresado ante el curso.
 - Los estudiantes reconocen palabras aglutinadas en textos breves que les presenta la dupla pedagógica.

Aprendizajes Esperado	• Leen y escriben oraciones breves en lengua quechua formadas por palabras aglutinadas.		
Indicadores	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO
Identifican palabras y expresiones aglutinadas en lengua quechua en los textos leídos.	No identifica palabras ni expresiones aglutinadas en lengua quechua en los textos leídos.	Identifica algunas palabras y expresiones aglutinadas en lengua quechua en los textos leídos.	Identifica adecuadamente las palabras y expresiones aglutinadas en lengua quechua que aparecen en los textos leídos.
Utilizan adecuadamente en oraciones contextualizadas, orales y escritas, palabras aglutinadas en lengua quechua.	No utiliza palabras aglutinadas en lengua quechua.	Utiliza en algunas oraciones contextualizadas, orales y escritas, palabras aglutinadas en lengua quechua.	Utiliza adecuadamente en oraciones contextualizadas, orales y escritas, palabras aglutinadas en lengua quechua.

CLASE 2

*Rimanakunata ruwayta pujllana*

(Juguemos a formar palabras)

Qallarina (Inicio) (10 minutos)

- El educador tradicional y/o el profesor mentor piden a los niños y niñas que presenten las palabras aglutinadas que investigaron en sus casas, entorno cercano y/o comunidad.
- Cada niño y niña pasa a la pizarra a escribir una palabra, la que es revisada en conjunto por el curso y la dupla pedagógica, verificando su raíz y sufijo.
- Se invita a los estudiantes a un juego con palabras, su raíz y sufijo.

Ruwana (Desarrollo) (70 minutos)

- El educador tradicional y/o el profesor mentor presentan un juego de armar palabras, a partir de una raíz o palabra original, a la que se le agregarán sufijos, formando todas las palabras posibles.
- Los niños y niñas, en grupos, forman palabras aglutinadas, pasando un representante por vez a la pizarra a pegar la tarjeta correspondiente. Ganará el grupo que complete más palabras y sepa su significado.
- Una vez culminado el juego, la dupla pedagógica pide que cada grupo escriba un texto breve en el que incluya al menos tres palabras aglutinadas, además de otros términos para dar sentido al texto.
- Se presenta un texto breve a los niños y niñas, en el que reconocen palabras aglutinadas, indicando su raíz y sufijos; señalándolas en voz alta y en orden ante su curso.

Tukuna (Cierre) (10 minutos)

- Los niños y niñas comparten en plenario sus escritos, en los que el curso confirma el uso de las palabras aglutinadas y que los textos tengan sentido completo.
- La dupla pedagógica les solicita que expliquen las características de las palabras aglutinadas y den ejemplos de ellas.

ORIENTACIONES

Para el inicio:

- La dupla pedagógica hace participar a cada estudiante con sus ejemplos de palabras aglutinadas, destacando en cada una la palabra raíz y los sufijos que contenga.
- Así, según señala el Objetivo Fundamental Transversal “**Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento**”, **Yachaq runa** (persona con pleno conocimiento): la lengua quechua transmite conocimientos referidos a la interacción **runa/Pachamama** (persona/naturaleza) y, además, permite a los niños y niñas reafirmar su identidad cultural.
- El conocimiento y significación de las nuevas construcciones de la lengua quechua, a partir del ordenamiento léxico de las palabras, permiten al niño y la niña reflexionar acerca de la riqueza de la lengua de su pueblo.
- Para que el niño y niña alcance de manera progresiva los conocimientos culturales necesarios para participar en la vida comunitaria del pueblo quechua, es importante la reflexión sobre las características de su lengua, para su uso y comprensión, en la interacción que realiza con su contexto cotidiano.

Para el desarrollo:

- La dupla pedagógica elabora el juego de armar palabras aglutinadas, el que consiste en fabricar tarjetas de cartulina de 10 por 5 cm, en las que se escriben con letra imprenta mayúscula palabras raíces (una por tarjeta) y en tarjetas más pequeñas, de 5 por 5 cm, los sufijos que, al agregarse a la palabra raíz, forman nuevas palabras.
- Se recomienda plastificar las tarjetas con cinta adhesiva transparente para darle durabilidad al juego, ya que se puede emplear en otras clases y cursos durante el año lectivo.
- Se propone que el juego se realice en grupos, los que compiten en el curso, una vez que han juntado las palabras en sus bancos. Se dirige un representante por vez a la pizarra a pegar una palabra y decir su significado, obteniendo un punto por cada acción: uno por palabra bien formada y uno por significado correcto.
- Se anotan los resultados en una planilla y resulta ganador el grupo que obtiene mayor puntaje.
- Dependiendo de los conocimientos de la lengua que presenten los estudiantes, se podrá realizar el juego al inicio del desarrollo de la clase o después de haber trabajado los sufijos de mayor uso en el idioma.
- Cabe recordar que la lengua quechua tiene dos características destacables respecto de la formación de palabras: aglutinación y reduplicación (esta última se verá en la siguiente clase), las que son primordiales para la adquisición de la lengua por parte de los estudiantes; por este motivo, en estas clases deben haber ejercicios prácticos de combinación de palabras raíz con sufijos, asegurando la comprensión de su significado.

- Se sugiere usar palabras que denominen elementos, personas u objetos del entorno junto con los sufijos de mayor uso en la comunidad, como es el caso de:

Palabra raíz	Sufijos de uso frecuente
Mama: mamá	
Tata: papá	
Churi: hijo	
Wasi: casa	-y: mi
Mayu: río	-wan: con
Wawa: niño	-manta: de, desde
Allqu: perro	-pi: en
Michi: gato	-puni: siempre
Runtu: huevo	-paq: para
T'anta: pan	-kuna: s (plural)
Lawa: sopa	
Atuq: zorro	
Chaki: pie	
Illapa: relámpago	
Jamp'ara: mesa	
Killa: luna	
Khuru: gusano	
Khuchi: cerdo	
K'anka: gallo	
Llawsa: saliva	
Nina: fuego	
Para: lluvia	
Phuyu: nube	
Sach'a: árbol	
Raymi: fiesta	
P'unchay: día	
P'acha: ropa	
Qallu: lengua	
Q'upa: basura	
Thapa: nido	
T'ika: flor	
Wallpa: gallina	
Yaku: agua	

- Para el reconocimiento de palabras aglutinadas se recomienda trabajar un texto breve y simple, el que luego de ser leído en voz alta por la dupla pedagógica en lengua quechua y en español, se reparte por párrafos, estrofas o diálogos a cada uno de los grupos, para que marquen las palabras aglutinadas que encuentren y luego las compartan con su curso, indicando la raíz y sufijo con su significado.
- He aquí un poema y un par de diálogos breves:

Pachamamay	Mi Madre Tierra
Pachamamay	Mi madre tierra
Qan uywawayku	Tú nos das vida
Sumaq mikhuywan	Nos alimentas bien
Qan munawayku	Tú nos acaricias
Q'ũi makiykiwan	Con tu mano calurosa
Pachamamay	Mi madre tierra
Parata kachaspa	Tú refrescas con lluvia
Mikhuyta jaywaspa	Amamantas con ternura
Uywakuwayku	Nos das vida.

(Aporte de Julia Quispe, especialista quechua)

Diálogos:

-¿Amataq chay? (¿Qué es eso?)
-Chayqa qillqanay (Eso es mi lápiz.)

-¿Pitaq pay? (¿Quién es ella?)
-Payqa jatun mamay (Ella es mi abuela.)

-¿Imata munanki? (¿Qué quieres?)
-T'antata munani (Quiero pan.)

(Aporte de Julia Quispe, especialista quechua)

Para el cierre:

- El educador tradicional y/o profesor mentor destacan la relación entre la adecuada formación de las palabras y su pronunciación, así como la comprensión para el logro de la comunicación.

Evaluación de la clase

Para esta clase se aplicarán tablas de evaluación (rúbricas) respecto de los Aprendizajes Esperados que se indican.

Las actividades sugeridas (que están en las distintas etapas de la clase) son las siguientes:

- Durante la fase de desarrollo:
 - Una vez culminado el juego, la dupla pedagógica pide que cada grupo de estudiantes escriba un texto breve en el que incluya al menos tres palabras aglutinadas, además de otros términos para dar sentido al texto.
 - Se presenta un texto breve a los niños y niñas, en el que reconocen palabras aglutinadas, indicando su raíz y sufijos, señalándolas en voz alta a su curso.
- Durante la fase de cierre:
 - Los niños y niñas comparten en plenario sus escritos, en los que el curso confirma el uso de las palabras aglutinadas y que los textos tengan sentido completo.

Aprendizajes Esperados	<ul style="list-style-type: none"> • Leen expresiva y comprensivamente textos breves y simples en lengua quechua que contengan palabras aglutinadas. • Usan adecuadamente palabras aglutinadas en diferentes situaciones comunicativas. 		
Indicadores	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO
Leen fluidamente textos breves y simples que presenten palabras aglutinadas.	No lee fluidamente textos breves y simples que presenten palabras aglutinadas.	Lee, pero con dificultad, textos breves y simples que presenten palabras aglutinadas.	Lee con adecuada fluidez textos breves y simples que presenten palabras aglutinadas.
Repiten y pronuncian adecuadamente frases breves, con palabras aglutinadas.	No repite ni pronuncia adecuadamente frases breves, con palabras aglutinadas.	Repite y/o pronuncia con dificultad frases breves, con palabras aglutinadas.	Repite y pronuncia adecuadamente frases breves, con palabras aglutinadas.
Describen situaciones de la vida cotidiana, en forma oral y/o escrita, usando palabras aglutinadas.	No utiliza en sus descripciones orales palabras aglutinadas.	Describe de manera oral, situaciones de la vida cotidiana, utilizando mínimamente palabras aglutinadas.	Describe situaciones de la vida cotidiana, en forma oral, usando adecuadamente un repertorio de palabras aglutinadas, según este nivel.

CLASE 3



Imatataq ruwakunman uj rimanata yachapaspa

(¿Qué pasará si repetimos una palabra?)

Qallarina (Inicio) (10 minutos)

- El educador tradicional y/o profesor mentor presentan a los niños y niñas un par de palabras reduplicadas y les preguntan:
 ¿Tendrá el mismo significado una palabra que se dice dos veces que cuando la decimos una sola vez?
 ¿Qué significará cuando se dice dos veces?
 ¿Conocen alguna palabra que se diga dos veces? y ¿cuál es su significado?
- La dupla pedagógica escucha las respuestas y las anota en la pizarra, leyéndolas para su comprensión.
- La dupla pedagógica invita a sus estudiantes a conocer y aprender más palabras reduplicadas.

Ruwana (Desarrollo) (70 minutos)

- El educador tradicional y/o profesor mentor solicitan a sus estudiantes que investiguen palabras reduplicadas.
- La dupla pedagógica explica que en lengua quechua existen palabras reduplicadas que cambian el significado de la palabra raíz, que es la que se dice una sola vez.
- Asiste a la clase un adulto de la comunidad que habla en lengua quechua y trae un relato, historia o anécdota con palabras reduplicadas.
- Los niños y niñas hacen preguntas sobre el texto y señalan las palabras reduplicadas, entregando su significado e indagando, con el adulto, cuando no sepan el sentido de la reduplicación.
- Los estudiantes deletrean las palabras reduplicadas, pasan a la pizarra a escribirlas y luego las copian en sus cuadernos con letra legible.
- Los niños y niñas crean oralmente y luego escriben un texto breve, en el que aparezcan palabras reduplicadas y aglutinadas.

Tukuna (Cierre) (10 minutos)

- Los niños y las niñas leen ante sus compañeros los textos que crearon; en ellos el curso identifica las palabras reduplicadas y aglutinadas que encuentra.
- La dupla pedagógica y el curso agradecen a su invitado por lo que les enseñó en la clase.

ORIENTACIONES

Para el inicio:

- La dupla pedagógica buscará con antelación palabras reduplicadas, por si no hay estudiantes que conozcan alguna. Así se darán ejemplos para motivar el aprendizaje buscado en la clase.
- El Objetivo Fundamental Transversal “**Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento**” busca la formación de **Yachaq runa** (persona con pleno conocimiento): la lengua quechua transmite conocimientos referidos a la interacción **runa/Pachamama** (persona/naturaleza) y, además, permite a los niños y niñas reafirmar su identidad cultural.
- De esta manera, el aprendizaje de la lengua quechua con su característica aglutinadora y reduplicativa desarrolla en los niños y niñas una forma de comunicación común con los miembros adultos de la comunidad, facilitando así su integración y convivencia (Programa de Estudios Tercer Año Básico, Sector Lengua Indígena Quechua, pp. 57 y 61).

Para el desarrollo:

- La reduplicación es una característica fundamental de la lengua quechua, por este motivo, debe trabajarse con profundidad, para que su comprensión incremente el vocabulario activo de los estudiantes y su captación de la estructura del lenguaje en su uso contextualizado.

- Se sugiere trabajar con los ejemplos que aparecen en el Programa de Estudio de Tercer Año Básico, Sector Lengua Indígena Quechua, pp. 63, 64 y 74:

Rumi Rumi rumi	pedra lugar pedregoso
Yura Yura yura	arbusto lugar de arbustos
Ichhu Ichhu ichhu	paja pajar
Wayq'u Wayq'u wayq'u	quebrada, barranco lugar de quebradas o barrancos
T'iwu T'iwu t'iwu	arena arenal
Sara Sara sara	maíz maizal
Qaqa Qaqa qaqa	peña lugar de peñazco
Mayu Mayu mayu	río lugar de ríos
T'uqu T'uqu t'uqu	agujero lugar de agujeros
Watan Watan watan	año año a año
Killan Killan killan	mes mes a mes
P'uqru P'uqru p'uqru	hoyo lugar de hoyos

- En la búsqueda de la recuperación de la lengua y la cultura quechua es relevante la figura de los mayores, por sus conocimientos y sabiduría ancestral, por lo tanto, se sugiere invitar a un anciano o anciana de la comunidad para que relate una experiencia, anécdota, leyenda o historia; la que será escuchada con respeto por los niños y niñas, quienes preguntarán al invitado aquello que no comprendan.
- Como el contenido de la clase son las reduplicaciones, en el relato, y luego de asegurar su comprensión, la dupla pedagógica solicitará a los estudiantes que identifiquen las palabras reduplicadas que había en la historia.
- También se recomienda que los niños y niñas busquen palabras aglutinadas, integrando aprendizajes de la unidad, de las clases 1 y 2.
- Como hay pocas ocasiones para escribir en la lengua quechua, ya que esta es de tradición oral, hay que tener especial cuidado y paciencia en la búsqueda de su escritura, ayudando a

los niños y niñas a la creación de oraciones y textos breves coherentes y con sentido, para su uso en la vida diaria.

Para el cierre:

- El educador tradicional y/o el profesor mentor buscarán destacar la relación entre la escritura, la lectura de las palabras y su comprensión, para el logro de la comunicación.
- La dupla pedagógica felicitará a los estudiantes por sus logros en escritura y lectura.

Evaluación de la clase

Para esta clase, al igual que en la anterior, se aplicarán tablas de evaluación (rúbricas), respecto de los Aprendizajes Esperados que se indican.

Las actividades sugeridas son las siguientes:

- Durante la fase de desarrollo:
 - Los estudiantes deletrean las palabras reduplicadas, pasan a la pizarra a escribirlas y luego las copian en sus cuadernos con letra legible.
 - Los niños y niñas crean oralmente y luego escriben un texto breve, en el que aparezcan palabras reduplicadas.
- Durante la fase de cierre:
 - Los niños y niñas leen ante sus compañeros los textos que crearon; en ellos el curso identifica las palabras reduplicadas que encuentra.

Aprendizajes Esperados	• Comprenden palabras reduplicadas en lengua quechua usadas en el entorno familiar.		
Indicadores	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO
Usan adecuadamente palabras reduplicadas en lengua quechua.	No usa adecuadamente palabras reduplicadas en lengua quechua.	Usa con algunos errores palabras reduplicadas en lengua quechua.	Usa adecuadamente palabras reduplicadas en lengua quechua.
Escriben adecuadamente oraciones en lengua quechua, usando palabras reduplicadas.	No usa en sus oraciones escritas palabras reduplicadas en lengua quechua.	Escribe con algunos errores palabras reduplicadas en oraciones en lengua quechua.	Escribe adecuadamente oraciones en lengua quechua, utilizando palabras reduplicadas.

CLASE 4

*Pachata musqunapaq ñawinchana*

(Leamos para imaginar el mundo)

Qallarina (Inicio)

La dupla pedagógica se preocupa de reconocer los conocimientos y experiencias previas de sus estudiantes respecto de:

- Contenidos que ya han sido abordados en el SLI Quechua, que se relacionan con esta clase y unidad.
- Presentación del propósito de la clase y aprendizajes a lograr.
- Motivación al tema: captar la atención de los estudiantes con el propósito de incorporarlos al tema. Ejemplos: contar una anécdota, plantear una situación problemática, observar una imagen, escuchar una noticia, escuchar una canción.

Tiempo: _____

Ruwana (Desarrollo)

- Se caracteriza por la participación activa de los estudiantes en el desarrollo de las actividades diseñadas, las cuales deben considerar el repertorio lingüístico, mapa semántico y mapa sintáctico establecidos para cada Contenido Cultural en el Programa de Estudio. En esta fase se trabajan los Aprendizajes Esperados e indicadores propuestos y se enfatiza en la ejercitación de las nuevas tareas.

Tiempo: _____

Tukuna (Cierre)

- Educador tradicional y profesor mentor son los encargados de recapitular los aprendizajes trabajados en la clase. En el cierre se verifica el logro de estos aprendizajes por parte de los estudiantes, recabando información valiosa para continuar adelante o bien para reforzar en las clases siguientes los contenidos que no hayan sido bien aprendidos.

Tiempo: _____

Evaluación de la clase (Tiempo:30 minutos)

La actividad de evaluación, clase a clase, se debe implementar a través de alguna actividad (inicio, desarrollo o cierre), en la que el educador tradicional y profesor mentor puedan contrastar, a través de evidencias (actividad de los estudiantes), el logro de determinados aprendizajes.

Para la evaluación de la clase, se sugiere explicitar las actividades que se implementaron en ella y que son útiles para evaluar el logro de aprendizajes de los estudiantes.

- Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

- Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

- Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

Los criterios para la evaluación de cada clase deben ser en función de los Aprendizajes Esperados de la unidad. Para ello se sugiere utilizar rúbricas que contengan los Aprendizajes Esperados abordados durante la clase, los que, a su vez, deben dar cuenta de las actividades de evaluación definidas en el punto anterior.

Aprendizajes Esperados de la clase	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO

EVALUACIÓN DE LA UNIDAD

Al finalizar cada unidad se hace un instrumento de evaluación para medir el logro de los Aprendizajes Esperados de ella. Este instrumento puede contener diversos ítems y formas de evaluar, como es el caso del que se propone para esta quinta unidad; este contiene aspectos orales y aspectos escritos, con sus respectivas tablas y puntajes para su corrección.

INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN UNIDAD 5

“Qhishwa simiykupi ruwasqa rimanakunata riqsina”

(Conozcamos palabras creadas en nuestra lengua quechua)

Nombre: _____

Curso: _____ Fecha: _____

Puntaje: _____ Nota: _____

I. Términos pareados: (10 puntos)

Relaciona con una línea la palabra de la columna A con su significado de la columna B:

Columna A

- 1.- Watan watan
- 2.- Llaqtamanta
- 3.- Tataywanpuni
- 4.- Allqukuna
- 5.- T'iwu t'iwu
- 6.- Michipaq
- 7.- Churikuna
- 8.- Ichhu Ichhu
- 9.- T'antawan
- 10.- Wasiypaq

Columna B

- a) En el niño
- b) Para mi casa
- c) Hijos
- d) Desde la fiesta
- e) Con pan
- f) Arenal
- g) Del pueblo
- h) Con mi mamá
- i) Año a año
- j) Mes a mes
- k) Siempre con mi papá
- l) Para el gato
- m) Pajar
- n) Perros

II. Formación de palabras:

A.- Forma tres palabras aglutinadas en lengua quechua y di su significado en español (estas palabras no deben aparecer en ninguna otra parte de esta prueba). (6 puntos)

- 1.- _____
- 2.- _____
- 3.- _____

B.- Forma tres palabras reduplicadas en lengua quechua y di su significado en español (estas palabras no deben aparecer en ninguna otra parte de esta prueba). (6 puntos)

- 1.- _____
- 2.- _____
- 3.- _____

III. Diálogo (9 puntos)

Di un diálogo en lengua quechua, de al menos dos oraciones, a tu profesor y tradúcelo al español.

IV. Crear una oración (4 puntos)

Crea una frase u oración en lengua quechua, escríbela con letra legible y coloca su traducción en español (no puede aparecer en ninguna parte de esta prueba)

Tabla de corrección y puntajes

Corrección de ítems

I.- Términos pareados

1- IX	3 - XI	5 - VI	7 - III	9 - V
2 - VII	4 - XIV	6 - XII	8 - XIII	10 - XI

Distractores (sin relación con columna A): I, IV y X

1 punto por relación correcta
Total: 10 puntos

II.- Formar palabras

Se pondrá un punto por palabra correctamente formada y un punto por su traducción correcta.

Total: 12 puntos

III. Diálogo

Se pondrán 4 puntos máximo por la correcta formación de palabras en el diálogo y 2 por su pronunciación adecuada. Además, se pondrán 3 puntos como máximo para la traducción al español.

Total: 9 puntos

IV. Creación de oraciones

Se pondrá un puntaje de 3 puntos en la oración —considerando que no emplee alguna forma ya usada en la prueba— que sea coherente en las palabras que presente, más 1 punto por letra legible.

Total: 4 puntos

Se recomienda el uso de planilla para observar el logro de los aprendizajes y tener una visión global y detallada de la obtención de la calificación. Esta planilla es similar a las propuestas en las clases de la unidad; en ella se pondrá el nombre de cada estudiante y los puntajes que obtiene en cada ítem. En la penúltima columna irá el puntaje total y en la última columna, la nota.

Ítem Estudiante	I. Ptje. Máx: 10 p.	II. Ptje. Máx: 12 p.	III. Ptje. Máx: 9 p.	IV. 4 p.	Total	Nota

Puntajes y notas

Se recomienda usar un puntaje de corte al 60%. En el caso de este instrumento, su puntaje total es de 35 puntos, los que representan la nota máxima (7.0). Su puntaje de corte es de 20 puntos (aproximadamente).

Puntaje	Nota
10 puntos o menos	2.0
11 puntos	2.2
12 puntos	2.4
13 puntos	2.6
14 puntos	2.8
15 puntos	3.0
16 puntos	3.2
17 puntos	3.4
18 puntos	3.6
19 puntos	3.8
20 puntos	4.0
21 puntos	4.2
22 puntos	4.4

Puntaje	Nota
23 puntos	4.6
24 puntos	4.8
25 puntos	5.0
26 puntos	5.2
27 puntos	5.4
28 puntos	5.6
29 puntos	5.8
30 puntos	6.0
31 puntos	6.2
32 puntos	6.4
33 puntos	6.6
34 puntos	6.8
35 puntos	7.0

Los puntajes intermedios a los indicados llevarán una nota de igual condición, así, por ejemplo, si un estudiante logra 30.5 puntos, obtendrá un 6.1 de nota en su evaluación.

Especificación de los CMO y Contenidos Culturales que serán abordados en esta unidad

Contenidos Mínimos Obligatorios a abordar en esta unidad

- * Valoración y práctica del acto de escuchar como acción fundamental de la Tradición Oral.
- * Audición, reproducción y comentario de textos literarios breves en lengua indígena.

Contenidos Culturales a abordar en esta unidad

- * *Ayllupi uyariyta chaninchay* (Valoración del acto de escuchar en la comunidad).
- * *Yachachiqa willasqanta uyarinku* (Comprenden los relatos transmitidos por el educador/a).

Ejes de aprendizaje, componentes, Aprendizajes Esperados e indicadores

El esquema que se presenta a continuación contiene los ejes de aprendizaje, componentes, Aprendizajes Esperados y sus indicadores, que deben ser llenados por la dupla pedagógica. De este modo, las clases desarrolladas en esta unidad articularán los Contenidos Mínimos Obligatorios con los Contenidos Culturales del Programa de Estudio del SLI Quechua de Tercer Año Básico.

Ejes de Aprendizaje	Componentes	Aprendizajes Esperados	Indicadores
Oralidad	Tradición oral		
	Comunicación oral		

Objetivos Fundamentales Transversales:

Maqueta para el despliegue de clases (Educador y docente deben planificar el conjunto de clases —con un máximo de cuatro— que se realizarán en esta unidad, teniendo como base el esquema que se presenta a continuación)

Inicio

- La dupla pedagógica se preocupa de reconocer los conocimientos y experiencias previas de sus estudiantes respecto de:
 - Contenidos que ya han sido abordados en el SLI y se relacionan con los contenidos que en esta clase se quiere abordar.
 - Contenidos que se quiere abordar en esta clase en particular.

Tiempo: _____

Desarrollo

- Se caracteriza por la participación activa de los y las estudiantes en el desarrollo de las actividades diseñadas, las cuales deben considerar el repertorio lingüístico, mapa semántico y mapa sintáctico establecidos para cada contenido cultural en el Programa de Estudio. En esta fase se trabajan los Aprendizajes Esperados e indicadores propuestos y se enfatiza en la ejercitación de las nuevas tareas.

Tiempo: _____

Cierre

- Educador y profesor son los encargados de recapitular los aprendizajes trabajados en la clase. En el cierre se verifica informalmente el logro de estos aprendizajes por parte de los y las estudiantes, recabando información valiosa para continuar adelante o bien para reforzar en las clases siguientes los contenidos que no hayan sido bien aprendidos.

Tiempo: _____

Evaluación de aprendizajes (Tiempo: 30 minutos)

- La actividad de evaluación, clase a clase, se debe implementar a través de alguna actividad (inicio, desarrollo o cierre), en la que el educador tradicional y profesor mentor puedan contrastar, a través de evidencias (actividad de los y las estudiantes), el logro de determinados aprendizajes.
- Para la evaluación de la clase, se sugiere explicitar las actividades que se implementaron en ella y que son útiles para evaluar el logro de aprendizajes de los y las estudiantes.

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

Los criterios para la evaluación de cada clase deben ser en función de los Aprendizajes Esperados de la unidad. Para ello se sugiere utilizar rúbricas que contengan los Aprendizajes Esperados abordados durante la clase, los que, a su vez, deben dar cuenta de las actividades de evaluación definidas en el punto anterior.

Aprendizajes Esperados de la clase	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO

EVALUACIÓN DE LA UNIDAD*

Al finalizar cada unidad, se hace un instrumento de evaluación para medir el logro de los aprendizajes esperados de ella. Este instrumento puede tener diversos ítems y formas de evaluar, conteniendo aspectos de respuesta única y aspectos de desarrollo escrito, con sus respectivas tablas y puntajes para su corrección.

INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN UNIDAD 1

“Pachamamanchiqmanta willaykunata uyarina”

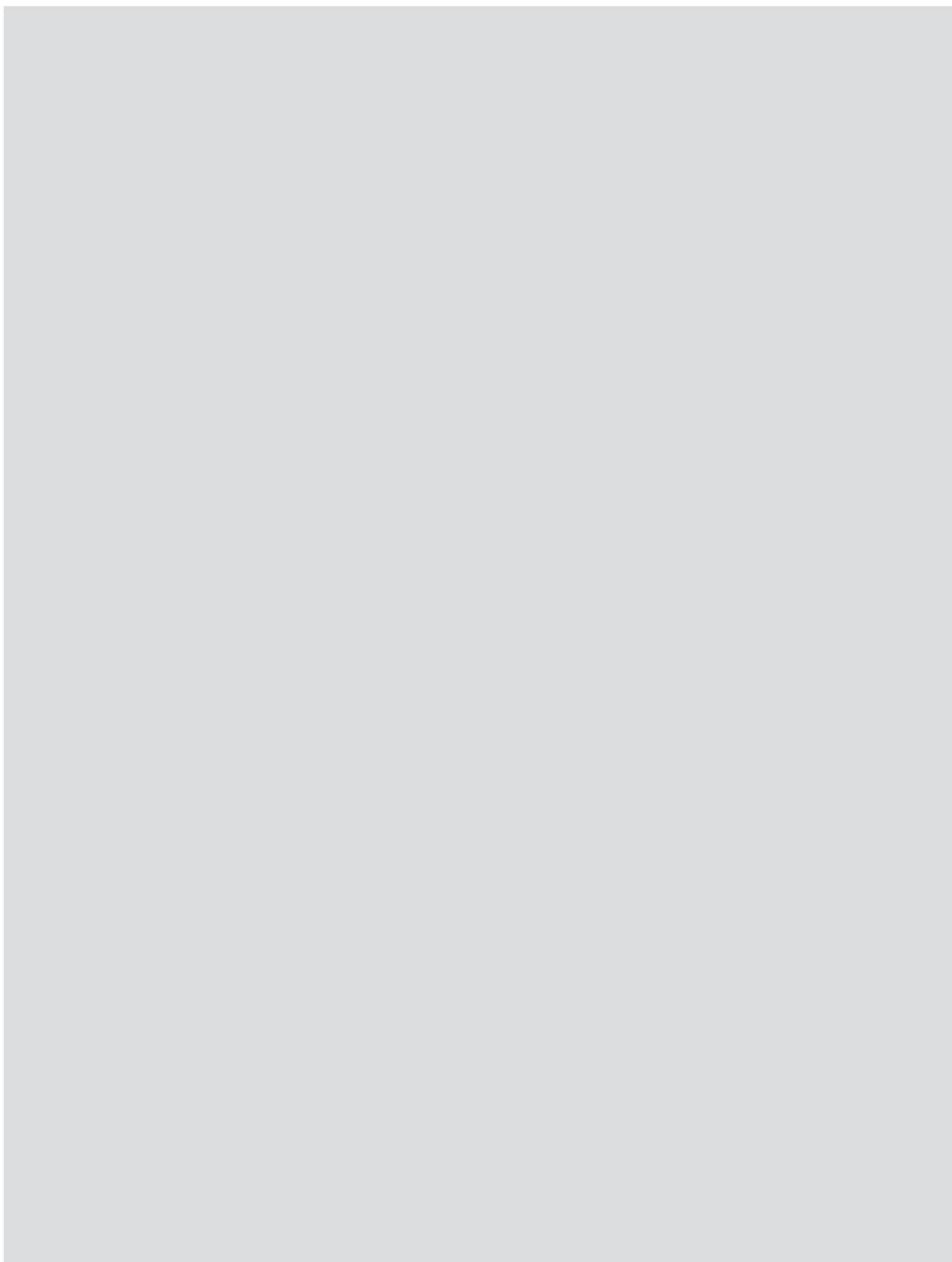
(Escuchemos relatos sobre nuestra Madre Naturaleza)

Nombre: _____

Curso: _____ Fecha: _____

Puntaje: _____ Nota: _____

* Al finalizar cada unidad con sus clases respectivas, debe elaborar un instrumento de evaluación como los desarrollados en las páginas 70, 102 y 157.



Especificación de los CMO y Contenidos Culturales que serán abordados en esta unidad

Contenidos Mínimos Obligatorios a abordar en esta unidad

- * Identificación de prácticas discursivas propias de los eventos religiosos y ceremoniales.
- * Práctica de normas de saludo según las distinciones contextuales y la relación que se establece con el interlocutor (formal o informal).

Contenidos Culturales a abordar en esta unidad

- * **Yawar masi pachamamaman jaywakuy simikuna** (Palabras rogativas en una ceremonia familiar).
- * **Jayñinqaspa napaykuna** (Saludos formales).

Ejes de aprendizaje, componentes, Aprendizajes Esperados e indicadores

El esquema que se presenta a continuación contiene los ejes de aprendizaje, componentes, Aprendizajes Esperados y sus indicadores, que deben ser llenados por la dupla pedagógica. De este modo, las clases desarrolladas en esta unidad articularán los Contenidos Mínimos Obligatorios con los Contenidos Culturales del Programa de Estudio del SLI Quechua de Tercer Año Básico.

Ejes de Aprendizaje	Componentes	Aprendizajes Esperados	Indicadores
Oralidad	Tradición oral		
	Comunicación oral		

Objetivos Fundamentales Transversales:

Maqueta para el despliegue de clases (Educador y docente deben planificar el conjunto de clases —con un máximo de cuatro— que se realizarán en esta unidad, teniendo como base el esquema que se presenta a continuación)

Inicio

- La dupla pedagógica se preocupa de reconocer los conocimientos y experiencias previas de sus estudiantes respecto de:
 - Contenidos que ya han sido abordados en el SLI y se relacionan con los contenidos que en esta clase se quiere abordar.
 - Contenidos que se quiere abordar en esta clase en particular.

Tiempo: _____

Desarrollo

- Se caracteriza por la participación activa de los y las estudiantes en el desarrollo de las actividades diseñadas, las cuales deben considerar el repertorio lingüístico, mapa semántico y mapa sintáctico establecidos para cada contenido cultural en el Programa de Estudio. En esta fase se trabajan los Aprendizajes Esperados e indicadores propuestos y se enfatiza en la ejercitación de las nuevas tareas.

Tiempo: _____

Cierre

- Educador y profesor son los encargados de recapitular los aprendizajes trabajados en la clase. En el cierre se verifica informalmente el logro de estos aprendizajes por parte de los y las estudiantes, recabando información valiosa para continuar adelante o bien para reforzar en las clases siguientes los contenidos que no hayan sido bien aprendidos.

Tiempo: _____

Evaluación de aprendizajes (Tiempo: 30 minutos)

- La actividad de evaluación, clase a clase, se debe implementar a través de alguna actividad (inicio, desarrollo o cierre), en la que el educador tradicional y profesor mentor puedan contrastar, a través de evidencias (actividad de los y las estudiantes), el logro de determinados aprendizajes.
- Para la evaluación de la clase, se sugiere explicitar las actividades que se implementaron en ella y que son útiles para evaluar el logro de aprendizajes de los y las estudiantes.

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

Los criterios para la evaluación de cada clase deben ser en función de los Aprendizajes Esperados de la unidad. Para ello se sugiere utilizar rúbricas que contengan los Aprendizajes Esperados abordados durante la clase, los que, a su vez, deben dar cuenta de las actividades de evaluación definidas en el punto anterior.

Aprendizajes Esperados de la clase	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO

EVALUACIÓN DE LA UNIDAD*

Al finalizar cada unidad, se hace un instrumento de evaluación para medir el logro de los aprendizajes esperados de ella. Este instrumento puede tener diversos ítems y formas de evaluar, conteniendo aspectos de respuesta única y aspectos de desarrollo escrito, con sus respectivas tablas y puntajes para su corrección.

INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN UNIDAD 2

*“Allin napaykunata sirimuniyamanta rimana ima
riqsipana”*

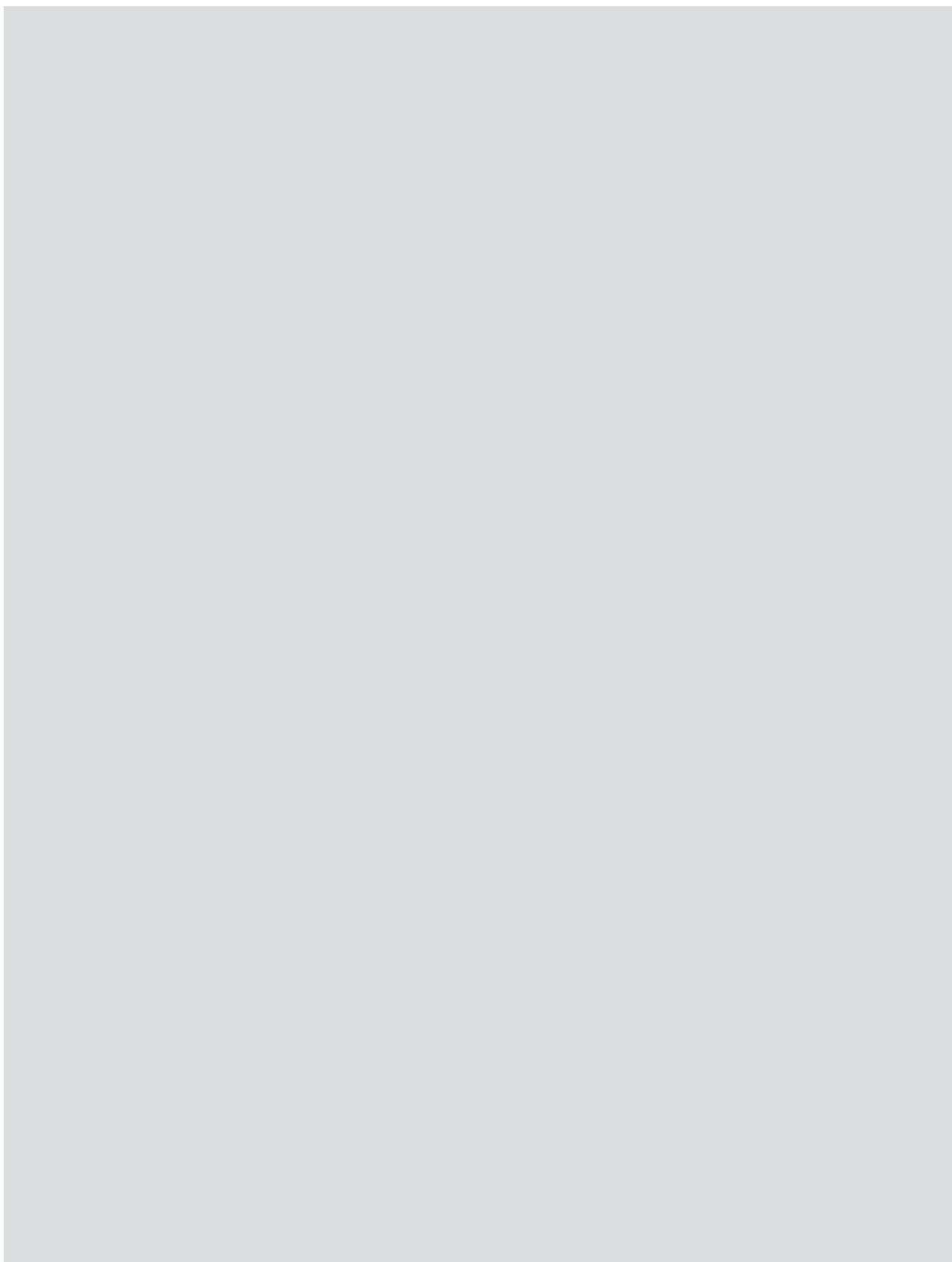
(Reconozcamos los saludos formales y los discursos de las ceremonias)

Nombre: _____

Curso: _____ Fecha: _____

Puntaje: _____ Nota: _____

* Al finalizar cada unidad con sus clases respectivas, debe elaborar un instrumento de evaluación como los desarrollados en las páginas 70, 102 y 157.



Especificación de los CMO y Contenidos Culturales que serán abordados en esta unidad

Contenidos Mínimos Obligatorios a abordar en esta unidad

- * Reconocimiento de canciones tradicionales, como parte de los eventos religiosos y ceremoniales.
- * Lectura oral expresiva de oraciones y textos breves en lengua indígena.

Contenidos Culturales a abordar en esta unidad

- * Apukunapaq takikuna (Canciones para las divinidades).
- * Qhishwa qillqa ñawinchana (Lectura de textos en lengua quechua).

Ejes de aprendizaje, componentes, Aprendizajes Esperados e indicadores

El esquema que se presenta a continuación contiene los ejes de aprendizaje, componentes, Aprendizajes Esperados y sus indicadores, que deben ser llenados por la dupla pedagógica. De este modo, las clases desarrolladas en esta unidad articularán los Contenidos Mínimos Obligatorios con los Contenidos Culturales del Programa de Estudio del SLI Quechua de Tercer Año Básico.

Ejes de Aprendizaje	Componentes	Aprendizajes Esperados	Indicadores
Oralidad	Tradición oral		
Comunicación escrita	Comunicación escrita		

Objetivos Fundamentales Transversales:

Maqueta para el despliegue de clases (Educador y docente deben planificar el conjunto de clases —con un máximo de cuatro— que se realizarán en esta unidad, teniendo como base el esquema que se presenta a continuación)

Inicio

- La dupla pedagógica se preocupa de reconocer los conocimientos y experiencias previas de sus estudiantes respecto de:
 - Contenidos que ya han sido abordados en el SLI y se relacionan con los contenidos que en esta clase se quiere abordar.
 - Contenidos que se quiere abordar en esta clase en particular.

Tiempo: _____

Desarrollo

- Se caracteriza por la participación activa de los y las estudiantes en el desarrollo de las actividades diseñadas, las cuales deben considerar el repertorio lingüístico, mapa semántico y mapa sintáctico establecidos para cada contenido cultural en el Programa de Estudio. En esta fase se trabajan los Aprendizajes Esperados e indicadores propuestos y se enfatiza en la ejercitación de las nuevas tareas.

Tiempo: _____

Cierre

- Educador y profesor son los encargados de recapitular los aprendizajes trabajados en la clase. En el cierre se verifica informalmente el logro de estos aprendizajes por parte de los y las estudiantes, recabando información valiosa para continuar adelante o bien para reforzar en las clases siguientes los contenidos que no hayan sido bien aprendidos.

Tiempo: _____

Evaluación de aprendizajes (Tiempo: 30 minutos)

- La actividad de evaluación, clase a clase, se debe implementar a través de alguna actividad (inicio, desarrollo o cierre), en la que el educador tradicional y profesor mentor puedan contrastar, a través de evidencias (actividad de los y las estudiantes), el logro de determinados aprendizajes.
- Para la evaluación de la clase, se sugiere explicitar las actividades que se implementaron en ella y que son útiles para evaluar el logro de aprendizajes de los y las estudiantes.

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

Los criterios para la evaluación de cada clase deben ser en función de los Aprendizajes Esperados de la unidad. Para ello se sugiere utilizar rúbricas que contengan los Aprendizajes Esperados abordados durante la clase, los que, a su vez, deben dar cuenta de las actividades de evaluación definidas en el punto anterior.

Aprendizajes Esperados de la clase	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO

EVALUACIÓN DE LA UNIDAD*

Al finalizar cada unidad, se hace un instrumento de evaluación para medir el logro de los aprendizajes esperados de ella. Este instrumento puede tener diversos ítems y formas de evaluar, conteniendo aspectos de respuesta única y aspectos de desarrollo escrito, con sus respectivas tablas y puntajes para su corrección.

INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN UNIDAD 3

“Qhishwa simiykupi ñawinchanataq takinataq”

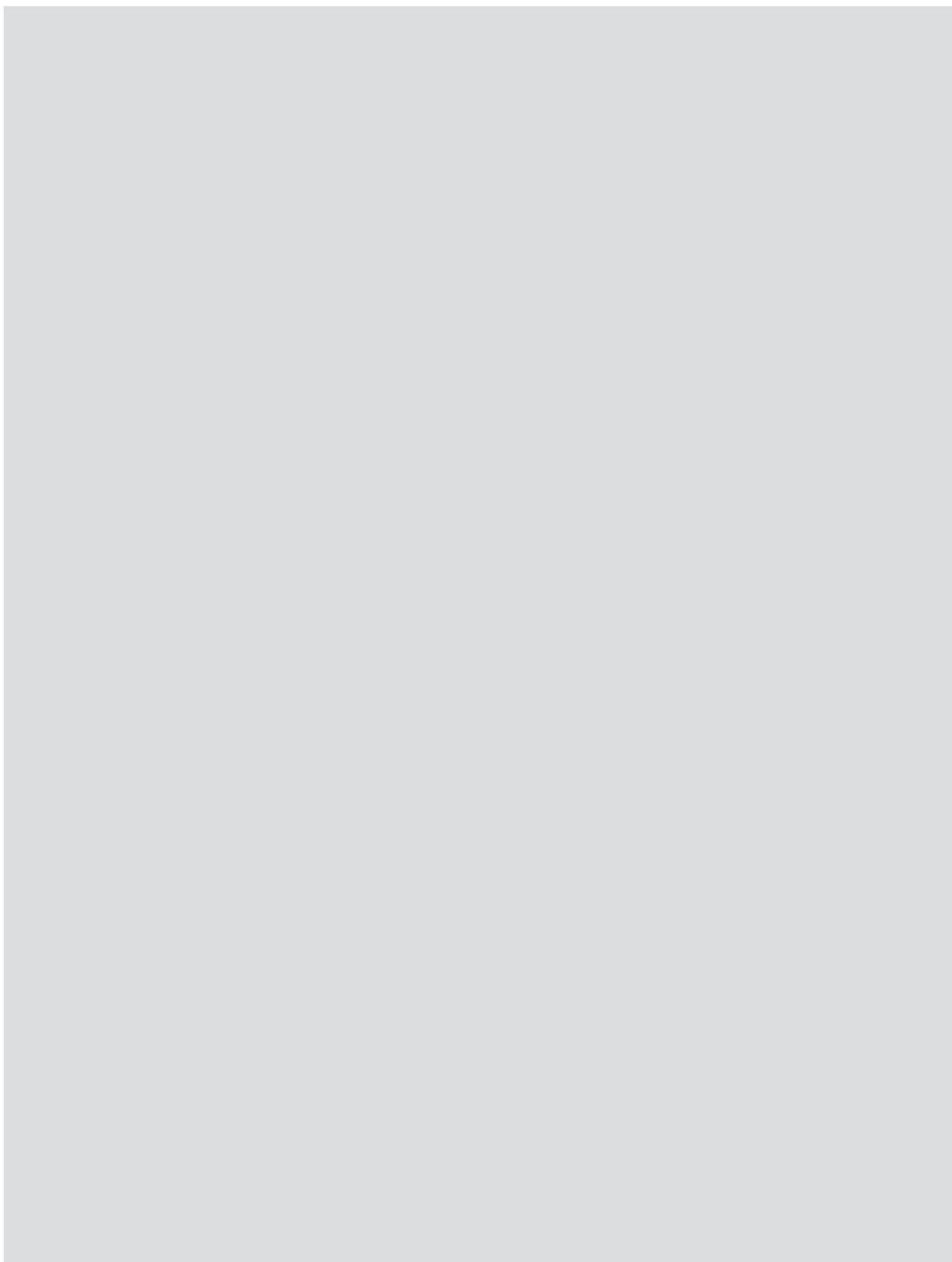
(Leamos y cantemos en nuestra lengua quechua)

Nombre: _____

Curso: _____ Fecha: _____

Puntaje: _____ Nota: _____

* Al finalizar cada unidad con sus clases respectivas, debe elaborar un instrumento de evaluación como los desarrollados en las páginas 70, 102 y 157.



SEGUNDO SEMESTRE

UNIDAD 4



“Qhishwa llaqtaykupi kawsanamanta qillqana”

(Escribamos sobre la vida en nuestro pueblo quechua)

Qallarina (Introducción)

En esta cuarta unidad se presentará el parentesco en la familia y la cultura quechua, profundizando lo visto durante el primer semestre sobre este tema. Además se trabajará el sistema cosmogónico de creencias religiosas, a través de relatos de los mayores de la comunidad, culminando con la lectura y escritura de textos breves sobre cuentos y leyendas andinas.

La familia es entendida como el núcleo fundamental, pero también como familia comunitaria, ya que todos somos parientes de la cultura quechua, motivo por el cual el trato de hermanos y hermanas, mamá y papá, es con respeto y cariño entre cada integrante de la comunidad.

Los relatos cosmogónicos andinos contienen una visión del mundo centrada en la noción del equilibrio de los seres con la naturaleza y las instituciones sociales, políticas y religiosas, y se relacionan al papel predominante de los dioses y de los hombres. Sirvieron para conferir coherencia a los grupos sociales, para educar en el propósito trascendente de la armonía total del universo, confiriéndole sentido. La palabra sagrada nombra y funda el mundo y es la fuente para la explicación de todo lo existente, motivo por el cual su aprendizaje era indispensable no solo como expresión de lo religioso sino como instrumento pedagógico esencial para la marcha de la comunidad.

En casi todas las culturas amerindias, los relatos míticos tienen la múltiple función de conferir sentido al mundo, organizar el caos, revelar el origen sagrado de todo lo existente, dotar de coherencia a la sociedad y servir como fundamento ético y moral de la educación. Las narraciones de los dioses primigenios que existieron en la aurora del universo y de los héroes culturales que fundaron con su magia y sabiduría el mundo de la historia, revelan las raíces remotas de la sociedad, de modo tal que sirven para mantener el equilibrio mediante la observancia de un conjunto de normas provenientes de los dioses y que son necesarias para la sobrevivencia de grupos sociales.

Desde la perspectiva de la educación, la idea esencial de estas narraciones míticas es revelar los principios éticos y morales que inspiraron a los dioses y que entregaron como legado a los seres humanos para la marcha armoniosa de la sociedad. Por ello, como recompensa, cada persona debe adorarlos, manteniendo viva de esta forma la memoria sagrada del pasado pero, ante todo, conservando un estricto equilibrio en sus instituciones sociales, políticas y religiosas.

Esta unidad consta de cuatro clases, están desarrolladas completas la primera, la tercera y la cuarta. Se propone que la segunda clase sea elaborada por la dupla pedagógica, siguiendo la línea de las desarrolladas, tal como se introduce en estas páginas.

La unidad culmina con un instrumento de evaluación para verificar y calificar los logros de los niños y niñas respecto a sus aprendizajes.

Contenidos Mínimos Obligatorios a abordar en esta unidad

Comunicación Oral

- * Distinción y utilización de un amplio rango de nominaciones espaciales, temporales y de parentesco propias del pueblo indígena.
- * Distinción auditiva de sonidos, palabras y expresiones relacionadas con relatos cosmogónicos.

Comunicación Escrita

- * Escritura de textos breves progresivamente más complejos, relativos a la naturaleza y la vida cotidiana.

Contenidos Culturales a abordar en esta unidad

- * **Yawar masimanta rimaykuna** (Nominaciones de parentesco).
- * **Simikuna pacha willay kunapi** (Palabras en los relatos cosmogónicos).
- * **Yawar masimanta qillqay** (Escritura sobre la familia).

Ejes de aprendizaje, componentes, Aprendizajes Esperados e indicadores

El esquema que se presenta a continuación contiene los ejes de aprendizaje, componentes, Aprendizajes Esperados y sus indicadores, que están contenidos en este material. De este modo, las clases desarrolladas en esta cuarta unidad articulan los Contenidos Mínimos Obligatorios con los Contenidos Culturales del Programa de Estudio del SLI Quechua de Tercer Año Básico.

Ejes de aprendizaje	Componentes	Aprendizajes esperados	Indicadores
	Comunicación oral	<ul style="list-style-type: none"> Comprenden el rol de cada integrante de la familia, utilizando su denominación en lengua quechua. 	<ul style="list-style-type: none"> Identifican el rol de cada integrante de la familia. Utilizan palabras en lengua quechua para referirse a los distintos miembros de la familia en pequeños diálogos o conversaciones espontáneas. Describen brevemente en lengua quechua, el rol de cada miembro de la familia.
		<ul style="list-style-type: none"> Escuchan comprensivamente relatos inspirados en la cosmogonía quechua, captando la información explícita que contienen. 	<ul style="list-style-type: none"> Formulan preguntas para aclarar los contenidos de las narraciones escuchadas. Identifican destinatario, contenido y propósito de los relatos escuchados. Identifican palabras y expresiones en lengua quechua, comúnmente usadas en relatos cosmogónicos. Demuestran comprensión de los textos escuchados a través de comentarios, dibujos y otras manifestaciones artísticas.
		<ul style="list-style-type: none"> Utilizan un vocabulario progresivamente más amplio, incluyendo palabras de los relatos escuchados en sus textos orales y escritos. 	<ul style="list-style-type: none"> Incorporan en sus respuestas, de manera adecuada, nuevas palabras en lengua quechua. Reproducen adaptaciones propias de los relatos cosmogónicos escuchados, usando la lengua quechua de manera adecuada.
Comunicación escrita	Comunicación escrita	<ul style="list-style-type: none"> Escriben textos descriptivos breves y simples relacionados con la casa y la familia. 	<ul style="list-style-type: none"> Escriben textos breves en lengua quechua, incorporando vocabulario relacionado con el entorno familiar. Describen, por medio de textos breves y simples en lengua quechua, cada uno de los miembros de su familia. Describen, por medio de textos breves y simples en lengua quechua, diferentes espacios del entorno familiar.

OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento

Yawar masi (la familia): la familia y la comunidad son los primeros espacios de socialización de los niños y niñas. En este sentido, se espera que para este nivel de aprendizaje los niños y las niñas comprendan la importancia de escuchar en familia, para adquirir los conocimientos que les permitan alcanzar bienestar en la vida adulta (**allin tiyakuy**).

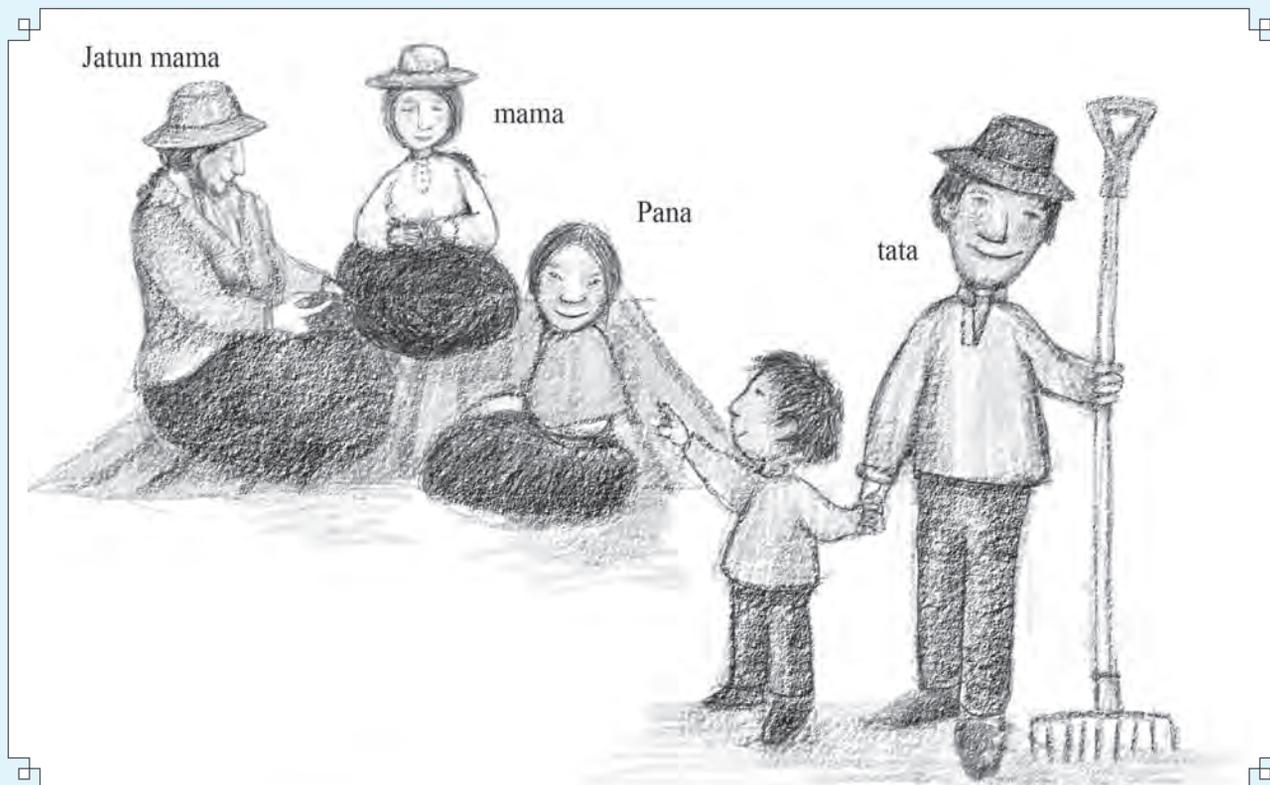
En este contenido se espera que los niños y niñas amplíen su conocimiento sobre las nominaciones de parentesco, usando estas nominaciones en las instancias de comunicación con su familia.

OFT: Reconocimiento de la finitud humana y conocimiento y reflexión sobre su dimensión religiosa

Apu yuyanapuni (tener presente las deidades): las personas (**runakuna**) son parte de una madre naturaleza viva, por lo tanto, deben considerar las deidades (**apukuna**) que se encuentran en la tierra para las diferentes actividades que realizan. De esta manera, en la formación de las nuevas generaciones quechua, se considera como principio “tener presente las deidades” (**Apu yuyanapuni**) para que puedan valorar cada instancia de conexión con estos espíritus y entiendan el sentido de las prácticas rituales que se desarrollan en su comunidad.

Para este contenido cultural se considera relevante la distinción —por parte del niño y la niña— de las palabras que se encuentran en los relatos cosmogónicos, identificando su uso y su vinculación con las prácticas ceremoniales del pueblo quechua.

CLASE 1



Yawar masiykukunamanta Rimana

(Conversemos sobre nuestros parientes)

Qallarina (Inicio) (10 minutos)

- El educador tradicional y/o el profesor mentor consultan a los niños y niñas sobre quienes forman parte de su familia, con preguntas como las sugeridas en el cuadro de orientaciones.
- La dupla pedagógica solicita a los estudiantes que compartan en grupos estos conceptos y los presenten a sus compañeros.
- La dupla pedagógica invita a los niños y niñas a descubrir más conocimientos sobre las denominaciones de la familia en lengua quechua.

Ruwana (Desarrollo) (70 minutos)

- El educador tradicional y/o profesor mentor —considerando lo que han opinado sus estudiantes— les explican acerca de la importancia de la familia dentro de la cultura quechua.
- La dupla pedagógica reitera los nombres de los integrantes de la familia y describe el rol de cada uno de ellos en la cultura quechua.
- Los estudiantes, organizados en grupos, aprenden diálogos breves en lengua quechua y su traducción, relacionados con conversaciones acerca de la familia, como las sugeridas en el cuadro de orientaciones.
- Los niños y niñas crean un diálogo breve sobre su propia familia. Luego de aprenderlo, lo dicen ante sus compañeros y describen el rol de los miembros mencionados en él.
- La dupla pedagógica presenta en un papelógrafo o en power point un árbol genealógico de una familia ampliada de la cultura quechua.
- Niños y niñas completan su propio árbol genealógico en una guía que pegan en sus cuadernos.

Tukuna (Cierre) (10 minutos)

- Los niños y niñas pasan a la pizarra a poner los nombres de los integrantes de su familia en el árbol genealógico.
- La dupla pedagógica hace un resumen sobre la clase.

ORIENTACIONES

Para el inicio:

- Como los estudiantes ya han trabajado la temática de su familia, es importante profundizar en ella, tomando en cuenta el Objetivo Transversal “**Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento**”, en el que se señala “**Yawar masi**” (la familia): la familia y la comunidad son los primeros espacios de socialización de los niños y niñas. En este sentido, se espera que para este nivel de aprendizaje los niños y niñas comprendan la importancia de escuchar en familia, para adquirir los conocimientos que les permitan alcanzar bienestar en la vida adulta (**allin tiyakuy**).
- En este contenido se espera que los niños y niñas amplíen su conocimiento sobre las nominaciones de parentesco, usando estas nominaciones en las instancias de comunicación con su familia.
- Para iniciar la clase se recomienda hacer preguntas a los estudiantes, tales como:

¿Con quiénes viven en casa?

¿La mamá tiene hermanos y hermanas?, ¿qué palabra se usa en lengua quechua para nombrarlos?

¿Algunos saben lo que significan: **Jatun tata, Qhari wawa, Warmi wawa, Qaka, Ipa**?

Para el desarrollo:

- En la preparación de la clase se sugiere disponer con antelación del árbol genealógico de la familia quechua, en el que se usarán las denominaciones en el idioma y su traducción, haciéndolo motivador y dejando espacios para que niños y niñas pongan —al final de la clase— los nombres de sus abuelos, padres, tíos, hermanos, primos. Este árbol quedará ubicado en un lugar principal de la sala de clases, para permitir su revisión cada vez que sea necesario.

- Correspondientemente con lo mencionado, en esta clase se trabaja con el contenido cultural **Yawar masimanta rimaykuna** (nominaciones de parentesco), para lo cual se recomienda trabajar con las Orientaciones y el Repertorio Lingüístico del Programa de Estudios de Tercer Año Básico, Sector Lengua Indígena Quechua, pp. 110 y 111:

Yawar masi: parentesco	Jatun tata: abuelo
Kaka: tío	Jatun mama: abuela
Ipa: tía	Qhari wawa: hijo
Wawqi: hermano, entre hermanos	Warmi wawa: hija
Ñaña: hermana, entre hermanas	Pana: hermana del hombre
Tura: hermano de la mujer	Runa: persona

- Es importante tener presente que la descendencia y el parentesco se presentan con género en la lengua quechua, con términos específicos, del siguiente modo:
- Descendencia paralela:

Tata			
Hombres		Mujeres	
Churi	hijo	Ususi	hija
Maqt'a	joven	P'asña	joven
Wayna	joven	Sipas	joven

- Parentesco:

Hombres			Mujeres		
Wawqi	Wawqi	entre hombres	Ñaña	Ñaña	entre mujeres
Pana	Warmi	hombre a mujer	Tura	Qhari	mujer a hombre

- Se sugiere trabajar con los estudiantes en el aprendizaje de diálogos significativos en lengua quechua, como los siguientes ejemplos:

<p>–Piwankunapak wasiykipi tiyanki</p> <p>–Tatamamaywan jatun tatamamaykunawan ima mamaypaqtaq tatankuna ima tiyani</p>	<p>–¿Con quiénes vives en tu casa?</p> <p>–Vivo con mi mamá, mi papá, mis abuelos maternos y mis tíos José y Juan, hermanos de mi mamá.</p>
<p>– Pitaq chay k’acha awanata ruwayta yachachisunki</p> <p>– Jatun mamaypaytaq tatankuna ima tiyani</p>	<p>–¿Quién te enseñó a hacer ese tejido tan bonito?</p> <p>– Mi abuela, a ella le enseñó su tía cuando era niña.</p>
<p>– Maytataq rinki</p> <p>–Primukunaywan mayuman rini</p>	<p>–¿Dónde vas?</p> <p>– Voy al río con mis primos y primas.</p>
<p>–Pana turayki kapunchu</p> <p>– Ari iskay panay uj turay kapuwan</p> <p>– Ima watayuqtaq kanku Kuraqchu sullk’achu kanku qanmanta</p> <p>– Wawqiy kuraq ñuqamanta chunka pishqa watatuq chaymanta ñuqa chunka iskay watayuq kani chaymanta panay pusaq watayuq Sullk’a panaytaq kinsa watayuq</p>	<p>–¿Tienes hermanos o hermanas?</p> <p>– Sí, tengo 2 hermanos y 1 hermana.</p> <p>–¿Qué edad tienen? ¿Son mayores o menores que tú?</p> <p>– Tengo un hermano mayor que yo, tiene 15 años, después vengo yo que tengo 12 años, enseguida está mi hermana que tiene 8 años y mi hermanito pequeño que tiene 3 años.</p>

Para el cierre:

- El educador tradicional y/o el profesor mentor reafirman la importancia de la familia y el respeto hacia los mayores, quienes iniciaron la familia y son los transmisores de la lengua y la cultura quechua.

Evaluación de la clase

Para esta clase se aplicarán tablas de evaluación (rúbricas), respecto de los Aprendizajes Esperados que se indican. Las actividades sugeridas son las siguientes:

- Durante la fase de desarrollo:
 - Los estudiantes, organizados en grupos, aprenden diálogos breves en lengua quechua y su traducción, sobre conversaciones acerca de la familia.
 - Los niños y niñas crean un diálogo breve sobre su propia familia. Luego de aprenderlo, lo dicen ante sus compañeros y describen el rol de los miembros mencionados en él.
 - Niños y niñas completan su propio árbol genealógico en una guía que pegan en sus cuadernos.

Aprendizajes Esperados	• Comprenden el rol de cada integrante de la familia, utilizando su denominación en lengua quechua.		
Indicadores	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO
Identifican el rol de cada integrante de la familia.	No identifica el rol de cada integrante de la familia.	Identifica el rol de algunos integrantes de la familia.	Identifica adecuadamente el rol de cada integrante de la familia.
Utilizan palabras en lengua quechua para referirse a los distintos miembros de la familia en pequeños diálogos o conversaciones espontáneas.	No incorpora en pequeños diálogos o conversaciones espontáneas palabras en lengua quechua, para referirse a los distintos miembros de la familia.	Utiliza mínimamente, en pequeños diálogos o conversaciones espontáneas, palabras en lengua quechua para referirse a los distintos miembros de la familia.	Utiliza adecuadamente palabras en lengua quechua para referirse a los distintos miembros de la familia en pequeños diálogos o conversaciones espontáneas.
Describen brevemente en lengua quechua el rol de cada miembro de la familia.	No describe en lengua quechua, el rol de cada miembro de la familia.	Describe solo algunos de los roles de los miembros de la familia en lengua quechua.	Describe adecuadamente en lengua quechua el rol de cada miembro de la familia.

CLASE 2



Yawar masipi kawsaymanta qillqana

(Escribamos sobre la vida en familia)

Qallarina (Inicio)

La dupla pedagógica se preocupa de reconocer los conocimientos y experiencias previas de sus estudiantes respecto de:

- Contenidos que ya han sido abordados en el SLI Quechua que se relacionan con esta clase y unidad.

Tiempo: _____

Ruwana (Desarrollo)

Se caracteriza por la participación activa de los estudiantes en el desarrollo de las actividades diseñadas, las cuales deben considerar el repertorio lingüístico, mapa semántico y mapa sintáctico, establecidos para cada contenido cultural en el Programa de Estudio. En esta fase se trabajan los Aprendizajes Esperados e indicadores propuestos y se enfatiza en la ejercitación de las nuevas tareas.

Tiempo: _____

Tukuna (Cierre)

El educador tradicional y/o profesor mentor son los encargados de recapitular los aprendizajes trabajados en la clase. En el cierre se verifica el logro de estos aprendizajes por parte de los estudiantes, recabando información valiosa para continuar adelante o bien para reforzar en las clases siguientes los contenidos que no hayan sido bien aprendidos.

Tiempo: _____

Evaluación de la clase (Tiempo: 30 minutos)

La actividad de evaluación, clase a clase, se debe implementar a través de alguna actividad (inicio, desarrollo o cierre), en la que el educador tradicional y profesor mentor puedan contrastar, a través de evidencias (actividad de los estudiantes), el logro de determinados aprendizajes.

Para la evaluación de la clase, se sugiere explicitar las actividades que se implementaron en ella y que son útiles para evaluar el logro de aprendizajes de los estudiantes.

- Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

- Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

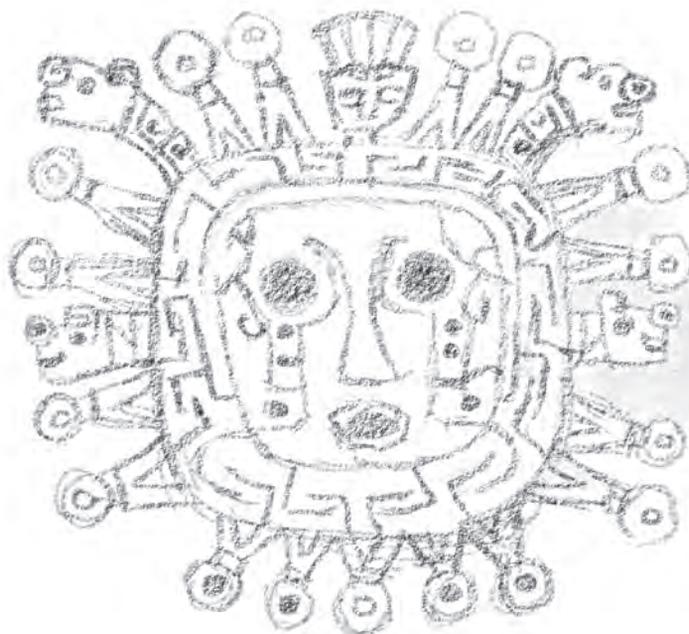
- Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

Los criterios para la evaluación de cada clase deben ser en función de los Aprendizajes Esperados de la unidad. Para ello se sugiere utilizar rúbricas que contengan los Aprendizajes Esperados abordados durante la clase, los que, a su vez, deben dar cuenta de las actividades de evaluación definidas en el punto anterior.

Aprendizajes Esperados de la clase	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO

CLASE 3



Pachamamanta willanaykukunata Yachaqana

(Aprendamos sobre nuestros relatos cosmogónicos)

Qallarina (Inicio) (15 minutos)

- El educador tradicional y/o el profesor mentor relatan a los niños y niñas una historia tradicional acerca de la cosmogonía quechua. Piden a los niños y niñas que señalen qué aspectos conocían del relato que han escuchado.

Ruwana (Desarrollo) (65 minutos)

- El educador tradicional y/o el profesor mentor explican a los estudiantes las denominaciones de las deidades, sus orígenes y el respeto que se debe a ellas, de acuerdo con la religiosidad de nuestros antepasados y la cultura del pueblo quechua.

- La dupla pedagógica relee el texto que dio inicio a la clase u otro sobre la cosmogonía del pueblo quechua; luego de ello, hace preguntas a sus estudiantes, tales como las sugeridas en el cuadro de orientaciones.
- Los niños y niñas responden las preguntas sobre el texto (contenido, tipo de texto, destinatarios y propósito) acerca de la cosmogonía quechua y las anotan en sus cuadernos.
- Los estudiantes comentan en grupo sobre el tema del texto leído y exponen sus opiniones en plenaria al curso.
- Niños y niñas hacen dibujos acerca de la cosmogonía quechua y los presentan en exposición en las paredes de la escuela.

Tukuna (Cierre) (10 minutos)

- La dupla pedagógica les solicita que expliquen con sus palabras la cosmogonía quechua, usando las denominaciones de las deidades principales.
- La dupla pedagógica refuerza aquellos contenidos de la clase que pueden haber sido poco comprendidos por los estudiantes.

ORIENTACIONES

Para el inicio:

- La dupla pedagógica lee o relata a su curso de manera entretenida, captando la atención de sus niños y niñas, un relato tradicional. Se incluye en estas orientaciones la “**Leyenda de Wiraqucha**” y la “**Leyenda del sol y el viento**”, como sugerencias de lectura para esta clase, en la que se trabajará la cosmogonía quechua.
- Se trabajará en esta clase, intencionando el Objetivo Transversal “**Reconocimiento de la finitud humana y conocimiento y reflexión sobre su dimensión religiosa**”, en el que se busca **Apu yuyanapuni** (tener presente las deidades): las personas (**runakuna**) son parte de una madre naturaleza viva, por lo tanto, deben considerar las deidades (**apukuna**) que se encuentran en la tierra para las diferentes actividades que realizan. De esta manera, en la formación de las nuevas generaciones quechua se considera como principio “tener presente las deidades” (**Apu yuyanapuni**), para que puedan valorar cada instancia de conexión con estos espíritus y entiendan el sentido de las prácticas rituales que se desarrollan en su comunidad.

Para este objetivo se considera relevante la distinción —por parte del niño y la niña— de las palabras que se encuentran en los relatos cosmogónicos, identificando su uso y su vinculación con las prácticas ceremoniales del pueblo quechua (Programa de Estudio de Tercer Año Básico, Sector Lengua Indígena Quechua, p. 112).

Para el desarrollo:

- El educador tradicional y/o el profesor mentor explican la cosmogonía quechua con los elementos presentes en ella. Se destacará el valor sagrado de la dualidad y su complementariedad; cada elemento y ser tiene su complemento:

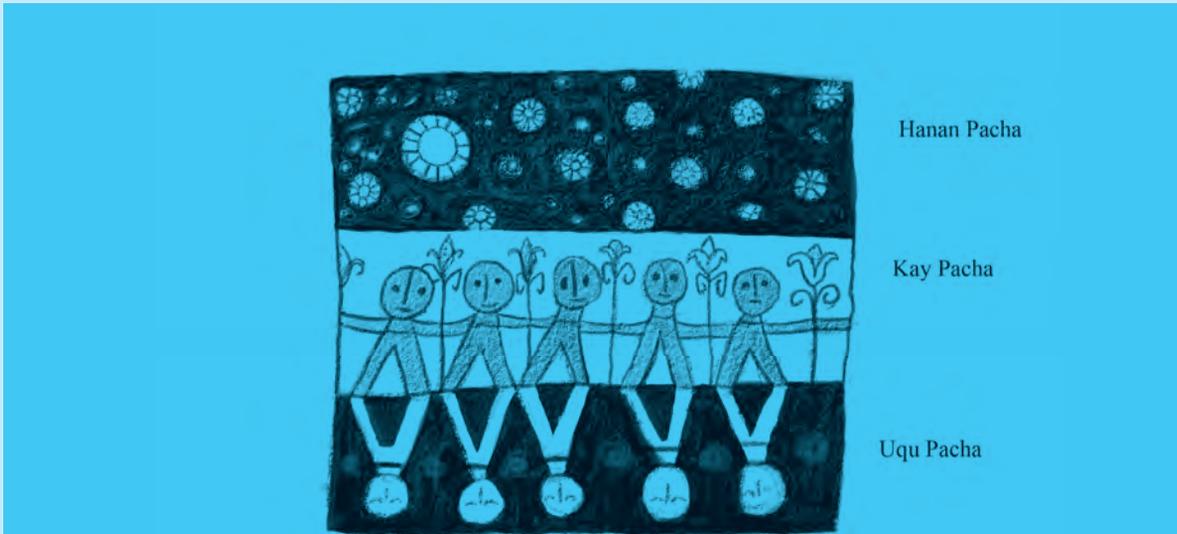
P'unchay – Tuta: día – noche	Lluq'i – Paña: izquierda – derecha
Ruphay mit'a – Chiri mit'a: verano – invierno	Tarpuy pacha – Puquy pacha: primavera – otoño
Manqu Qhapaq – Mama Uqllu	Urqu – China: hombre – mujer

- Se debe hacer una relectura del relato inicial; luego de ello se harán preguntas para asegurar la comprensión acerca de su contenido, destinatarios, propósito y tipo de texto. En lo específico de cada texto —dando ejemplos— se pueden hacer preguntas del tipo:

- ¿De qué se trata el texto que leímos?
- ¿Qué texto es?
- ¿Quiénes son los destinatarios del texto?
- ¿Qué propósito tiene este texto?

- Para la “**Leyenda de Wiraqucha**”: ¿De qué se trata el relato que escuchamos?, ¿Qué personajes aparecen? ¿Cómo creen que era Wiraqucha? ¿Cuáles son las partes que formó Wiraqucha? ¿Quiénes viven en cada parte?

- Para la “Leyenda del sol y el viento”: ¿De qué se trata este texto? ¿Qué enseñanza o moraleja nos deja? ¿Por qué creen ustedes que ganó el sol? ¿Qué pasaría si hubiera ganado el viento?
- Textos narrativos



LEYENDA DEL WIRAQUCHA

Uj p'unchay wiraqucha titikaka quchamanta
lluqsimun wakín yanapaqkunawan kuska
ñawpaq runakunata muchuchin
Wakinkunarayku mushphashaspa
rumikunapi kutichin
Wiraquchaqa ruwasqanta allichayta munasqa
pachamamata kinsa patmapi kutichin
Janaq pacha Ukhu Pacha Kay Pacha Janaq
pachapi intita killata quyllurkunata waq
kawsanakunata ima ruwarqa ruwaykuna
ñankuna ima allinchaspa
Kay pachapi kawsanapaq musuq runakunata
qhari warmikunata ima ruwarqa
Rumikunata t'aqllaspa kuwsayta tarinku
Tukuy ima llaqtakunata kamachinapaq
Kay musuq kamachiqkuna ukhu
pachamamanta paqarinakuna chawpinasqapi
mach'aykuna quchakuna puqyukuna ima
lluqsimunku
Chaymantaqa llaqtakunamanta ruwanata
Qurakunata uywakunata mayukunata tukuy
ima pachakunapi kaq Allinchaspa
Wiraquchaqa pusaqkunawan mama
quchaman
qhawakunku Chaymanta phusuqu patapi
purispa ripunku

Un día Wiraqucha emergió del Lago Titicaca junto a algunos ayudantes y castigó a los primeros hombres por ciertos desvaríos y los convirtió en piedras.

Quiso Wiraqucha mejorar su obra y dividió el cosmos en tres partes: Hanan Pacha (mundo de arriba), Kay Pacha (mundo de aquí) y Uqu Pacha (mundo de adentro).

En el Hanan Pacha creó el sol, la luna, las estrellas y los demás seres celestiales; ordenando sus funciones y recorridos.

Para habitar el Kay Pacha creó una nueva generación de hombres y mujeres modelando rocas y piedras que cobraron vida para fundar los diferentes pueblos y reinos. Estos nuevos fundadores salieron del Uqu Pacha (profundidades de la Tierra) a través de las pacarinas: cuevas, lagos y manantiales.

Luego de ordenar las funciones de pueblos, plantas, animales, ríos y todos los seres del mundo, Wiraqucha y sus acompañantes se dirigieron hacia el mar y se fueron caminando sobre sus espumas.

LEYENDA DEL SOL Y EL VIENTO



El Viento y el Sol se encontraron. El Viento lucía una larga capa, un saco de lana muy gruesa y un sombrero muy grande. El Sol lo veía con sus ojos amarillos, grandes y brillantes, asomados bajo un sombrero de paja ardiente.

Era el día de la contienda en que medirían sus fuerzas. Querían saber cuál de los dos era el más poderoso.

El Viento dijo:

— Es mucho, hermano Sol, lo que yo puedo hacer... Yo hago volar por los aires sus sombreros, deajo sin abrigo a sus **wawas** y sin techo a sus casas. Sin mí no podrían despajar en las trillas.

El Sol respondió:

— Con mi calor consigo lo que quiero, los hago correr buscando abrigo y sombra bajo los montes y refresco en el río. Los hago sudar y quitar sus ponchos, desnudos tienen que trabajar por mi calor. Y a ti también, hermano Viento, puedo quitarte el sombrero, la capa y hasta la chaqueta.

El Viento y el Sol compitieron. El Viento empezó a soplar con fuerza, pero no consiguió quitarle el sombrero al Sol, ni mover uno solo de sus rayos, ni apagar la chispa amarilla de sus ojos. Cuando llegó su turno, el Sol comenzó a calentar más y más. Tan grande era el calor que el Viento, sofocado y sudoroso, se quitó el sombrero de alas. Después se quitó la capa y la chaqueta.

Desde entonces reina el Sol y al Viento se le ve vagando desnudo por los caminos y desiertos, silbando su derrota.

(Hijos de la Primavera: vida y palabras de los indios de América; F.C.E., México 1994. Coordinador: Federico Navarrete Linares. Adaptación: Katyna Henríquez. Fuente: www.servidor1.lasalle.es)

- Además, se sugiere emplear el texto que aparece en las Orientaciones al docente/educador tradicional en el Programa de Estudio de Lengua Indígena Quechua de Tercer Año Básico, p. 114, para describir el origen del mundo quechua. Luego de leer a los niños y niñas el texto, se hacen las preguntas sugeridas anteriormente, para asegurar la comprensión lectora.
- El dibujo que se les pedirá a los niños y niñas tiene como objetivo ver el logro de su comprensión lectora con respecto a la cosmogonía quechua.

Para el cierre:

- La dupla pedagógica hará preguntas a su curso para indagar el nivel de logro acerca de los conceptos vistos en clases, del tipo:
 - ¿Quiénes son **Manqu Qhapaq** y **Mama Uqllu**?
 - ¿Cómo se formó el mundo quechua?
 - ¿Quién y cómo es **P'isqu Inti**?

Evaluación de la clase

Para esta tercera clase se aplicarán nuevamente tablas de evaluación (rúbricas) respecto de los Aprendizajes Esperados que se indican. Las actividades sugeridas son las siguientes:

- Durante la fase de desarrollo:
 - La dupla pedagógica relea el texto que dio inicio a la clase u otro sobre la cosmogonía del pueblo quechua; luego de ello, hace preguntas a sus estudiantes, tales como:
 - ¿De qué se trata el texto que leímos?
 - ¿Qué texto es?
 - ¿Quiénes son los destinatarios del texto?
 - ¿Qué propósito tiene este texto?
 - Los niños y niñas contestan las preguntas sobre el texto (contenido, tipo de texto, destinatarios y propósito) acerca de la cosmogonía quechua y las anotan en sus cuadernos.
 - Los estudiantes comentan en grupos sobre el tema del texto leído y exponen sus comentarios en plenaria al curso.
 - Niños y niñas hacen dibujos acerca de la cosmogonía quechua y los presentan en exposición en las paredes de la escuela.

Aprendizajes Esperados	<ul style="list-style-type: none"> • Escuchan comprensivamente relatos inspirados en la cosmogonía quechua, captando la información explícita que contienen. 		
Indicadores	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO
Identifican destinatario, contenido y propósito de los relatos escuchados.	No identifica destinatario, contenido ni propósito de los relatos escuchados.	Identifica solo algunos de los siguientes aspectos de los relatos escuchados: - destinatario - contenido - y/o propósito.	Identifica adecuadamente destinatario, contenido y propósito de los relatos escuchados.
Demuestran comprensión de los textos escuchados a través de comentarios, dibujos y otras manifestaciones artísticas.	No demuestra comprensión, de los textos escuchados, en sus dibujos.	Demuestra parcialmente comprensión, de los textos escuchados, en sus dibujos.	Demuestra comprensión adecuada de los textos escuchados, a través de sus dibujos.

Se recomienda llevar un registro, a través de una pauta, para cada estudiante respecto de su oralidad. De este modo, su evaluación tendrá un grado mayor de precisión tanto para su capacidad de describir, como para emitir opiniones, comentarios e identificar enseñanzas. Por ejemplo:

Indicador Estudiante	Describe el contenido del texto escuchado	Formula opiniones	Comenta sobre relatos leídos y/o escuchados	Identifica destinatario, tipo de texto y propósito de la lectura
Jaime				
José Luis				
Sandra				
Soledad				

CLASE 4



Ñawpaq willanakunaykuta willana

(Relatemos nuestras historias)

Qallarina (Inicio) (10 minutos)

- El educador tradicional y/o profesor mentor hacen preguntas a su curso sobre la escritura, como las sugeridas en el cuadro de orientaciones.
- Los niños y niñas participan respondiendo, según sus conocimientos previos y de acuerdo con las clases que han tenido en la escuela.
- La dupla pedagógica les invita a leer y escribir sobre diversos temas, jugando a ser escritores quechua.

Ruwana (Desarrollo) (70 minutos)

- El educador tradicional y/o profesor mentor exponen sobre la escritura en los tiempos antiguos, definiendo petroglifos y escritura en tejidos.

- La dupla pedagógica solicita a los niños y niñas que, en grupos, observen imágenes (dibujos, fotografías o en internet) sobre petroglifos y escritura en tejidos, y comenten sus opiniones ante el curso, tratando de saber qué querían expresar los ancestros a través de estos “escritos”.
- Se presenta ante los estudiantes a un escritor de la comunidad (o el educador tradicional representa a un escritor), quien cuenta cómo logra poner sus ideas en el papel.
- Los niños y niñas leen un texto breve en voz alta en lengua quechua, cuidando su pronunciación. Luego explican lo que comprendieron al curso.
- En papelógrafo, la dupla pedagógica explica la planificación de la escritura, utilizando algunas preguntas sugeridas en el cuadro de orientaciones, para motivar la producción de un texto.
- Los estudiantes planifican, en grupos, un texto breve que escribirán en lengua quechua sobre algún hecho que ocurra en su escuela, acerca de los petroglifos, la cosmogonía quechua, algo que ocurre en la familia, algún sentimiento que deseen expresar o un diálogo que tenga lugar en su comunidad o entorno cercano.
- Luego de planificado el texto, lo producen y lo leen ante su curso. Finalmente, lo transcriben —consultando al educador tradicional para evitar errores— y lo publican en las paredes de su sala, para que lo puedan leer sus compañeros.

Tukuna (Cierre) (10 minutos)

- El educador tradicional y/o profesor mentor invitan al curso a leer los escritos de cada grupo, colaborando entre todos para lograr interpretar la lectura.
- Luego de las lecturas, los niños y niñas opinan sobre los textos y sus contenidos, escogiendo el mejor texto del curso, de acuerdo a su contenido y forma de expresarlo.

ORIENTACIONES

Para el inicio:

- Esta clase se inicia con una activación de conocimientos previos sobre la escritura de los antiguos quechua —ya que es una cultura eminentemente oral, pero que tuvo antecedentes de registros de información—, a través de petroglifos y escritura en tejidos.

- Se sugiere hacer preguntas, tales como:
 - ¿Para qué escribimos las personas?
 - ¿Conocen alguna forma en que escribieron los antepasados?
 - ¿Qué mensajes nos dejaron desde los tiempos antiguos?
 - ¿Conocen alguien que escriba historias o poemas?
- Se recuerda que hay que considerar cada una de las opiniones de los estudiantes, incentivando la participación en clases, destacando sus ideas y propuestas.

Para el desarrollo:

- La cultura quechua, al igual que la mayoría de las culturas originarias, tiene una transmisión de conocimientos, principalmente, a través de la oralidad. Pero se sabe que ha dejado testimonios de su quehacer mediante petroglifos, dibujos en cerámicas y en los tejidos, de los que hay registros en diversas zonas del norte del país.
- Se recomienda el uso de repertorios lingüísticos, mapas semánticos y mapas sintácticos (Programa de Estudio, Tercer Año Básico, Sector Lengua Indígena Quechua, p. 136), intencionando palabras que se asocien al contenido cultural, por ejemplo:

Llank'ana: trabajo	Puriy: viaje
Sumaq: lindo, bueno	Kawsay: vivir
Tataypaq: de mi padre	Manaraq: aún no
Chunka: diez	Tawa: cuatro
Wata: año	Jatun: grande
Sumaqlla: bien no más	Juch'uy: pequeño

Tata mamay: Mi padre y mi madre

Tata mamayqa sumaq runa kanku: Mis padres son buenas personas.

Paykunaqa ñuqawan tiyanku: Ellos viven conmigo.

Tatayqa jatun qhari: Mi padre es un hombre de gran tamaño.

Ichaqa mamay juch'uylla: Mi mamá es bajita no más.

Tataypaqta chujchanqa yuraqña mamaypaqta manaraq: El cabello de mi padre ya está blanco y el de mi madre aún no.

Ñuqa chunka watayuqña kani: Yo ya tengo diez años.

Mana wawqiypis, ñañaypis ima kanchu: No tengo hermano ni hermana.

Kay sumaq llaqtapi tiyayku: Vivimos en este hermoso pueblo.

(Ejemplo de aplicación para la producción escrita)

Mapa sintáctico

Aylluwan allinta	Kawsana	Aylluwan allinta kawsana	vivir bien con la comunidad
Pacha mamawan allinta		Pacha mamawan allinta kawsana	vivir bien con la naturaleza
Apukunawan allinta		Apukunawan allinta kawsana	vivir bien con las deidades
Yawar masiwan allinta		Yawar masiwan allinta kawsana	vivir bien con la familia
Jatun tatawan allinta		Jatun tatawan allinta kawsana	vivir bien con el abuelo
Jatun mamawan allinta		Jatun mamawan allinta kawsana	vivir bien con la abuela

- Se sugiere llevar a la clase a un escritor, poeta o cantautor de la comunidad o de algún lugar cercano, ya que los niños y niñas deben tener contacto directo con quienes producen los textos, los que podrán hacerles saber de la necesidad de escribir y comunicarse con sus potenciales destinatarios por medios escritos.
- De no ser posible que vaya un escritor a la escuela, se recomienda representar a un autor, poniéndose en su lugar, haciéndoles saber a los estudiantes de la necesidad de poner por escrito lo que se siente o piensa, para dejar testimonio de nuestro paso por la vida.
- Para motivar la escritura con el uso de la lengua quechua, se recomienda leer ante el curso en voz alta un texto breve y luego pedirles a los niños y niñas que lo lean en forma colectiva en voz alta, para ir comprobando la pronunciación. Puede ser un texto del escritor que se presentó al curso o de algún otro, como, por ejemplo:

LA GUALLATA Y LA ZORRA

Uj p'unchay wallataqa chiwchiwninkunawan mayu
 kantupi purishasqa china atuqwan tarikusqa
 uñanninkunawan purishasqa napanakusqanku
 china atuqqa wallatata tapusqa
 imaraykutaq wawakunayki chakinku puka kanku
 paytaq kutichin
 chaypaqqa ñuqa sansakuna patapi churani
 chaypi ninaqa pukayachin china atuqqa jinata ruwasqa
 payqa uñakunanpaq puka chakikuna munasqa
 Khuyayta astawanpis atuq uñakuna ruphakunku
 jushp'akunallata saqispa
 Ancha piñasqa china atuqqa millay wallatata masq'asqa
 Astawanpis payqa wallatata qhawasqa wasanpi
 chiwchikunanta churaspa
 phawaspa mayuta chimpasqa
 Ajinamanta wallataqa china atuqmanta qhispichikusqa
 mayu chawpinta
 churaspa
 China atuqqa chimpayta munasqa nipuni atisqachu

Cierto día en que la guallata paseaba junto a sus polluelos por el bofedal, se encontró con la zorra que también paseaba junto a sus crías. Luego de saludarse, la zorra le pregunta a la guallata:
 “¿Por qué tus hijuelos tienen las patitas coloradas?” Y esta le contesta: “Para eso, yo los pongo sobre las brasas y por eso el fuego se las enrojece”.
 Así lo hizo la zorra, quien deseaba para sus hijos patitas coloradas, pero los infelices cachorritos sucumbieron sin dejar más recuerdo que sus cenizas.
 Encolerizada, la zorra buscaba a la malvada guallata; pero esta, que la vio venir, puso a su espalda sus polluelos y de un vuelo cruzó al otro lado del río.
 Así, la guallata se libró de la zorra poniendo el río por medio, mientras esta buscaba un paso, sin poder cruzarlo.

LA MARIPOSA NOCTURNA

Ayllupi urqu kinraypi qhari warmiwan
 kuskachasqa ancha kusiona sapan wawanwan
 kuska tiyarqanku
 qusanqa uj llaqtaman puririsqa warminta
 muchuyta waqaspa saqisqa
 payqa tutakama rijch'asqa phushkaspas tiyasqa
 uj tutaqa wawa mana puñuyta atispa mamanta
 tapusqa
 Imataq jaqay phawaykachaspa muyumun rimaspa
 mamaqa jinata kutichinsqa
 munasqay ancha khuyay masiy ñuqata pusaj
 jamun
 qusan kutimujtinqa warmiqa mana wasipi
 kasqachu
 tataqa wawanwan rimaspa ajinata tapusqa
 imatataq
 maman ruwan mana kaypi pay kashaspa
 Tukuy tutakuna munasqan mamanta pusaj jamun
 jinata irqiqa willasqa
 Tataqa chayta uyarispa warminta taripaq risqa
 p`ujrupi warminta urmachispa wañuchin
 Uj tutaqa yuyaywan t'ukuspa
 lakisqa jap'ichisqa k'anchata qhawaspa
 Irqita jinata kapariyta uyarin chaypi kashan
 mamaypaqta
 mumaynin mana puñuyta atispa jamuj
 chaypi pillpintuta tatanman qhawachispa
 Qhariqa mana allinta ruwaspa llakiymanta
 wañupun

En una comunidad, en la falda de un cerro, vivía un matrimonio feliz con su único hijo.

El esposo viajaba dejando a su mujer muy triste y sumida en llanto, pasándose las noches en vigilia, hilando.

Una noche, desvelado el niño pregunta a su madre:
 — ¿Qué era aquello que revoloteaba a su alrededor y que le hablaba?

La madre le responde:

— Es mi amante, mi cariñoso compañero, que viene a hacerme compañía.

Regresó el marido en momentos que había salido su mujer y el padre se puso a conversar con su hijo, a interrogarle por lo que hacía la madre durante las noches de su ausencia.

El niño le contó que venía su amante todas las noches, que se hallaba despierta hasta muy tarde, hilando, y que hablaba con él.

El padre apenas lo escuchó, se fue al encuentro de su mujer y, desbarrancándola, le dio muerte.

Cierta noche, pensativo con su recuerdo, contemplaba triste la luz encendida, cuando escucha que el muchacho se pone a gritar:

— ¡Allí está el amante de mi mamá!, señalando la mariposa que solía venir cuando su madre velaba.

El hombre se dio cuenta que hizo mal y muy arrepentido murió de pena.

- Respecto a la producción de textos, hay que considerar que la escritura, en un sentido amplio, significa comunicarse en la necesidad de expresar algo a alguien, con un propósito determinado, por lo que va más allá de copiar, dibujar, transcribir una letra, palabra o texto, sin un destinatario ni objetivo funcional al acto de comunicarnos.
- Por tales razones es que se intenciona la planificación de la escritura. En ella, niños y niñas reflexionan sobre lo que escribirán, pensando en el tema, su propósito, el destinatario, con qué tipo de texto o formato es conveniente escribir; enlazando todos estos elementos antes de llegar al acto de producir un texto.

- En la planificación es fundamental hacer preguntas pertinentes, tales como:

-¿Sobre qué escribiré? (tema)
-¿Para qué escribiré? (propósito)
-¿Con qué tipo de texto? (formato)
-¿Para quién escribiré? (destinatarios)

- Por otra parte, se puede considerar el propósito comunicativo del texto que se va a producir, por ejemplo:

-Informar, construir, preparar, narrar y/o expresar sentimientos.

- Una vez que los niños y niñas han producido su texto, la dupla pedagógica, con sumo cuidado y respeto, corrige los errores en conjunto con cada grupo para que se haga una versión editable, la que se expone en las paredes de la sala para la lectura del curso, el que es el destinatario de estas producciones.
- El cuidado y respeto de la producción son imprescindibles, ya que no se debe limitar la creatividad de los estudiantes. De hecho, las correcciones deben colaborar con el sentido del texto para permitir que llegue en óptimas condiciones a sus lectores, con el fin de que se comprenda lo que quiso decir su escritor.

Para el cierre:

- El educador tradicional y/o el profesor mentor incentivan a los estudiantes para que lean cada escrito, destacando sus cualidades, para motivar a los niños y niñas a que sigan produciendo textos en los siguientes años de su escolaridad.

Evaluación de la clase

Para esta clase se aplicarán tablas de evaluación (rúbricas), respecto de los Aprendizajes Esperados que se indican.

Las actividades sugeridas (que están en las distintas etapas de la clase) son las siguientes:

- Durante la fase de desarrollo:
 - Los estudiantes planifican, en grupos, un texto que escribirán en lengua quechua sobre algún hecho que ocurra en su escuela, acerca de los petroglifos, la cosmogonía quechua, algo que ocurre en la familia, algún sentimiento que deseen expresar o un diálogo que tenga lugar en su comunidad.
 - Luego de planificado el texto, lo producen y lo leen ante su curso. Finalmente, lo transcriben —consultando al educador tradicional para evitar errores— y lo publican en las paredes de su sala, para que lo puedan leer sus compañeros.
- Durante la fase de cierre:
 - Luego de las lecturas, los niños y niñas opinan sobre los textos y sus contenidos, escogiendo el mejor texto del curso, de acuerdo a su contenido y forma de expresarlo.

Aprendizajes Esperados	<ul style="list-style-type: none"> • Utilizan un vocabulario progresivamente más amplio, incluyendo palabras de los relatos escuchados en sus textos orales y escritos. • Escriben textos descriptivos breves y simples relacionados con la casa y la familia. 		
Indicadores	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO
Incorporan en sus respuestas, de manera adecuada, nuevas palabras en lengua quechua.	No incorpora en sus respuestas, nuevas palabras en lengua quechua.	Incorpora mínimamente en sus respuestas, nuevas palabras en lengua quechua.	Incorpora adecuadamente en sus respuestas, nuevas palabras en lengua quechua.
Escriben textos breves en lengua quechua, incorporando vocabulario relacionado con el entorno familiar.	No escribe textos breves en lengua quechua, incorporando vocabulario relacionado con el entorno familiar.	Escribe textos breves en lengua quechua, incorporando mínimamente vocabulario relacionado con el entorno familiar.	Escribe textos breves en lengua quechua, incorporando vocabulario relacionado con el entorno familiar.

EVALUACIÓN DE LA UNIDAD

Al finalizar cada unidad se hace un instrumento de evaluación para medir el logro de los Aprendizajes Esperados de ella. Este instrumento puede contener diversos ítems y formas de evaluar, como es el caso del que se propone para esta cuarta unidad; este contiene aspectos de respuesta única y aspectos de desarrollo escrito, con sus respectivas tablas y puntajes para su corrección. Se recomienda que los estudiantes respondan este instrumento en parejas o tríos para que puedan complementar sus conocimientos.

INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN UNIDAD 4

“Qhishwa llaqtaykupi kawsanamanta qillqana”

(Escribamos sobre la vida en nuestro pueblo quechua)

Nombre: _____

Curso: _____ Fecha: _____

Puntaje: _____ Nota: _____

I. Define brevemente lo que significan las siguientes expresiones. (6 puntos).

Paykunaqa ñuqawan tiyanku: _____

Ñuqa chunka watayuqña kani: _____

Jatun mamawan allinta kawsana: _____

Tatayqa jatun qhari: _____

II. Construye dos frases u oraciones en lengua quechua en que emplees las palabras: Llak'ana, Sumaq, Purina, Mama, Papa, Jatun tata. Luego escribe el significado de las oraciones en español. (8 puntos)

1.- _____

Significado: _____

1.- _____

Significado:: _____

III. Selección múltiple. Marca la alternativa correcta. (6 puntos)

1.- **Ususi** significa:

- a) Hijo
- b) Hija
- c) Joven

2.- **Qhari wawa** significa:

- a) Hijo
- b) Hija
- c) Joven

3.- La expresión **Wasayuq runa** significa:

- a) Persona con pensamientos
- b) Persona con ganado
- c) Persona con casa

4.- Lo complementario y opuesto a **Jatun** es:

- a) Sumaq
- b) Juch'uy
- c) Maqt'a

5.- Lo complementario y opuesto a **Ipa** es:

- a) Qaqa
- b) Pana
- c) Tata

6.- **Sista ayllu** significa tiempo de:

- a) Familia
- b) Vecindad
- c) Parentesco

IV. Cuenta con tus palabras una historia en que aparezca: **Wiraqucha, Inti, Manqu Qhapaq y Mama Uqllu**. (8 puntos)

Tabla de corrección y puntajes

Objetivos

- Identificar el significado de conceptos vistos en la unidad sobre cosmogonía y parentesco en lengua quechua y su interpretación en español, incrementando su vocabulario en lengua materna.
- Explicar con palabras propias los conceptos vistos en la unidad, incrementando sus conocimientos sobre la cultura quechua.

Ítem I. Definición de expresiones quechua y su interpretación en español (6 puntos)

PUNTAJE
1,5 punto por cada respuesta correcta en español
Puntaje máximo total ítem I: 6 puntos
Cantidad de preguntas: 4

Ítem II. Construcción de dos oraciones en lengua quechua con palabras dadas y su significado en español (8 puntos)

PUNTAJE
1,5 puntos por frase u oración que contenga palabras dadas
1,5 puntos por interpretación correcta al español
1 puntos por redacción correcta
Puntaje máximo total del ítem II: 8 puntos
Cantidad de preguntas: 2

Ítem III. Selección múltiple (6 puntos)

Pregunta	Respuesta correcta	Puntaje
1	A	1 punto
2	B	1 punto
3	C	1 punto
4	B	1 punto
5	A	1 punto
6	C	1 punto

Puntajes y notas

Se recomienda usar un puntaje de corte al 60%. En el caso de este instrumento, su puntaje total es de 28 puntos, los que representan la nota máxima (7.0). Su puntaje de corte es de 16 puntos.

Puntaje	Nota
8 puntos o menos	2.0
10 puntos	2.5
12 puntos	3.0
14 puntos	3.5
16 puntos	4.0
18 puntos	4.5
20 puntos	5.0
22 puntos	5.5
24 puntos	6.0
26 puntos	6.5
28 puntos	7.0

Los puntajes intermedios a los indicados llevarán una nota de igual condición, así, por ejemplo, si un estudiante logra 17 puntos, obtendrá un 4.3 de nota en su evaluación.

Especificación de los CMO y Contenidos Culturales que serán abordados en esta unidad

Contenidos Mínimos Obligatorios a abordar en esta unidad

- * Formación de palabras, utilizando aglutinaciones simples o reduplicaciones en los casos que corresponde según la lengua indígena. (Palabras formadas por dos nociones aglutinadas y palabras reduplicativas de uso cotidiano).
- * Reconocimiento del cambio de significados de acuerdo a nuevas construcciones y ordenamiento léxico.
- * Lectura y escritura de palabras, utilizando aglutinaciones simples o reduplicaciones en los casos que corresponda según la lengua indígena.

Contenidos Culturales a abordar en esta unidad

- * **Siq'iyuq simikuna** (Palabras con aglutinación).
- * **Ashkhayachiy siq'i** (Sufijo de cantidad).
- * **Iskay simiwan uj simita mirachiy** (Composición de una palabra a partir de dos palabras).

Ejes de aprendizaje, componentes, Aprendizajes Esperados e indicadores

El esquema que se presenta a continuación contiene los ejes de aprendizaje, componentes, Aprendizajes Esperados y sus indicadores, que deben ser llenados por la dupla pedagógica. De este modo, las clases desarrolladas en esta unidad articularán los Contenidos Mínimos Obligatorios con los Contenidos Culturales del Programa de Estudio del SLI Quechua de Tercer Año Básico.

Ejes de Aprendizaje	Componentes	Aprendizajes Esperados	Indicadores
	Comunicación oral		
Comunicación escrita	Comunicación escrita		

Objetivos Fundamentales Transversales:

Maqueta para el despliegue de clases (Educador y docente deben planificar el conjunto de clases —con un máximo de cuatro— que se realizarán en esta unidad, teniendo como base el esquema que se presenta a continuación)

Inicio

- La dupla pedagógica se preocupa de reconocer los conocimientos y experiencias previas de sus estudiantes respecto de:
 - Contenidos que ya han sido abordados en el SLI y se relacionan con los contenidos que en esta clase se quiere abordar.
 - Contenidos que se quiere abordar en esta clase en particular.

Tiempo: _____

Desarrollo

- Se caracteriza por la participación activa de los y las estudiantes en el desarrollo de las actividades diseñadas, las cuales deben considerar el repertorio lingüístico, mapa semántico y mapa sintáctico establecidos para cada contenido cultural en el Programa de Estudio. En esta fase se trabajan los Aprendizajes Esperados e indicadores propuestos y se enfatiza en la ejercitación de las nuevas tareas.

Tiempo: _____

Cierre

- Educador y profesor son los encargados de recapitular los aprendizajes trabajados en la clase. En el cierre se verifica informalmente el logro de estos aprendizajes por parte de los y las estudiantes, recabando información valiosa para continuar adelante o bien para reforzar en las clases siguientes los contenidos que no hayan sido bien aprendidos.
- Tiempo: _____

Evaluación de aprendizajes (Tiempo: 30 minutos)

- La actividad de evaluación, clase a clase, se debe implementar a través de alguna actividad (inicio, desarrollo o cierre), en la que el educador tradicional y profesor mentor puedan contrastar, a través de evidencias (actividad de los y las estudiantes), el logro de determinados aprendizajes.
- Para la evaluación de la clase, se sugiere explicitar las actividades que se implementaron en ella y que son útiles para evaluar el logro de aprendizajes de los y las estudiantes.

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

Los criterios para la evaluación de cada clase deben ser en función de los Aprendizajes Esperados de la unidad. Para ello se sugiere utilizar rúbricas que contengan los Aprendizajes Esperados abordados durante la clase, los que, a su vez, deben dar cuenta de las actividades de evaluación definidas en el punto anterior.

Aprendizajes Esperados de la clase	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO

EVALUACIÓN DE LA UNIDAD*

Al finalizar cada unidad, se hace un instrumento de evaluación para medir el logro de los aprendizajes esperados de ella. Este instrumento puede tener diversos ítems y formas de evaluar, conteniendo aspectos de respuesta única y aspectos de desarrollo escrito, con sus respectivas tablas y puntajes para su corrección.

INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN UNIDAD 5

*“Qillqakunata rimanawan qhishwa simiykumanta
qillqana”*

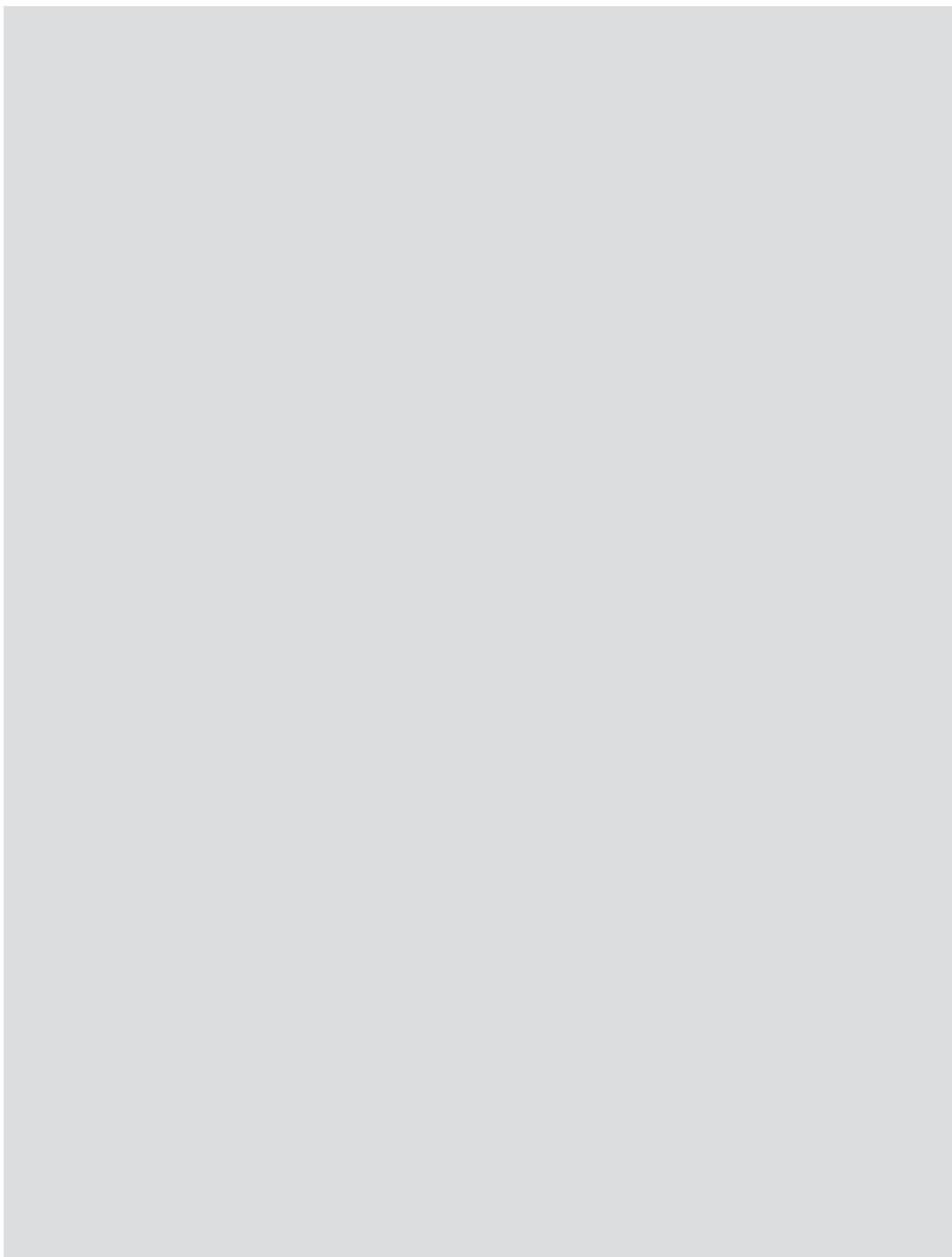
(Escribamos textos con palabras de nuestra lengua quechua)

Nombre: _____

Curso: _____ Fecha: _____

Puntaje: _____ Nota: _____

* Al finalizar cada unidad con sus clases respectivas, debe elaborar un instrumento de evaluación como los desarrollados en las páginas 70, 102 y 157.





unicef 